

Festival Internacional de

# FILMETS

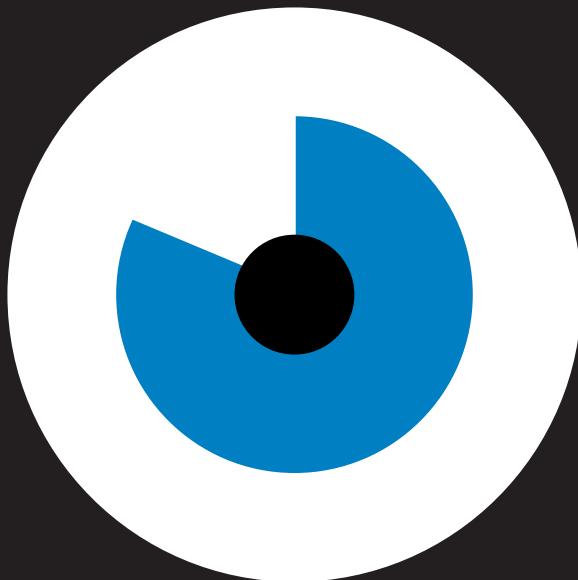
de Badalona

**35a edició**

**Del 6 al 14 de novembre**

**Teatre Zorrilla**

**Círcol Catòlic**



Ajuntament de Badalona

badalona comunicació

# LA VENUS DE BADALONA

El mar portà Venus a Baetulo. Bellesa, amor, natura i desig, continguts en aquest petit cos. El temps n'esquinçà el marbre, però, n'ha conservat intacte el seu encant. L'antiga deessa ens mena encara des de temps immemorials pel camí dels sentits. I, de nou, davant la pantalla, en aquesta trentacinquena edició del Festival Internacional de Filmets de Badalona, quedem tots nosaltres a mercè de la seva plenitud i exuberància.

## The Venus of Badalona

*The sea gave Venus to Baetulo. Beauty, love, nature and desire, all held within that small body. Time has worn down the marble, but it still retains its charm. The ancient goddess still guides us from immortal times down the paths of emotion. And now, once again, in front of the screens of this 35th edition of the Badalona International Short Film Festival we will all be at the mercy of her fullness and exuberance.*



# barnarock.com

MERCHANDISING  
OFICIAL



C/. Carme, 11 Plantas 113 - 08911 Badalona - 93 464 45 45 - [info@barnarock.com](mailto:info@barnarock.com)

BADALONA TAN DIVERSA - BADALONA TAN A PROP



Ajuntament de Badalona

[www.badalona.cat](http://www.badalona.cat)

DE  
FER EL VIU

A PERSPECTIVA



-5%  
permanent en  
totes les teves compres



LA TARGETA FNAC  
HO CANVIA TOT

Club Fnac, molts,  
molts més avantatges:

+ 5% de descompte directe en música, cinema, llibres, consoles, software i videojocs.  
+ 5% de descompte indirecte en tecnologia (informàtica, imatge, so, fotografia i telefonia).



[www.fnac.es](http://www.fnac.es)

Fnac Diagonal Mar

C.Comercial Diagonal Mar, Avda. Diagonal 3 - 35

# Espectacles de gira pels municipis

+ suport als teatres municipals

[www.diba.cat/oda](http://www.diba.cat/oda)



Diputació  
Barcelona

Àrea de Cultura

**Assessoria Jurídica. Fiscal. Administració de Finques.  
Arquitectura. Borsa Immobiliària. Contractes. Comunitats.  
Lloguers. Assistència a la llar. Assegurances...**

**100 anys al servei  
dels propietaris de  
Badalona**



**CAMBRA DE LA PROPIETAT URBANA  
DE BADALONA**

**[www.cambrabadalona.com](http://www.cambrabadalona.com)**

La Rambla, 11 - 08911 BADALONA Tel. 933 841 407 - Fax 934 640 611 - [info@cambrabadalona.com](mailto:info@cambrabadalona.com)

Con la colaboración del

Instituto de la Cinematografía  
y de las Artes Audiovisuales  
ICAA

CINE ESPAÑOL  
*Inuestro cine!*



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



Ministerio de Cultura  
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales  
Plaza del Rey, 1  
28004 Madrid

Tel.: 91 701 7258  
Fax: 91 701 7402  
[www.mcu.es/cine/index](http://www.mcu.es/cine/index)

# CATALAN PRODUCTIONS AT FILMETS

# 09

Prog. Int. 1

**Un dia d'agost**  
Raquel Cors  
Dokia Films

Prog. Int. 3

**Love is in the air**  
Robert Bellasolà.  
Aiguaviva Films

Prog. Int. 4

**Cosa dolenta, fora del ventre**  
David González, Toni B. Gallard  
David González  
**Swingers**  
Javier Rodríguez  
Escándalo Films  
**Publicidad**  
Jaume Rojas

Prog. Int. 5

**(En)terrados**  
(Buried) en rooftops  
Alex Lora  
Alkimia Produccions  
**Runners**  
Marc Reixach  
Bernal Llonch

Prog. Int. 6

**Malacara y el misterio del bastón de roble**  
Monster face and the mystery of the oak cane  
Luis Tinoco  
Inertia Films

Prog. Int. 7

**Chat Noir**  
Daniel Fibla  
Polar Star Films  
Gabiwan Productions  
**'Baba' Georges**  
Jesús Medina.  
Pep Mas

Prog. Int. 9

**Tiempo**  
Oriol Aubets  
Aurea Millan

Prog. Int. 14

**Microfísica**  
Microfysics  
Joan Carles Martorell  
**Reacción**  
David Victorí  
Zoopa, Notro Films.

Prog. Int. 15

**Primer contacte**  
Pau Escribano  
Anna Morejón  
**Patience of the memory**  
Vuk Jevremovic

Prog. Int. 16

**Recuerdos a wifly**  
Albert Oliver  
Escándalo Films

Mamá

Mom  
Andy Muschietti  
Toma 78

Prog. Int. 18

**Ferides**  
Susanna Barranco

El paso

Daniel Torres  
Rodar y Rodar

Prog. Int. 19

**Crónicas**  
Gerard Tubau, Adrià Pelegrín  
Lamia&co

Prog. Int. 20

**Gazpacho**  
Josep Gutiérrez  
**Chance**

Joana Gil Rico  
Enric Romero

**Lazarus Taxon**  
Denis Rovira

Polar Star Films  
**En las buenas y en las malas**

Karina Zarfino  
Alberto Torres

Prog. Int. 23

**Old Number Seven**  
Gonzalo López  
**Fácil**  
Easy  
Francesc Cánovas  
Grup Cinema Art

Prog. Int. 26

**El escondite**  
Alejandro López  
**Casi 10**  
Roberto Alcázar  
EO! Agency, Adrià Jover

Prog. Int. 27

**Absent**  
Guillermo Asensio  
**Die Archives Von C.G. Jung**  
The Jung Files  
Gemma Ventura.  
Yakima Films

Prog. Int. 29

**Sin Un Sentido**  
Inés Quintana  
Raimon Forcada  
**Sinfonia cotidiana**  
Dayly symphony  
Isaac García  
Grup Cinema Art



C

## Direcció i Oficines: Portal de Santa Madrona, 6-8 - 08001 Barcelona

Sala



**Av. Sarrià, 33 - 08029 Barcelona**

Tel.: 93 410 75 90

Metro: Hospital Clínic (L5)

Autobusos: 6, 14, 15, 27, 30, 33, 34, 41, 54, 59, 66, N3

Horaris generals:

Primera sessió: 17.00 h. 17.30 h., 19.30 h. i 22.00 h.

Segona sessió: 19.30 h. Estiu: 1 juny/30 setembre

Tercera sessió: 22.00 h. Nadal: 15 desembre/10 gener

Períodes d'horaris especials:

Setmana Santa. Agost tancat.

Nadal: 15 desembre/10 gener

Setmana Santa. Agost tancat.

Els horaris de les sessions poden ser modificats segons la durada de les pel·lícules. Si us plau, consulteu la cartellera.

Tancat: el 25 desembre; la primera sessió de l'1 de gener i del 26 de desembre; l'última sessió del 24 de juny, 24 de desembre i 31 de desembre

Presentem les mil i una cares de la història del cinema i organitzem trobades amb els seus protagonistes

Biblioteca

**Portal de Santa Madrona, 6-8 - 08001 Barcelona**

Tel.: 93 316 27 80

Metro: Drassanes (L3)

Autobusos: 14, 38, 59, 91, N9, N12

Serveis: Sala de consulta, préstec de llibres, visionat, informació bibliogràfica, reproducció de documents i digitalització d'imatges fixes.

Horaris: Dilluns: 15 a 19 h., dimarts a dijous: 11 a 19 h., divendres: 11 a 14 h.

Períodes d'hora especial: de 10 a 14.30 h.

Estiu: 1 juny/ 30 setembre;

Nadal: 15 desembre/ 10 gener;

Setmana Santa: dilluns/dijous.

Agost tancat.



Recuperem, preservem i posem a l'abast la documentació cinematogràfica

Arxiu



L'arxiu està restaurat digitalment (100%).

**Gran Via de les Corts Catalanes, 184 (Ed. La Campana) 08038 Barcelona - Tel.: 93 298 82 60**

FGC: Magòria La Campana (L8, S4, S7, S8)

Autobusos: 9, 38, 65, 109, EA, EB, EN, NU, N15

Serveis: Consulta dels nostres fons per a especialistes i professionals.  
Accés restringit i prèvia sol·licitud per escrit.

Recuperem i preservem el patrimoni filmic i audiovisual de Catalunya

Per a més informació: <http://www.gencat.cat/cultura/icic/filmoteca> - [filmoteca.cultura@gencat.cat](mailto:filmoteca.cultura@gencat.cat)



# CI&VI

FESTIVALS de CATALUNYA

Un festival per a cada espectador  
 Un festival para cada espectador  
 A festival for every audience



## ANIMAC

Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya  
[www.animac.info](http://www.animac.info)

## ARTFUTURA

[www.artfutura.org](http://www.artfutura.org)

## BAFF

Festival de Cinema Asiàtic de Barcelona  
[www.baff-bcn.org](http://www.baff-bcn.org)

## CURT FICCIONS

[www.curtficcions.org](http://www.curtficcions.org)

## DiBa

Digital Barcelona Film Festival  
[www.dibaestival.com](http://www.dibaestival.com)

## DOCSBARCELONA

[www.docsbarcelona.com](http://www.docsbarcelona.com)

## FASCURT

Festival de Curtmetratges del Masnou  
[www.fascurt.com](http://www.fascurt.com)

## FEC Cambrils

Festival Europeu de Curtmetratges de Cambrils  
[www.fecfestival.com](http://www.fecfestival.com)

## FEC Reus

Festival Europeu de Curtmetratges de Reus  
[www.fecfestival.com](http://www.fecfestival.com)

## FECINEMA

Festival Internacional de Cinema Negre de Manresa  
[www.cinemamanresa.com](http://www.cinemamanresa.com)

## Festival de Cinema de Terror de Molins de Rei

[www.terrormolins.com](http://www.terrormolins.com)

## Festival de Cinema de Girona

[www.gironafilmfestival.com](http://www.gironafilmfestival.com)

## Festival de Cinema Jueu de Barcelona

[www.fcjbarcelona.org](http://www.fcjbarcelona.org)

## Festival Internacional de Cinema

de Muntanya i Aventura de Torelló  
[www.torellomountainfilm.cat](http://www.torellomountainfilm.cat)

## FIRE!!

Mostra Internacional de Cinema Gai i Lesbà  
[www.cinemafambda.com](http://www.cinemafambda.com)

## FICMA

Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient  
[www.ficma.com](http://www.ficma.com)

## FILMETS

Festival Internacional de Filmets de Badalona  
[www.festivalfilmets.cat](http://www.festivalfilmets.cat)

## IN-EDIT. BEEFEATER

Festival Internacional de Cine Documental Musical de Barcelona  
[www.in-edit.beefighter.es](http://www.in-edit.beefighter.es)

## L'ALTERNATIVA

Festival de Cinema Independent de Barcelona  
<http://lalternativa.cccb.org>

## MECAL

Festival Internacional de Curtmetratges de Barcelona  
[www.mecabca.org](http://www.mecabca.org)

## Mostra de Cinema Africà de Barcelona

[www.ulamanim.org](http://www.ulamanim.org)

## Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya

[www.mostradelleida.com](http://www.mostradelleida.com)

## Mostra de Curtmetratges de Vilafranca

[www.cineclubvila.cat](http://www.cineclubvila.cat)

## Mostra Internacional de Films de Dones

de Barcelona  
<http://www.mostra.dragmagic.cat>

## SITGES

Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya  
[www.sitgesfilmfestival.com](http://www.sitgesfilmfestival.com)

## ZOOM IGUALADA

Festival Europeu de Telefilms  
[www.zoomigualada.org](http://www.zoomigualada.org)

Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema i Vídeo de Catalunya  
 Coordinadora de Festivales y Muestras de Cine y Vídeo de Catalunya

Coordinator for Cinema and Video Festivals of Catalonia

C/ Consell de Cent 419, 4rt-1a, 08009 Barcelona

Tel.: +34 93 270 01 99 | [civi@festivalscatalunya.com](mailto:civi@festivalscatalunya.com)

[www.festivalscatalunya.com](http://www.festivalscatalunya.com)

amb el suport de



Generalitat de Catalunya  
 Institut Català  
 de les Indústries Culturals

**Parlis com parlis,  
siguis com siguis,  
el més important  
és que algú t'esculti**

A "la Caixa", més de 25.000 persones t'escolten, t'entenen i treballen a prop teu per oferir-te la millor solució.

**Parlem?**





**megacine**

badalona

centre\_comercial





més ➤3

tv3.cat @m.tv3.cat



33

K3

3 24

➤300

➤3 CAT



# bdg badagres

Reformant casa teva, construint la teva llar.

badagres

BADALONA GRES S.L.

Ctr. Badalona-Mollet, B-500, Km. 3,2

08391 Tiana

T. 93 395 03 11 F. 93 465 07 58

[www.badagres.com](http://www.badagres.com)



CERÀMICA

SANITARIS

GRIFERIA

MOBLES DE BANY

MOBLES DE CUINA

MOBLES JARDÍ

PARQUET

GRUPO  
ROJAS

Grup GRUMAT

gala

Ramon Soler

VIVES

roceresa  
CERAMICA

PRO PAM SA



Concessionari  
Oficial BMW

Litoral Motor



T'agrada conduir?

# TENIM GRANS EMOCIONS ESPERANT-TE MOLT A PROP

En un revolt al costat de casa teva, en un canvi de instant de carri cap a la frenia, o en el nou Concessionari Oficial BMW Litoral Motor.

Les grans emocions poden ser molt a prop, com per exemple en una àrea de més de 18.000 m<sup>2</sup>, on experts professionals

l'assessoraran personalment. Un poc en, a més, gaudiràs d'una gran exposició de vehicles i del millor servei postventa.

I és que, sovint, allò que l'emociona ha de ser molt a prop del que creus.

**LITORAL MOTOR, CONCESSIONARI OFICIAL BMW**

**Litoral Motor**

C. Juan de Austria, 1  
Ronda Litoral, salida 29  
Tel.: 934 63 18 00  
Sant Adrià de Besòs  
[www.bmw.es/litoralmotor](http://www.bmw.es/litoralmotor)



[www.OUATMEDIA.COM](http://www.OUATMEDIA.COM)

¿Acabas de perder una fecha límite de un festival?

¿Necesitas ayuda para determinar que festivales son los mejores para tu película?

# ¡Acercate a OUAT MEDIA !

Los Servicios de Festivales de Ouat Media pueden ofrecerte una estrategia de inscripción a festivales al inscribir en tu representación tus cortometrajes.

**¡Nunca más perderás una fecha límite!  
Ni tendrás que hacer todo el papeleo!**

Para más información:

Contacta por favor a Kristine en [kristine.estorninos@ouatmedia.com](mailto:kristine.estorninos@ouatmedia.com)



# LA VANGUARDIA

Gent amb opinió. Gent de Vanguardia

APRENDE A CREAR CUALQUIER

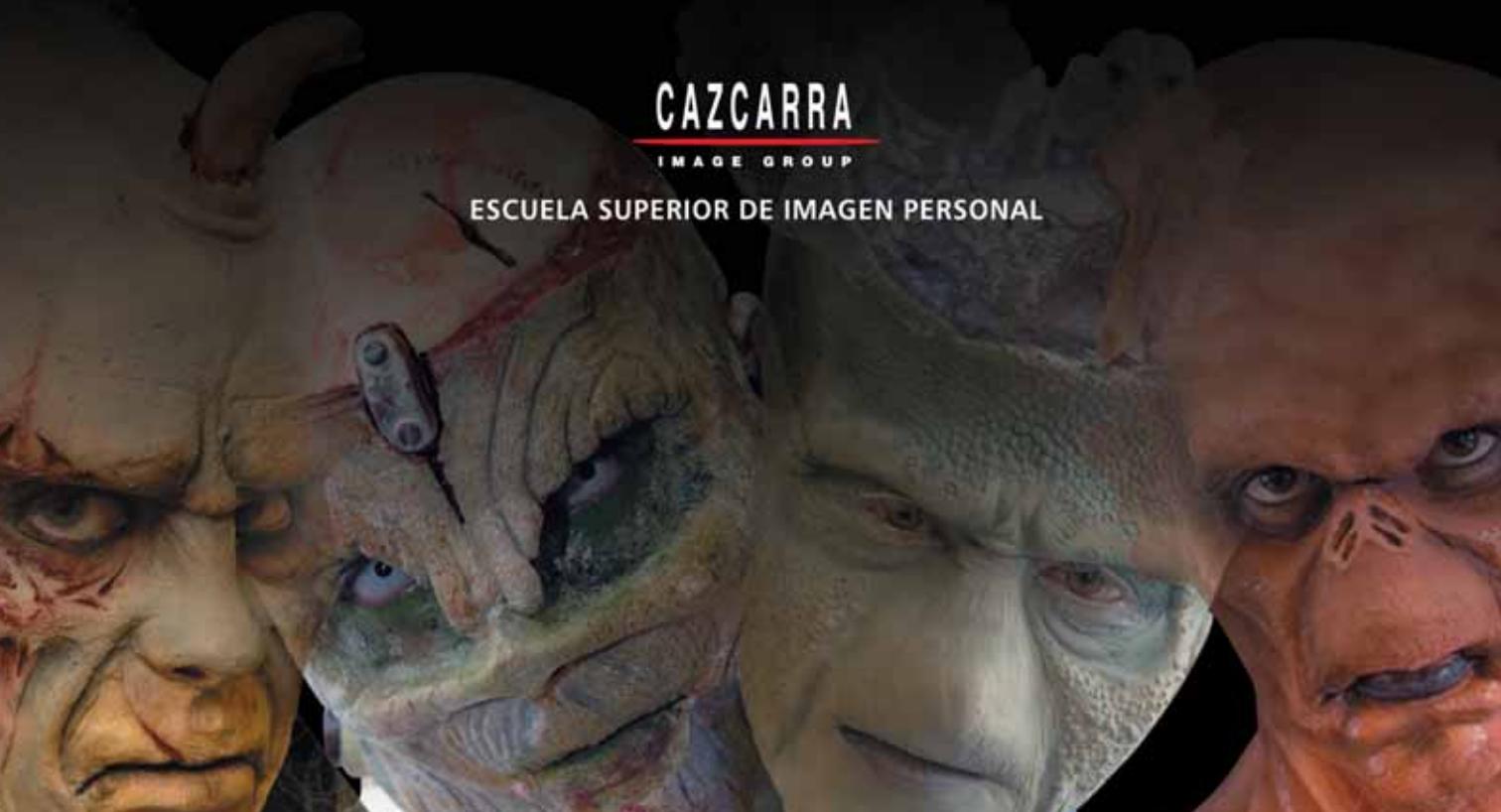
# Fantasía

Más de 22 años de experiencia.  
Primera Escuela en España de Maquillaje  
para Cine y TV.  
Más de 16.000 alumnos titulados.

**CAZCARRA**

IMAGE GROUP

ESCUELA SUPERIOR DE IMAGEN PERSONAL





Els curtmetratges, de molt a prop

## La Xarxa amb el Festival Internacional Filmets de Badalona



Xarxa  
de Televisions  
Locals



[www.xtv1.tv](http://www.xtv1.tv)

Algunos no entienden lo que hacemos.  
Otros, creen que hacemos dibujitos en el ordenador.  
Y para unos cuantos, generamos sistemas de diseño  
que les van a traer más clientes y ventas.  
Todo depende del ojo con el que lo mires.

PORQUE EL DISEÑO  
ENTRA POR LA MIRADA,  
PASA POR EL CORAZÓN  
Y SE QUEDA EN TU MENTE.

**BRROTHERS**  
ART DIRECTION, DESIGN & WEB

[www.brrothers.com](http://www.brrothers.com)  
[cuentas@brrothers.com](mailto:cuentas@brrothers.com)



**És un gest**  
per una Badalona neta



**filmis amb el que filmis,  
nosaltres ho tenim!**

**[delta-pro]**

**suports magnètics  
soportes magnéticos**

**[delta-pro]**



**tots els suports en tots els formats  
que et puguis imaginar, i més.**

Cardener, 53. Locals 1 i 2. 08024 Barcelona.

**(+34) 93 210 58 85**

[www.delta-pro.com](http://www.delta-pro.com) - [info@delta-pro.com](mailto:info@delta-pro.com)

# SHORTZ!

life is shortz!

Per veure curts al teu mòbil visita:

**<http://mobile.shortz-tv.com>**



SHORTZ! Et posa al palmell de la mà una acurada selecció dels millors curts premiats a festivals internacionals.

Una gran varietat de gèneres i estils perquè hi trobis entreteniment assegurat!

Amb el suport de:





JOSEP M. VENTURA  
*florista*

JARDINERIA VENTURA, S.L.  
CARRER SANT PAU, 14 - 08911 BADALONA  
TELS. 93 389 44 21 / 93 389 48 89 - FAX 93 464 04 33  
jardineriaventura@telefonica.net - [www.jardineriaventura.com](http://www.jardineriaventura.com)





laboratori de video

# Els teus filmets en alta definició

Demana ara informació  
sense compromís:

**videolab.es | 93 200 54 00**

Santaló, 133, 08021 BCN

TRANSFERS  
MULTIMEDIA

AUDIO  
TELECINE  
TRANSCODER  
ENG



BLU-RAY  
AUTHORING  
HD  
EDITING

# sala 2

RESTAURANTE BAR y TAPAS

RESTAURANT OFICIAL:

Festival Internacional de

**FILMETS**

de Badalona

C/. Del Mar 106 - 108 . 08911 Badalona  
Tel. 93 389 90 60 Fax. 93 389 91 32

# El cel de Badalona



Coneix el cel de Badalona?

Gaudeix d'una experiència única a pocs minuts del centre de Barcelona.

Contempli les vistes de Badalona des de les seves habitacions i des de les seves sorprenents terrasses.

Assaboreixi la més selecta gastronomia mediterrània en el restaurant El Badiu, relaxis en el nostre fitness center o sorprengui els seu clients a les sales de reunió amb llum natural.

I tot això al centre de Badalona.



Informació i reserves

902 100 015

[www.rafaelhoteles.com](http://www.rafaelhoteles.com)

[reservas@rafaelhoteles.com](mailto:reservas@rafaelhoteles.com)





P A R C   E M P R E S A R I A L



**tel. 93 415 64 44 · [www.granland.com](http://www.granland.com)**



Estrella Damm recomana el consum responsable. 5,4°

By Alex Trochut



PARXET  
CAVA



MARQUÉS DE ALELLA  
ALELLA



TIONIO  
RIBERA DEL DUERO

PARXET S. A.  
MAS PARXET  
08391 TIANA  
(BARCELONA)  
TEL. 93 395 0811  
FAX 93 395 5500  
[parxet@parxet.es](mailto:parxet@parxet.es)  
[www.parxet.es](http://www.parxet.es)

# un plaer de pel·lícula



Pastisseria · Bomboneria · Xarcuteria · Cafeteria i Catering

Sagunt 65 - Guifré 174 08912 Badalona  
Tel. 93.387.24.99 Fax 93.399.63.80 [pastiscomas@terra.es](mailto:pastiscomas@terra.es)

Comas



**soluciones con licencia**

Nicaragua 153 Local 7 · 08029 Barcelona · Tel. 934 303 303 Fax. 934 194 278  
[www.migueldiaz.com](http://www.migueldiaz.com) · [comercial@migueldiaz.com](mailto:comercial@migueldiaz.com)

**MD**  
comunicación  
audiovisual  
**MiguelDíaz**  
ESTALS & PARTNER S.A.

# 3D WIRE

es una plataforma creada para promocionar y potenciar la industria nacional de la animación y los videojuegos.



 **Mercado Internacional**  
de Animación, 3D y Videojuegos  
Junio 2010 (Segovia).  
[www.mercado3dwire.es](http://www.mercado3dwire.es)

 **Revista digital**  
Entrevistas, tutoriales, festivales,  
noticias, novedades y videojuegos.  
[www.3dwire.es](http://www.3dwire.es)

 **Centro de coproducción**  
Sala de etalonaje 2k, salas de  
postproducción, granja de render,  
plató de croma y sets de stop motion.

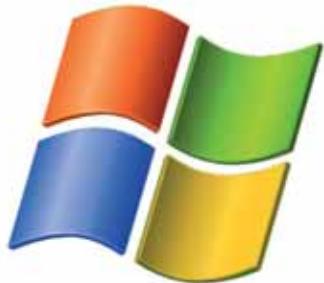
 **Centro de formación**  
Estereoscopia, etalonaje digital, animación,  
postproducción, videojuegos e infografía.

+34 678 480 237 / +34 921 412 798 / [3dwire@3dwire.es](mailto:3dwire@3dwire.es)



SEGOVIA 2016 CANDIDATURA CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA





La informàtica a Badalona



Festival Internacional de Filmets és una producció de:

# badalona comunicació



pública, multimediac i local

[www.badalonacom.cat](http://www.badalonacom.cat)

# PRESENTACIONES

PRESENTA

# BADALONA, UNA MAR DE FILMETS

Un any més ens retrobem en una setmana especial, en què la màgia del cinema, la realitat, la imaginació i la tècnica caminen juntes. Em complau donar-vos la benvinguda, en nom de la ciutat, a Badalona, que atresora molts patrimonis, i un d'ells és el ja reconegut **Festival Internacional Filmets de Badalona**, que enguany arriba a la 35a edició.

Dues setmanes plenes de projeccions de la millor selecció de curtmetratges per a tots els públics. Aquest any hem rebut més de 1.300 obres procedents dels cinc continents. Badalona esdevindrà, una vegada més, la capital mundial del curtmetratge i un punt de trobada de realitzadors i de professionals del setè art. Un lloc de trobada a bressol del mar d'aquesta ciutat plena d'oportunitats. Una Badalona que apostava per la cultura com a element social integrador i motor d'una societat moderna i de progrés.

Enguany el país convidat és **Grècia**, la pàtria de totes les arts, i comptarem amb la presència destacada de **Paola Starakis, del Greek Film Centre d'Atenes**. En la programació oficial del festival, a més de les tradicionals sessions de cinema, hi haurà una novetat: "**La mar de filmets: cinema de la Mediterrània**".

Edició rere edició, Filmets s'ha anat consolidant com una referència internacional. Un espai ideal per als nous talents. Un festival singular, obert i plural que compta amb uns realitzadors fidels a aquesta cita. Un any més, us vull agrair la participació, i a totes les persones que ens visiteu, us desitjo una molt bona estada a Badalona.

Jordi Serra  
Alcalde de Badalona

# BADALONA, A SEA OF SHORT FILMS

*Once again a special week is upon us, one in which the magic of cinema, reality, imagination and technical ability come together. It is my pleasure on the behalf of Badalona to welcome you to an event that is part of our varied local heritage and already on its 35th edition, **Filmets, International Short Film Festival of Badalona**.*

*Two weeks full of screenings of the best selection of short films for all types of audiences. This year we have received more than 1,300 films from 5 continents. Badalona once again is the world capital of short films and a meeting point for directors and professionals of the 7th Art. A costal meeting point in a city full of opportunities. Badalona believes that culture and arts are social integrating elements and the motor of a modern and progressive society.*

*This year the selected country is **Greece**, the birth place of all art, and we are proud to have the participation of **Paola Starakis, from the Greek Film Centre in Athens**. In the festival's official program, along with the traditional sessions of cinema there will be a novelty, "**A Sea of Short Films: cinema from the Mediterranean.**"*

*Year after year, Filmets has continued consolidating itself as an international reference. An ideal space for new talents. A unique festival, open and varied which has directors loyal to this project. One more year, I would like to encourage your participation and to all of you visiting Badalona I wish you a happy stay.*

*Jordi Serra  
Mayor of Badalona*

# SALUDA

El Festival Internacional de Filmets, que ja ha arribat a la seva 35a. edició, és una de les aportacions valioses que la ciutat de Badalona ha anat fent durant les darreres dècades a la cultura catalana. Aquest certamen ofereix al públic l'oportunitat de contemplar un gran nombre de curtmetratges produïts a diversos països.

Molts d'aquests curts han estat guardonats a festivals internacionals, i d'altres són de nova producció. Filmets constitueix, en conjunt, una plataforma que permet copsar les possibilitats creatives del cinema en un format obert, habitualment, a propostes innovadores.

La projecció del festival a les biblioteques i centres cívics badalonins, les sessions per a estudiants de secundària, l'atenció a temes referents a la immigració o l'interès per la relació entre cinema i gastronomia són, entre d'altres, valors afegits d'un esdeveniment cultural que sap incorporar als seus actius sensibilitats ben diverses.

Desitjo als organitzadors tot l'èxit que es mereixen i us convido a prendre part en aquesta nova edició de Filmets, un festival que s'inscriu en l'atractiva oferta, temàtica i territorial, de la nostra cultura.

Joan Manuel Tresserras  
Conseller de Cultura i Mitjans de Comunicació

# WELCOME

*The Filmets International Festival, which is currently in its 35th edition, is one of the most valuable contributions the city of Badalona has given to the Catalan cultural scene over the last decades. It has provided the public with an opportunity to see a large number of short films produced in various countries.*

*Many of these films have won awards at international festivals, and others are new productions. Filmets as a whole acts as a platform that allows the bringing together of cinematographic creative possibilities in a format normally open to innovative proposals.*

*The festival's screenings in libraries and civic centers in Badalona, the sessions for secondary students, the attention given to issues dealing with immigration or the interest in relating cinema and gastronomy are, among others, added values to a cultural event that knows how to incorporate into its acts a wide range of special interests groups. I wish the organizers all the success they deserve and I urge you to take part in this new edition of Filmets, a festival that offers an attractive proposal, thematically and territorially, of our culture.*

*Joan Manuel Tresserras  
Minister of Culture and Public Relations*

# SALUTACIÓ

Els festivals esdevenen una gran plataforma. Són factors essencials de dinamització cultural que actuen com a instruments d'ampliació de públics, incentiven l'oferta creativa, i alhora són instruments culturals de desenvolupament sectorial, però també van més enllà i són a la vegada un motor d'impuls social i territorial.

El Festival Internacional Filmets de Badalona, que se celebrarà del 6 al 14 de novembre, n'és un exemple. Aquest any ha rebut més de mil tres-cents pel·lícules provinents dels cinc continents, i convertirà Badalona una vegada més en la capital mundial del curtmetratge i en un punt de trobada de directors i de professionals del gènere.

L'objectiu més estratègic de l'Àrea de Cultura de la Diputació de Barcelona és desenvolupar, amb els ajuntaments, una societat més culta, més lliure i més cohesionada a cadascuna de les nostres ciutats i pobles, i és en aquesta línia que hi ha un programa específic de suport a festivals en qualsevol dels seus llenguatges. El Festival Internacional Filmets de Badalona suposa una gran oportunitat per apropar el cinema al públic, alhora que situa la ciutat de Badalona en l'epicentre del món audiovisual.

José Manuel González Labrador  
President delegat de l'Àrea de Cultura  
Diputació de Barcelona

# GREETINGS

*Festivals are a great platform. They are essential factors in cultural awareness, they act as tools to increase audiences, spur the creative offer, and aid in sectorial cultural development, but also they go beyond this and are at the same time a social and territorial motor.*

*Filmets, International Short Film Festival of Badalona, will be held between 6th and 14th November, is an example. This year they have received more than 1,300 films from six continents, and will once again make Badalona the world capital of short films and a meeting point for directors and other professionals from the sector.*

*The strategic objective for the Department of Culture of the Barcelona Provincial Council is to develop, with the other city councils, a more culturally aware society, freer and more united with each one of our cities and towns. Along these lines there is a specific program of support to festivals in any of their languages. The Filmets Festival is a great opportunity to bring cinema closer to the public, while placing Badalona in the center of the audiovisual world.*

*José Manuel González Labrador  
President of the Department of Culture  
Barcelona Provincial Council*

# TORNA EL CINEMA A BADALONA!

En una època complicada en què, malauradament i desgraciadament, han desaparegut les sales de cinema al centre de la ciutat, és un privilegi que Badalona, encara que sigui per nou dies, recuperi la tradició cinematogràfica d'altres èpoques.

No ens commou una nostàlgia del *cinemascope*, ni del **NO-DO**, ni tan sols d'aquell *happy end* que la censura transformava en veu en *off*, però el fet que per pocs dies s'il·lumini la gran pantalla del Zorrilla convida a reflexionar i a pensar en el futur, davant d'uns moments en què la tecnologia avança més ràpidament del que molts de nosaltres podem imaginar i on la innovació, la imaginació i la creativitat marcaran el futur.

Per això us convidem aquests dies a gaudir del millor cinema curt del panorama internacional. Més de dues-centes històries en les quals cineastes, principalment joves o molt joves, han demostrat que han estat capaços, en uns moments difícils, de superar-se i fer realitat els seus somnis i projectes.

Una lliçó per a tots.

**Benvinguts a Filmets!**

Agustí Argelich

Director del festival

# CINEMA RETURNS TO BADALONA

*During these complicated times in which, unfortunately and sadly, cinemas have disappeared from the hearts of our cities, it is a pleasure for Badalona to bring back, for the next nine days, cinematographic traditions of past eras.*

*We are not moved by a nostalgia for **cine-mascope**, nor for **NO-DO**, nor for those **happy ends** that the censor transformed into a voice in **off**, but by the fact that for a few days the big screen in the Zorrilla Theater will be lit up again. It is important to reflect and think of the future, in a time when technological advances come much faster than most of us can imagine and where innovation, imagination and creativity will decide the future.*

*For this reason we take these days to enjoy the best short films from the international scene. More than two-hundred stories in which film-makers, mostly young or very young, have demonstrated that they are able, even in difficult times, to push forward and make their dreams and projects come to life.*

*A lesson for all of us.*

**Welcome to Filmets!**

*Agustí Argelich  
Festival Director*

# COMITÈ D'HONOR

Il·lústrissim senyor  
**JORDI SERRA**  
Alcalde de Badalona

Honorble senyor  
**JOAN MANUEL TRESSERRAS**  
Conseller de Cultura i Mitjans  
de Comunicació de la Generalitat de Catalunya

Excel·lentíssim senyor  
**ANTONI FOGUÉ**  
President de la Diputació de Barcelona

Il·lustríssim Senyor  
**FERRAN FALCÓ**  
Primer Tenent d'alcalde de l'Ajuntament de  
Badalona

Il·lustríssim senyor  
**MATEU CHALMETA**  
Regidor de Cultura i Patrimoni Cultural

Senyor  
**MARC MELILLAS**  
Director general de la Xarxa de Televisions  
Locals

# COMITÈ ORGANIZADOR

**JORDI SERRA**  
Alcalde de Badalona

**FERRAN FALCÓ**  
Primer Tenent d'alcalde de l'Ajuntament de  
Badalona

**MATEU CHALMETA**  
Regidor de Cultura i Patrimoni Cultural

**JOAN MONTORNÈS**  
Gerent de Badalona Comunicació, SA

**AGUSTÍ ARGELICH**  
Director del festival

**ESTHER MARQUÈS**  
Productora executiva del Festival

Direcció  
**AGUSTÍ ARGELICH**

Gerència  
**JOAN MONTORNÈS**

Producció executiva i coordinació  
**ESTHER MARQUÈS**

Programació  
**TONI BENAGES**  
**AGUSTÍ ARGELICH**  
**ESTHER MARQUÈS**

Jurat de selecció  
**AGUSTÍ ARGELICH**  
**DAVID BALLESTER**  
**TONI BENAGES**  
**JOAN CLUSELLA**  
**JORDI IBÁÑEZ**  
**JOSEP M MUÑOZ**  
**ROSA SERÓN**  
**DAVID VILLORIA**

Secretaria tècnica  
**MONTSE FRANCISCO**  
**MARTA CHIMISANAS**  
**MARC FEMENIA**  
**XAVI VICEDO**  
**MANOLO HERNÁNDEZ**  
**FELIX OÑA**

Direcció artística  
**FRANCESC VILA**

Premsa i comunicació  
**MARINA QUERALTÓ**

Direcció tècnica  
**JORDI COLOMA**

Coordinador màster de projeccions  
**JOAN CLUSELLA**

Responsable de projeccions  
**ERIC NOLIS**  
**XAVI CARRERAS**

Video i àudio  
**JOAN CLUSELLA**  
**EDUARD SOLAZ**  
**XAVIER HEREDIA**  
**OSCAR GONZÀLEZ**  
**FRANCESC VILA**  
**ESTHER MARQUÈS**  
**JORDI ABRIL**  
**RAMON CANALS**

Tràfic de còpies i convidats  
**MONTSE FRANCISCO**  
**MARTA CHIMISANAS**

Filmets es mou  
**CONXA BOTHEY**  
**ROSA SERÓN**  
**FRANCISCO PADILLA**  
**ANTONI LLAMBRICH**  
**BARNAROCK.COM**  
**FNAC DIAGONAL MAR**

Web  
**OSCAR GONZÀLEZ**  
**AYMOND MALONDA**  
**MARTIN RIZZO**  
**MATIAS RIZZO**

Subtitulacions  
**JORGE RODRÍGUEZ**

Traduccions  
**PATRICIA SALVADÓ**  
**CHARLES DAVID McCARTHY**  
**MARTA CHIMISANAS**  
**DIANA ARGELICH**  
**GLÒRIA ISERN**  
**CENTRE NORMALITZACIÓ**  
**LINGÜÍSTICA DE BADALONA I ST ADRIÀ**

Fotografia  
**PERE JIMÉNEZ**  
**EDUARD SOLAZ**  
**BRROTHERS**

Equips de projecció  
**MIGUEL DÍAZ**

Transcodificacions  
**VIDEOLAB**

Acreditacions  
**XAVI VICEDO**  
**MARIA DOLORS CODINA**

Disseny cartell  
**NATALIA MOSQUERA**

Disseny gràfic i maquetació:  
**ÒSCAR GONZÀLEZ**  
(HOVE STUDIO)

Protocol  
**ANNA PLADEVALL**  
**NÚRIA FAÑANÀS**

Serveis generals  
**MERCÈ BLASI**  
**IVANA PORTERO**  
**SORAYA MURIEL**  
**JOAN PÉREZ**

Recepció  
**JOAN GRAS**  
**EMI GALLARDO**  
**NÚRIA FAÑANÀS**

Xofers  
**CARMELO RUBIO**  
**ÀNGEL MELERO**  
**FÈLIX OÑA**

Publicitat  
**MIQUEL DE LOS AIRES**  
**MANEL ALFAMBRA**  
**ROSA SÀNCHEZ**  
**ESTHER MARQUÈS**

Marxandatge  
**BARNAROCK.COM**

Jurat oficial internacional  
**ALBERT SOLÉ**  
**WILLIAM AZZELLA**  
**RAMÓN MILLÀ**  
**BIBIANA SCHÖNHÖFER**  
**CRISTINA SOLÀ**

Jurat interpretacions  
**AMICS DEL**  
**TEATRE ZORRILLA**

Jurat música original  
**AMICS DE LA MÚSICA DE**  
**BADALONA**

FILMETS BAND  
Direcció musical i teclats  
**PACO MANZANARES**

Baix  
**GUILLEM AGUILAR**  
Flautes  
**XAVI LOZANO**  
Bateria  
**TITO BUSQUETS**

Presentadors  
**RAMÓN CANALS**  
**LÍDIA HEREDIA**  
**ESPARTAC PERAN**

Teatre Zorrilla  
**TONI MARTÍNEZ**  
**JOSEP MERINO**  
**ÀNGEL RODRÍGUEZ**  
**MÒNICA CASAS**  
**GUILLERMO LUCAS**  
**RAMON MARSÍNACH**  
**DANIEL NAVARRO**  
**JOAN DOMINGO**  
**JOAQUÍN RODRÍGUEZ**  
**FRANCESC SÀNCHEZ**  
**NIEVES ROMERO**

Coordinació Voluntaris Badalona  
**JOAN ESCALADA**

# JURAT OFICIAL INTERNACIONAL

Albert Solé  
William Azzella  
Ramón Millà  
Bibiana Schönhöfer  
Cristina Solà



ALBERT SOLÉ, president  
Director i productor

Durant anys, l'Albert Solé ha treballat com a reporter televisiu especialitzat en temes socials i internacionals a TVE i TV3. L'any 2000 comença a dirigir documentals i és l'any 2007 quan dirigeix la seva primera pel·lícula per a cinemes: Bucarest: la memòria perduda, guardonada amb el premi Goya al millor documental 2009 per l'Acadèmia de les Arts i les Ciències Cinematogràfiques d'Espanya, entre altres guardons.

Altres documentals d'autoria seva són Històries d'aigua, El Cordobés, la España de los milagros, El sueño del agua, a més d'altres sobre la reinserció a les presons per al canal Cuatro.

El juliol de 2008 crea la seva pròpia companyia de producció audiovisual: Minimal Films SL.

## FILMOGRAFIA COM A DIRECTOR

Bucarest: la memòria perduda  
Històries d'aigua  
El Cordobés, la España de los milagros  
El sueño del agua  
La mente del violador  
Xavier Mina, sueños de libertad  
Paco, Abdulà i jo  
Al final de l'escapada



WILLIAM AZZELLA  
Guionista. Graduat en cinema pel  
Centro Sperimentale di  
Cinematografia di Roma



RAMÓN MILLÀ  
Realitzador audiovisual i fotògraf



BIBIANA SCHÖNHÖFER  
Actriu, directora i productora



CRISTINA SOLÀ  
Actriu i llicenciada en filologia  
hispànica

Com a guionista, ha treballat durant molts anys per a la RAI (Radio Televisione Italiana), on ha estat durant molts anys coordinador de la secció cultural.

Juntament amb altres ope-radors culturals, funda a Roma l'AIACE, associació cultural que va donar un gran impuls a la difusió i confirmació de l'assaig i el cinema a Itàlia.

El 1996 crea i funda La Cittadella del Corto - International Festival of Short Fiction, que ha arribat a la 5a edició i que es considera l'esdeveniment més important del sector.

Ha participat com a jurat en molts festivals de curts tant en l'àmbit nacional com internacional.

És professor de realització audiovisual a la Facultat de Ciències de la Comunicació Blanquerna. Des del 1983 és realitzador a TV3, on ha fet programes de reportatges com Crònica Tres, Actual, Especial Guerra del Golf i ACR, documents contra el règim.

El gènere documental recull la majoria dels seus treballs: L'or de Moscou, Te de Tapies, Lluís Companys, camins retrobats, Sapientíssims, Barcelona, lletra i música i Jocs reunits, entre d'altres.

Actualment és realitzador dels programes Sputnik i Territoris, al Canal 33.

Màster de direcció i producció de cine en 35 mm al LIVE, a la UPC de Barcelona. Estudia art dramàtic a l'estudi de Nancy Tuñón i realitza un curs intensiu anual a l'HB Studio de Nova York: Tècnica d'interpretació, veu i moviment de l'actor.

El 2009 ha estat directora de Mèdit, Festival de Cinema Mediterrani de Ciutadella de Menorca.

Com a actriu ha participat en els curts Filtro Rojo, El informe Nurenberg, Dejavu, Retorn i Heridas, entre d'altres, i en diferents capítols de diverses sèries de televisió com Hospital Central, El Comisario i Porca Misèria.

En teatre ha participat a Hora 25, El Visitante, Krámpack i Pigmalió.

Ha fet diversos cursos de teatre i interpretació, a més d'estudis de música moderna i cant.

En la seva experiència professional destaquen els seus treballs en les obres de teatre Misterioso asesinato en Manhattan, Dinamita, Popcorn i El sopar dels idiotes, entre d'altres. En cinema ha participat en les pel·lícules El perfum: història d'un assassinat i Lisístrata, entre d'altres. En Televisió ha participat en sèries com Hospital Central, Aquí no hay quien viva, Ell i ella, Temps de silenci i Laberint d'ombres, entre d'altres.

# OFFICIAL INTERNACIONAL JURY

Albert Solé  
William Azzella  
Ramón Millà  
Bibiana Schönhöfer  
Cristina Solà



ALBERT SOLÉ, president  
Director and producer

For years, Albert Solé has worked as a specialized television journalist on social and international issues for Televisión Española and Televisió de Catalunya (TV3). In 2000 he started to direct documentaries and in 2007 he directed his first film for cinemas: *Bucarest: la memòria perduda*, winner of the Goya for Best Documentary in 2009 by the Spanish Academy of Arts and Cinematographic Sciences, amongst other awards.

Other documentaries by him include *Històries d'aigua*, *El Cordobés*, *La España de los milagros*, *El sueño del agua*, and more on the social reinsertion of prisoners by the television channel Cuatro.

In July 2008, he founded his own audiovisual production company, Minimal Films SL.

## FILMOGRAPHY AS DIRECTOR

*Bucarest: la memòria perduda*  
*Històries d'Aigua*  
*El Cordobés, la España de los milagros*  
*El sueño del agua*  
*La mente del violador*  
*Xavier Mina, sueños de libertad*  
*Paco, Abdulà i jo*  
*Al final de l'escapada*



WILLIAM AZZELLA  
Screenwriter. Cinematography  
graduate from Rome's Centro  
Sperimentale di Cinematografia



RAMÓN MILLÀ  
Audiovisual Director and  
photographer



BIBIANA SCHÖNHÖFER  
Actress, director and producer



CRISTINA SOLÀ  
Actress and graduate in Spanish  
Philology

As a screenwriter, he has worked for years at the RAI (Radio Televisione Italiana), where for many years he was the coordinator of the cultural section. Along with other cultural coordinators he founded in Rome the AIACE, a cultural association which gave a great push in the diffusion and confirmation of teaching and cinema in Italy. In 1996 he created and founded La Cittadella del Corto—Festival of Short Fiction—, which is on its 5th edition and is consider the most important event in its sector. He has been a jury member at many international and national short film festivals.

He is the professor of Audiovisual Direction in the Science department at Comunicació Blanquerna. Since 1983 he has been a director at TV3, where he has directed various journalistic programs: Crònica Tres, Actual, Especial Guerra del Golf and ACR documents contra el règim. Documentaries make up the majority of his work: L'or de Moscou, Tè de Tapes, Lluís Companys, camins retrobats, Sapientissims, Barcelona, lletra i música and Jocs reunits, amongst others. Currently he is the director of the programs Sputnik and Territoris on Canal 33.

*She has a masters in 35mm Film Direction and Production from LIVE, at the UPC in Barcelona. She studied dramatic arts at the Nancy Tuñón studio and does intensive courses of Acting Techniques, Voice and Actor's Movement every year at the HB Studio in New York.*

*She is the director of the 2009 edition of the Mèdit, Festival de Cinema Mediterrani de Ciutadella de Menorca. As an actress she has participated in various short films including Filtro Rojo, El informe Nurenberg, Dejavu, Retorn and Heridas, and in different episodes of several TV series like Hospital Central, El Comisario and Porca Misèria. Her theatre work includes Hora 25, El Visitante, Krämpack and Pigmalión.*

*She has completed several Theatre and Acting courses, along with more modern music and singing studies.*

*Her professional career is highlighted by her work in theatre pieces such as Misterioso asesinato en Manhattan, Dinamita, Popcorn and El sopar dels idiotes, among others. She has also participated in various films including Perfume. The Story of a Murderer and Lisístrata. She has also worked on different TV series including Hospital Central, Aquí no hay quien viva, Ell i ella, Temps de silenci and Laberint d'ombres.*

# PREMIS VENUS DE BADALONA

Relació de guardonats  
(1971-2008)

1971	APRIL SHOWER, Gordon Rawley - ANGLATERRA
1972	Desert
1973	POCA COSA SABEM, Tomàs Mallol - CATALUNYA (Espanya)
1974	A PASSING PHASE, Derek Phillips - ANGLATERRA
1975	RHAPSODY IN BLUE, Eduard Tschokl - ÀUSTRIA
1976	EL PITUS, Eugeni Anglada - CATALUNYA (Espanya)
1977	GRANJA AZUL, Ray H. Marr - EUA
1978	FOUR VIEWS, Sheila Gruber - ANGLATERRA
1979	MEXICAN LIGTHS, Kurt Keil - ÀUSTRIA
1980	RETRAT, Jan Baca - Toni Garriga - CATALUNYA (Espanya)
1981	ONE, Robert Just - EUA
1982	FAT CHANCE, University Southern California - EUA
1983	EXTENDED PLAY, D.Cascy - EUA
1984	JAZZ, C.I.N.E. - EUA
1985	Q. IS FOR QUEST, D.Baumman - EUA
1986	HEROES, Camille Thomasson - EUA
1987	CHICKEN THING, Todd Holland - EUA
1988	PHOTO ALBUM, Enrique Oliver - EUA
1989	DIRTY LITTLE SECRETS, Peter Gould - EUA
1990	PROMISED LAND, Pat Verducci - EUA
1991	THE NIGTH VISITORS, Richard Ollive - ANGLATERRA
1992	FLOWER PLANET, Marck Kirkland - EUA
1993	AMOR IMPASIBLE, Iñaki Arreta - EUSKADI (Espanya)
1994	LA JUGADA, José i Manuel Lagares - CATALUNYA (Espanya)
1995	THE PAINTER, Noah Emmerich, EUA
1996	GASTROPOTENS II MUTACIÓN TÓXICA, Pablo Llorens - ESPANYA
1997	CORUÑA IMPOSIBLE, Francisco Rañal - ESPANYA
2001	LE RÉVEIL, Marc-Henri Wajnberg / WAJNBROSSE PRODUCTIONS - BÈLGICA
2002	SQUASH, Lionel Bailliu - FRANÇA
2003	SCOTCH, Julien Rambaldi - FRANÇA
2004	MEINE ELTERN, Neele Leana Vollmar - ALEMANYA
2005	WEST BANK STORY, Ari Sandel - EUA
2006	STARFLY, Beryl Koltz - LUXEMBURG
2007	THE TUBE WITH A HAT, Radu Jude - ROMANIA
2008	TÜRELEM, Laszlo Nemes - HONGRIA

# NIT DE LES VENUS

Dissabte, 14 de novembre  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla

Veredicte del Jurat oficial internacional del 35è Festival Internacional de Filmets de Badalona 2009.

## PREMIS

VENUS de Badalona i 3.000 euros a la millor pel·lícula  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor ficció  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor documental  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor animació  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor film experimental  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor producció catalana  
VENUS de Badalona i 1.000 euros al millor curt d'un director menor de 25 anys  
VENUS de Badalona i 1.000 euros - Per la convivència  
VENUS de Badalona i 1.000 euros a la millor producció de Badalona  
VENUS de Badalona i 1.000 euros - Premi especial del Jurat  
VENUS de Badalona i 1.000 euros - Premi especial del públic

## PREMIS ESPECIALS

Premi a la millor pel·lícula Unió Europea  
Premi al millor curtmetratge emès al programa de televisió FILMETS (2008-2009)  
Premi al millor curtmetratge de l'Estat espanyol per votació popular  
Premi a les millors interpretacions masculina i femenina  
Premi a la millor banda sonora original  
Premi un any de cinema gratis

# SESSIÓ INAUGURAL

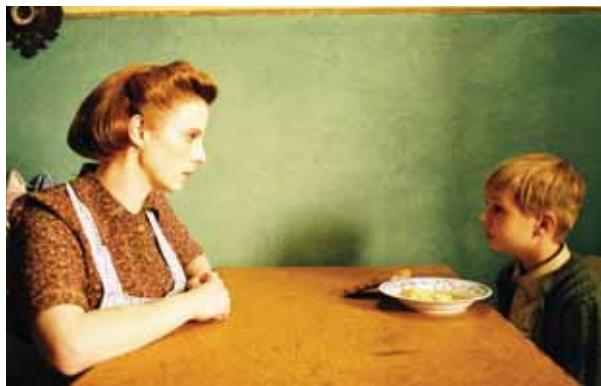
Divendres, 6 de novembre  
22.00 hores  
Teatre Zorrilla

# OPENING CEREMONY

*Friday, 6th november  
10.00 pm  
Teatre Zorrilla*

Projecció d'una selecció de  
curtmetratges de la secció  
oficial del Festival.  
Enguany s'han inscrit més de  
1.300 curtmetratges de 55 països.

*Showing of a selection of  
short films for the Festival's  
official selection.  
This year more than 1300  
short films were received from 55  
different countries.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL

P

# PROGRAMA INTERNACIONAL 1

Dissabte, 7 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



## UN DIA D'AGOST

Catalunya, 2008 - MiniDV - 30' - Documental

**Direcció i guió:** Raquel Cors

**Música:** Oriol Cors

**Producció:** DOKIA FILMS

info@dokiafilms.com



## FRANKIE

Irlanda, 2007 - HD - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Darren Thornton

**Fotografia:** Ivan McCullough

**Música:** Ray Harmon

**Intèrpret:** Louise Kiely

**Producció:** Collette Farrell

collette@calipo.ie

---

Un dia d'agost és un retrat sobre la vellesa. Una història que mostra la lluita per les petites coses del dia a dia i que ens confronta, amb sensibilitat, a una cosa essencial i natural com és aquesta última etapa de la vida.

*"Un dia d'agost" ('A Day in August') is a picture on old age. A story that shows the fight for the little day-to-day things and how we rationally deal with something as essential and natural as is this last stage of life.*

---

En Frankie té 15 anys i es prepara per ser pare. Està decidit a ser el millor pare del món, però cada vegada li va semblant més impossible.

*Frankie is 15 and preparing for fatherhood. He is determined to be the best dad ever, but as his day goes on, he starts to realise how impossible this will be for him.*



## BOMBAY SKIES

India, Estats Units d'Amèrica, 2007 - Betacam SP  
21'20" - Ficció

**Direcció i guió:** Rita Rani

**Fotografia:** Stephanie Martin

**Música:** Sagar Desai

**Intèrprets:** Rajat Kapoor, Rita Ahuja, Amit Mahrudra Salunke

**Producció:** MALABAR HILL FILMS

malabarhill@gmail.com



## BOMB LOVE BOMB

Espanya, 2008 - DVD - 3' - Animació

**Direcció i guió:** Andreu Campos

**Música:** Davit Drambyan

**Producció:** Andreu Campos

andreu.campos@gmail.com



## AWKWARD

Canadà, 2008 - 35 mm - 6'26" - Ficció

**Direcció i guió:** Kellie Ann Benz

**Fotografia:** Mathias Herndl

**Música:** Txaikovski

**Producció:** Kellie Ann Benz, Christopher Shyer  
kelliebenz@hotmail.com

---

L'Anjali, nascuda als Estats Units, se'n va a l'Índia per convertir-se en una estrella de cine a Bombai. El seu pare va a buscar-la, i acaba revint records del passat, retrobant-se amb un somni perdut de fa temps i enamorant-se de la ciutat que va ser casa seva.

*American born Anjali runs off to India to become a movie star in Bombay. Her father goes after her vowing to bring her back, but he ends up reviving memories from the past, re-encountering a dream long lost, and falling in love with the city he once called home.*

---

Hi havia una vegada, un bonic dia, en un bonic bosc, una bonica princesa coneix el perfecte príncep blau i el seu poderós cavall.

---

*Once upon a time, in a beautiful forest, on a beautiful day, a beautiful princess meets her perfect Prince Charming and his powerful steed.*

---

Una conversa enmig d'una festa fa un gir inesperat.

---

*A dinner party conversation takes an unexpected twist.*



## PEDRO SALABERRI “REFUGIOS”

Espanya, 2009 - HD - 29'30"- Documental

**Direcció i guió:** Andrés Salaberri Pueyo

**Fotografia:** José Luis Pimoulier

**Intèrprets:** Pedro Salaberri, Ander Janín,  
Marta Juániz

**Producció:** Iñigo Ruiz

angexter@gmail.com

En Pedro Salaberri viu en simbiosi amb la ciutat de Pamplona. Des d'allí s'aboca al món per passejar pel paisatge, observar-lo, fotografiar-lo o pintar-lo rere un prisma de candor i delicadesa. Pinta quadres per anar-se-n'hi a viure.

*Pedro Salaberri lives symbiotically with the city of Pamplona. From there he heads out into the world, to walk through the landscape, observe it, photograph it and paint it through a candid and delicate prism. He paints pictures to go and live in them.*



## CELLULOIDIVA

Alemanya, 2008 - 35 mm - 11'50" - Experimental

**Direcció i guió:** Harald Schleicher

**Música:** Richard Kristen

**Producció:** Harald Schleicher

haraldschleicher@uni-mainz.de



## TACHAAAN

Espanya, 2009 - 35 mm - 4'54" - Animació

**Direcció i guió:** Rafael Cano, Carlos Olmo,

Miguel Angel Bellot

**Música:** Jazz de Marras

**Producció:** LA FIESTA PC

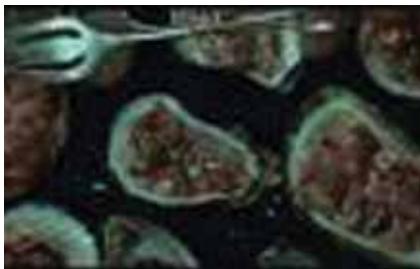
nico.matji@lafiestaproducciones.com

Quant costa convertir-se en dona, ser dona, seguir sent dona? Són preguntes difícils, no només ho saben les dones. Però tenim respistes: ens les donen dives del cinema, que parlen de pors i d'esperances, d'amor i d'odi, i de la cerca de la identitat femenina. Ens fan partícips de la seva passió, la seva felicitat, les seves llàgrimes i la seva assertivitat. Una pel·lícula sense homes? Gairebé.

*What does it take to become a woman, to be a woman, to stay a woman? Difficult questions -not only women- know that. But help is at hand: divas of the silver screen show us the way. Icons of the movies speak out on longings and fear, love and hate, and the search for female identity. They let us participate in their passion, their happiness and their tears, and their assertiveness. A movie without men? Almost without men.*

Dècada de 1950. Un circ. A l'home bala li surt un terrible adversari!

*1950s. A circus. The Bullet Man gains a new competitor.*



## NEXT FLOOR

Canadà, 2008 - 35 mm - 11'30" - Ficció

**Direcció:** Denis Villeneuve

**Guió:** Jacques Davidts

**Fotografia:** Nicolas Bolduc

**Música:** Warren Slim Williams

**Producció:** Penny Mancuso

penny@nextfloor-film.com



## BIG BUCK BUNNY

Països Baixos, 2008 - 35 mm - 9'50" - Animació

**Direcció:** Sacha Goedegebure

**Musica:** Jan Morgenstern

**Animació:** Enrico Valenza, William Reynish,

Nathan Vegdahl, Enrico Valenza

**Producció:** Ton Roosendaal

ton@blender.org



## ARKA

Polònia, 2007 - 35 mm - 8' - Animació

**Direcció:** Grzegorz Jonkajtys

**Música:** Paweł Blaszcak, Adam Skorupa

**Producció:** Grzegorz Jonkajtys

mk@thearkfilm.com

---

Durant un gran banquet, servit per una munió de servents, onze dels convidats participen en el que sembla un ritual de carnisseria gastronòmica.

*During an opulent and luxurious banquet, served by hordes of servants and valets, eleven pampered guests participate in what appears to be a ritualistic gastronomic carnage.*

---

Un conill gegant veu com se li espatlla el matí per culpa de les trapelleries de tres ratolins, i s'empesca una venjança en la més pura tradició dels dibuixos animats.

*A large rabbits has his beautiful morning ruined by three naughty rodents. He comes up with a plan for payback in true cartoon fashion.*

---

Un virus desconegut és a punt d'exterminar la població. Inconscients de la veritable naturalesa de la malaltia, els últims supervivents s'escapen pel mar. Viatjant en grans petroliers, busquen una terra deshabitada.

*An unknown virus is killing off the human population. Without knowing the true nature of the illness, the last survivors escape to sea. Traveling on a large oil tanker they search for uninhabited lands.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 2

## Manifest

Dissabte, 7 de novembre  
20.00 hores  
Teatre Zorrilla



## NASHI

Països Baixos, 2008 - 26' - Documental

**Direcció i guió:** Daya Cahen

**Producció:** Daya Cahen

daya@cahen.nl

## VIVA LA REVOLUCIÓN

França, 2008 - Betacam SP - 5' - Ficció

**Direcció i guió:** Nacer Maache

**Producció:** ARTE FRANCE

v-moussier@arte.france.fr

---

Al campament d'estiu del moviment juvenil de Putin, 10.000 joves russos s'entrenen per convertir Rússia en líder global del segle XXI.

*In the summer camp of Putin's youth movement 10.000 young Russians are trained to make Russia the global leader of the 21st century.*

---

L'Ali, un jove de vint-i-un anys, porta una vida desenfrenada a París fins que decideix posar seny i anar a viure amb la seva xicota. Però el seu últim dia de llibertat, entre els amics i les obligacions, els somnis i la realitat, haurà de fer la seva pròpia revolució.

*Twenty-year-old Ali is dows-and-out in Paris. He decides to get serious and move in with his girlfriend. But on his last day freedom, between his friends and obligations, his dreams and reality, he will have to lead his own revolution.*



## THE COUNTERPART

Hongria, 2008 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Laszlo Nemes

**Guió:** Laszlo Nemes, Tímes Várkonyi

**Fotografia:** Mátyás Erdély

**Intèrprets:** Karel Dobry, Ádám Tompa, Csaba

Krisztik

**Producció:** INFORG STÚDIO,

HAVAS PRODUCTIONS

dorotea.szorenyi@filmunio.hu

## ICH BOMBE

França, 2008 - 35 mm - 19'20" - Ficció

**Direcció:** Daniel Klein

**Guió:** Michel Spavone, Daniel Klein

**Fotografia:** Thomas Letellier

**Música:** Bertrand Burgalat

**Intèrprets:** François Toumarkine, Tomas

Lemarquis, François Berland, Caroline Torlois,

Gilles Cohen

**Producció:** PROGRAM 33

m.spavone@program33.com

## TOYLAND

Alemanya, 2007 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Jochen A. Freydank

**Fotografia:** Christoph Nicolaisen

**Música:** Ingo Ludwig Frenzel

**Intèrprets:** Gregor Weber, Torsten Michaelis

**Producció:** MEPHISTO FILM

jochenfreydank@web.de

---

Un diari real-fictici filmat per J. C. Gautier, un esquizofrènic ingressat en una clínica psiquiàtrica durant la dècada de 1970. La filació és un document dels moviments revolucionaris d'una cèl·lula criptoterrorista liderada pel psiquiatre, el doctor Keller.

---

Alemanya, 1942: per tal de protegir el seu fill, Marianne Meißner li intenta fer creure que els seus veïns jueus faran un viatge al "país de les joguines". Un matí, el nen ha desaparegut, i el veïns també.

*1942, Germany: with the goal of protecting her son, Marianne Meißner tries to make him believe that their Jewish neighbors are going on a trip to the "Land of Toys". One morning, her son has disappeared—along with the neighbors.*

---

En un moment difícil i en un lloc estrany, separats pel món, es retroben dos vells amics.

*In difficult times and in an awkward place, separated by the world, two old friends meet again.*



## LESH SABREEN?

Palestina, 2008 - Betacam - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** Muayad Alayan

**Fotografia:** Carlos Israel

**Música:** Charlie Rishmawi

**Intèrprets:** Humam Hussein, Osama Jibat

**Producció:** Rami Musa Alayan

[musasf@gmail.com](mailto:musasf@gmail.com)

---

En un barri palestí de Jerusalem, els somnis de futur d'una jove parella es veuen estroscats enmig d'una societat conservada controlada pels israelians.

*Set in a Palestinian neighbourhood of Jerusalem, two young lovers' dreams for the future are thwarted in a socialy conservative and Israeli-controlled community.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 3

Dissabte, 7 de novembre  
22.00 hores  
Teatre Zorrilla



## LES MIETTES

França, 2008 - 35 mm - 30' - Ficció

**Direcció:** Pierre Pinaud

**Fotografia:** Frédéric Mainçon

**Música:** Gilles Alonzo

**Intèrprets:** Xavier Boulanger, Roger Patrice Bernard

**Producció:** SIL PRODUCTION

[sil.production@wanadoo.fr](mailto:sil.production@wanadoo.fr)



## TEACHING THE ALPHABET

Alemanya, 2007 - Betacam SP - 3'30"

Experimental

**Direcció i guió:** Volker Schreiner

**Producció:** Volker Schreiner

[mail@volkerschreiner.de](mailto:mail@volkerschreiner.de)

Una obrera viu en una casa petita, treballa en una fàbrica i compra en un supermercat. Un matí, mentre es prepara per anar a treballar, la fàbrica, el teló de fons del seu univers, es desplaça i acaba sortint del camp. La dona la intenta retenir...

*It is the story of a worker who lives in her small house, works in a factory and goes shopping at the store. One morning, as she gets ready to go to work at the factory, which serves as the canvass of the scene, her universe start moving progressively then starts disappearing from the field of vision. Flummoxed, the woman tries to stop it from fading away...*

Una sèrie d'imatges de pel·lícules de Hollywood, escollides i muntades curiosament, componen un alfabet molt personal que deixa via lliure a les divagacions del subconscient.

*Images from Hollywood films, meticulously selected and orchestrated, form an overly personal language that provides a blank sheet for subconscious ramblings.*



## LA CASA BROWN

Espanya, 2009 - 35 mm - 11' - Ficció

**Direcció i guió:** Isaac Berrokal

**Fotografia:** Isaac Berrokal

**Música:** Nokout

**Intèrprets:** Agustín Galiana, Erika Sanz,

Remedios Gómez

**Producció:** Juanjo Prieto, Eduardo Bartolomé,

Víctor Montero

brincadeirafims@gmail.com



## DANSE MACABRE

Canadà, 2008 - 35 mm - 8' - Experimental

**Direcció i guió:** Pedro Pires

**Fotografia:** Pedro Pires

**Música:** Vincenzo Bellini

**Producció:** PEDRO PIRES INC.

catherine.chagnon@yahoo.ca



## DIX

França, Regne Unit, 2008 - 35 mm - 7' - Ficció

**Direcció:** Bif

**Guió:** Fabrice Le Nezet, Bif

**Fotografia:** Reynald Capurro

**Música:** Raphaël Martínez-Bachel Aka Azél

**Intèrprets:** Lucien Momy, Alain Choquet

**Producció:** THE MILL

nicolas@autourdeminuit.com

---

El 12 d'agost de 1995 van aparèixer quatre joves scouts brutalment massacrats, dos d'ells sense cap. Els van trobar a les proximitats d'Ayllón i ara es relaciona aquest cas amb la terrible carnisseria que s'ha trobat a la pensió cèntrica d'aquesta població de Segòvia, coneguda com la Casa Brown.

*Last Thursday, 12 August, 1995, the brutally murdered corpses of four scouts appeared, two of them headless. The young boys were found near Ayllón and now this is related to the terrible massacre that happened in a downtown pension in Ayllón (Segovia) known as the La Casa Brown.*

---

Durant una estona, mentre creiem que està del tot immòbil, el nostre cadàver es comença a moure i agitar-se en un últim ball macabre. Els múltiples espasmes que sacsegen el nostre cos, són moviments merament erràtics o bé recreen els girs i canvis de la nostra vida passada?

*For a certain time, while we believe it to be perfectly still, our corpse starts budging and stirring in an ultimate macabre ballet. Are the many spasms shaking our body merely erratic motions or do they echo the twists and turns of our past life?*

---

En Marc necessita les rajoles de les voreres per moure's, perquè té por de trepitjar les línies. Amb l'ajut del Sr. X inicia un tractament per superar la fòbia.

*Marc needs the paving stones on which he walks in order to get around, for he is afraid of stepping on the lines. With the help of Mr X, he begins a treatment to overcome his phobia...*



## SUNBURNED MAN (VERBRANDMAN)

Països Baixos, 2008 - HDCam - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Ian Swerts

**Fotografia:** Bart Van Otterdijk

**Música:** Max Rouen

**Intèrprets:** Wanda Eyckerman, Benjamin Lemmens, Steve Geerts

**Producció:** VISUALANTICS

stephen@visualantics.net



## LOVE IS IN THE AIR

Catalunya, 2009 - HD - 24' - Ficció

**Direcció i guió:** Robert Bellsolà

**Fotografia:** Martín González

**Intèrprets:** Marcel Tomàs, Carlota Bosch, Sara

Gálvez, Antonio de Matteo, Mireia Vallès.

**Producció:** AIGUAVIVA FILMS

aiguavivafilms@yahoo.es

La costa belga. Actualment. En Bruno Weyns és un home d'uns trenta anys que s'enamora d'una cambrera i està preocupat perquè ella pot perdre la feina per culpa de les males previsions meteorològiques. Se'n va a prendre el sol a la platja i quan es desperta, ha patit una insolació. A partir d'aquest moment es pensa que és un superheroí: en Socarriman!

*The Belgian coast. The present. Bruno Weyns is a thirty-something outsider who has a crush on the waitress of a local seaside café in Ostend. He is devastated upon discovering that she is at risk of losing her job because of the bad weather forecasts. Later that day, he falls asleep on the empty beach. When he wakes up, he is sunburned and sun stroked. From this moment on, he believes he is a superhero called Sunburned Man!*

"Un cap de setmana dedicat completament al sexe. Fem-ho quatre vegades?", això és el que diu un marit a la seva dona. Ho aconseguiran amb fills i amics pel mig?

*"One weekend will be completely dedicated to sex, will we do it four times?" This is what a man says to his wife. But will they be able to do it with children and friends around?*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 4

Golfa

Dissabte, 7 de novembre  
00.00 hores  
Teatre Zorrilla



## LISBON CALLING

França, 2008 - Betacam SP - 5' - Ficció

**Direcció i guió:** Anna Da Palma

**Producció:** FORUM DES IMAGES,  
ARTE FRANCE  
[contact@forumdesimages.fr](mailto:contact@forumdesimages.fr)

## ER PATAH

Espanya, 2008 - HD - 25' - Ficció

**Direcció i guió:** Ertxe-txu

**Fotografia:** Miguel Vázquez

**Música:** Mokambo

**Intèrprets:** Javier Botet, Erik Frances

**Producció:** IKARO PRODUCCIONES  
[ikaroproducciones@ikaroproducciones.com](mailto:ikaroproducciones@ikaroproducciones.com)

---

Som a la dècada de 1980 i la Patti és una adolescent que ha d'anar de vacances a Lisboa amb els seus pares, tot i que ella preferiria passar l'estiu a Londres amb els col·legues.

*It's the 80s and Patti is a teenager forced to go to Lisbon on holiday with her parents, though she'd much rather spend the summer in London with her pals.*

---

Er Patah, un personatge dels d'abans, fan de Camarón, té un encontre diví que el durà a estar prop del seu ídol.

*Er Patah is a throw-back and dedicated fan of Camarón, he will have a divine meeting that takes him very close to his idol.*



## COSA DOLENTA, FORA DEL VENTRE

Catalunya, 2009 - DVCam - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** David González, Toni Benages

**Fotografia:** David González

**Música:** Hipospadia&Torley on piano

**Intèrprets:** Marta Anaïs, Estela Garcia

**Producció:** David González

lautruchefilms@gmail.com



## DOSSIÊ RÊ BARDOSA

Brasil, 2008 - 35 mm - 16' - Animació

**Direcció:** Cesar Cabral

**Guió:** Leandro Maciel, Cesal Cabral

**Fotografia:** Marcelo Trotta

**Música:** Cláudio Augusto

**Intèrpret:** Grace Gianoukas, Laert Sarrumor,

Paulo Cesar Peréio

**Producció:** Anália Tahara

festival@coalafilmes.com.br



## CHUMP AND CLUMP

Alemanya, 2008 - 35 mm - 10'45" - Animació

**Direcció:** Stephan Sacher, Michael Herm

**Música:** Friedemann Matzeit

**Producció:** MAGNETFILM

georg.gruber@magnetfilm.de

---

La doctora Stampton coneix el secret de l'eterna joventut, i no pensa desaprofitar-lo.

*Doctor Stampton knows the secret to eternal youth, and she is not going waste this opportunity.*

---

Un documental d'animació que indaga en les motius de la decisió del dibuixant brasiler Angeki de matar una de les seves creacions més famoses, la diva *underground* Rê Bordosa.

*A stop motion animation documentary that investigates the motives behind the decision made by Brazilian cartoonist Angeki to kill one of his most famous creations, the underground diva Rê Bordosa.*

---

En Billot i en Grumeau es troben a la parada de bus. Mentre s'esperen, entaulen una amistat, estranya i màgica alhora, que perdurà quan els dos herois hauran de fer front a l'adversitat.

*Billot and Grumeau meet at a bus stop. As they wait, they form a both magical and strange friendship which will not be lost when they are forced to face adversity.*



## SWINGERS

Catalunya, 2008 - 35 mm - 16' - Ficció

**Direcció:** Javier Rodríguez

**Guió:** Javier Rodríguez, Elisabet Mainez

**Fotografia:** Pol González

**Música:** Raul Patiño

**Intèrprets:** Pablo Rivero, Sandra Mur, Mònica González, Alfons Ballart

**Producció:** ESCÁNDALO FILMS

gisela.casas@escandalofilms.com



## BRAVE DONKEY

Nova Zelanda, 2008 - 35 mm - 11'31" - Ficció

**Direcció:** Gaysorn Thavat

**Guió:** Gregory King

**Producció:** Nikki Walker

lucy@nzfilm.co.nz



## PRODIGY

### "WARRIOR DANCE"

Anglaterra, 2009 - Betacam SP - 3'27"

Animació

**Direcció:** Corin Hardy

**Producció:** Liz Kessler

post@academyfilms.com

---

Un carrer allunyat, ombrívol. Una llum vermella tenua i un timbre. Una parella àvida de noves sensacions i experiències, disposada a tot.

*An excluded dark street. A red light and a door bell. A couple in search of new sensations and experiences are open to everything.*

En Brian, un divorciat amargat, irromp a la seva antiga casa per venjar-se de l'home que li va prendre la dona. Després de destruir les valuoses obres d'art del seu rival, En Brian es veu superat per la pèrdua i només desitja recuperar la dona i la família que ha perdut.

*Brian, an embittered divorcee, breaks into his old home to wreak revenge on the man who stole his wife. Having destroyed his rivals precious art works, Brian is overcome with loss longing for the wife and family he lost.*

---

Tres figuretes fetes de caixes de mistos irrompen en un bar i es munten la festa: trenquen gots i cendrers, però després se'ls uneixen tota una colla de paquets de cigarrets que es posen a ballar frenèticament i emboliquen més la troca.

*Warriors Dance has a group of packet men materialising from discarded cartons, raiding a bar and letting rip. Glasses and ash tray are broken, and when the trio wreck a display stand of Tarmac cigarettes they are soon joined by a rabble who proceed to dance on the jukebox proceeding to more nefarious pursuits.*



## PUBLICIDAD

Catalunya, 2008 - DVD - 12'50" - Animació

**Direcció i guió:** Jaume Rofes Borràs

**Música:** Jaume Rofes Borràs

**Producció:** Jaume Rofes Borràs

[jaumerofesborras@gmail.com](mailto:jaumerofesborras@gmail.com)

---

El que et falta veure en publicitat.

*What you haven't seen in advertising yet.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 5

Diumenge, 8 de novembre  
10.00 hores  
Círcol Catòlic



## RECYCLE DIARY

Turquia, 2008 - DVD - 4' - Ficció

**Direcció:** Efe Conker

**Fotografia:** Baris Ozbicer

**Producció:** 1000 VOLT

[efe@efefilm.com](mailto:efe@efefilm.com)

## SILKEN

França, 2008 - Betacam SP - 10'50" - Animació

**Direcció i guió:** Damien Serben, Yann Bertrand

**Música:** Benjamin Host

**Intèrpret:** Atsushi Takenouchi

**Producció:** AUTOUR DE MINUIT

[nicolas@autourdeminuit.com](http://nicolas@autourdeminuit.com)

---

La complexa història d'un objecte a través del temps.

*The complex history of an object in time.*

---

Un fetus de seixanta anys ha decidit quedar-se a l'úter matern, la felicitat eterna. De cop i volta, la rutina se li capgira violentament. Ha canviat alguna cosa...

*A sixty-year-old fetus has decided to stay in his mother's womb, in eternal bliss. Suddenly, his routine is violently broken. Something has changed...*



## STIG

Suècia, 2008 - 35 mm - 17' - Ficció

**Direcció:** Henrik Gyllensköld, Tomas Norström

**Fotografia:** Henrik Gyllensköld

**Música:** Niko Röhlcke

**Producció:** PILGRIM FILMS AB

henrik@gyllenskold.com



## OEDIPE

Japó, 2008 - Betacam SP - 8'40" - Animació

**Direcció i guió:** Capucine

**Fotografia:** Capucine

**Producció:** AUTOUR DE MINUIT

festivals@autourdeminuit.com



## IRENE

Escòcia, 2008 - Betacam SP - 10'10"

Documental

**Direcció i guió:** Lindsay Goodall

**Música:** Daniel Padden

**Producció:** SCOTTISH DOCUMENTARY

INSTITUTE, KAT CALTON

kat@55degrees.co.uk

---

Stig és un home d'uns quaranta anys, de classe mitjana, que treballa a temps complet, li paguen bé i porta cotxe nou. Està casat i va ben vestit. És un ciutadà normal que fa una sèrie d'actes que la majoria de gent consideraria del tot irracionals. Per què?

*Stig, a forty-year old middle-class man, works full time and is paid correctly and drives a new car. He is married and lives quite well. A perfectly normal Swede, who does things that most people would consider completely irrational. Why?*

---

Èdip: heroi de la mitologia grega que s'arrenca els ulls després d'acomplir la profecia de l'oracle: matar el seu pare i casarse amb la seva mare. 2.500 anys més tard: i si l'oracle es va equivocar?

*Oedipus: a hero of Greek mythology who put his eyes out after fulfilling the oracle's prophecy - killing his father and marrying his mother. 2500 years later: what if the oracle was totally wrong?*

---

Una interessant història sobre l'àvia del realitzador i la filla que la cuida. Tot i patir Alzheimer i perdre capacitats físiques, encara es deixa veure la personalitat lluitadora de la Irene, en forma de rialles i d'atacs de cor.

*An engaging story about the filmmaker's 92-year-old grandmother, and the daughter who cares for her. While suffering from Alzheimer's and decreasing physical ability, Irene's feisty personality still shines through, often leading to both laughter and heartache.*



## LALA

Espanya, 2009 - 35 mm - 19' - Ficció

**Direcció:** Esteban Crespo

**Guió:** Esteban Crespo, Gustavo Prieto

**Fotografia:** Ángel Amorós

**Música:** Lisandro Fiks

**Intèrprets:** Gustavo Salmerón, Marta Belenguer, Esther Ortega, Mariví Bilbao

**Producció:** Lola Alonso

esteban@africanauan.com



## NAIADE

França, 2008 - Betacam SP - 12' - Animació

**Direcció i guió:** Lorenzo Nanni, Nadia Micault

**Fotografia:** Stephen Barcelo

**Música:** Emmanuel Durety

**Producció:** AUTOUR DE MINUIT

nicolas@autourdeminuit.com



## EL EPÍGRAFE API

Espanya, 2008 - 35 mm - 11'85" - Ficció

**Direcció:** Salvador Cuevas

**Fotografia:** Kike González

**Música:** Javier Ojeda, Manuel Rubio

**Intèrprets:** Sonia Torrijos, Cesáreo Estébanez, María del Carmen Detrell

**Producció:** Salvador Cuevas

salvadorpaz@gmail.com

---

L'Ava regna en uns aiguamolls on hi viuen follets i fades. Un noi estrany observa en secret aquest regne fantàstic, mentre intenta trobar la manera de salvar la vida del seu germà bessó malalt.

*Ava reigns over a swamp where fairy creatures live... A strange boy secretly observes her flourishing kingdom, trying to figure out a way to save the life of his sick twin brother...*

---

Hi havia una vegada un retorn, un poble, un mort, una família i un conte.

*Once upon a time there was a return, a town, a death, a family and a story.*

---

L'Andrea busca feina i es dirigeix a l'oficina de treball, on rebrà una ajuda inesperada.

*Andrea is looking for work and heads to the unemployment office, there she will receive some unexpected help.*



## EL ENCARGADO

Espanya, 2008 - 35 mm - 8' - Ficció

**Direcció:** Sergio Barrejón

**Guió:** Sergio Barrejón, Nacho Vigalondo

**Fotografia:** Jon D. Domínguez

**Música:** Aranzazu Calleja

**Intèrprets:** Iñigo Navares, Alejandra Lorenzo, Eduardo Uceda, Enrique Villen

**Producció:** ARSENICO PRODUCCIONES

[nahikari@arsenicoproducciones.com](mailto:nahikari@arsenicoproducciones.com)



## EL RETRATO DE LA PESTE

Argentina, 2008 - MiniDV - 9'45" - Animació

**Direcció i guió:** Lucila Las Heras

**Fotografia:** Cinthia Liberczuk

**Música:** Pablo Borghi

**Producció:** LEO FILMS

[leofilms.buenosaires@gmail.com](mailto:leofilms.buenosaires@gmail.com)



## CLARIVIDENCIA

Espanya, 2009 - 35 mm - 4' - Ficció

**Direcció i guió:** Luis María Ferrández

**Fotografia:** Alfonso Bartolomé

**Música:** Javier Dampierre

**Intèrprets:** Fernando Guillén Cuervo, Carlota Boza, Eva Mendo

**Producció:** Luis María Ferrández, Alejandro Aboli

[distribucion@cambalacheproducciones.es](mailto:distribucion@cambalacheproducciones.es)

---

En Martín, un nen de nou anys, queda al càrrec de la seva classe durant l'absència del professor. Ha d'apuntar a la pissarra els alumnes que parlin. Sembla un encàrrec fàcil... fins que el busca-raons de la classe es posa a parlar.

*The nine-year-old Martín is left in charge while the teacher is out of the class. He has to write the name of any student that talks on the board. It seems like an easy task...until the class bully starts yawping.*

---

Una torre allunyada en algun lloc d'Europa, durant l'edat mitjana. Un jove aprenent de pintura i el seu mestre dediquen les seves vides a l'art. Fins que un dia, l'arribada d'una pesta misteriosa interromp la seva felicitat.

*In a lost tower somewhere in Middle-Age Europe, a young painting apprentice and his master dedicate their lives to art. Until one day, the arrival of a mysterious plague rudely interrupts their happiness.*

---

25 de desembre. L'Alfredo no sap com dir-li a la seva filla Gabriela que aquest any, per culpa de la crisi, el Pare Noel no ha deixat regals vora la xemeneia.

*Christmas Day. Alfredo doesn't know how to tell his daughter, Gabriela, that this year, because of the crisis, Santa Claus hasn't left any presents under the chimney.*



## HEROES NO LONGER

Xina, 2008 - Betacam SP - 9' - Animació

**Direcció i guió:** Sun Xun

**Producció:** Sun Xun

G362005@163.com



## BRUNO

Mèxic, 2008 - Betacam SP - 11' - Ficció

**Direcció:** Ianis Guerrero

**Fotografia:** Santiago Sanchez

**Intèrprets:** Lizette Roque, Gustavo Sánchez

**Producció:** ARTEPEPAN FILMS

ianisg@yahoo.com



## BYGNING-SARBEIDERE

Noruega, 2008 - 35 mm - 6' - Animació

**Direcció i guió:** Kajsa Næss

**Fotografia:** Kjartan Næss, Janne Hansen

**Música:** Kjartan Helleve

**Intèrprets:** Jan Gunnar Roise, Anders Mordal

**Producció:** MIKROFILM, LISE FEARNEY

lise@mikrofilm.no

---

Una història complexa amb transicions que a vegades es fa ridícula. És llavors quan la història es converteix més en una impressió o una realitat virtual.

*A story complex with transitions that often turn out to be ridiculous. History thus becomes more of an impression or virtual reality.*

---

L'Ernesto està bevent sol en un bar. Hi entra la Carla i es posa a parlar amb ell. Li explica que l'han plantada el dia del casament. L'Ernesto pren una decisió.

*Ernesto is drinking alone in a bar. Carla comes in and starts talking to him. She has just been dumped on her wedding day. Ernesto makes a decision.*

---

Dos treballadors de la construcció tenen una forta discussió sobre la vida.

*Two construction workers have a serious discussion about life.*



## MARTINA Y LA LUNA

Espanya, 2009 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció:** Javier Loarte

**Guió:** Isabel Peña, Javier Loarte

**Fotografia:** Ivan Martín

**Música:** Ignacio Pérez

**Intèrprets:** Elisa Mouliaá, Joaquín Climent, Peio Arzak

**Producció:** Miguel Aguirre

[promocion@ecam.es](mailto:promocion@ecam.es)



## URS

Alemanya, 2009 - Betacam SP - 10' - Animació

**Direcció i guió:** Moritz Mayerhofer

**Fotografia:** Moritz Mayerhofer

**Música:** Peter Gromer

**Producçió:**

FILMKADEMIE BADEN-WUERTTEMBERG  
[festivals@filmakademie.de](mailto:festivals@filmakademie.de)



## (EN)TERRADOS

Catalunya, 2008 - HD - 11' - Ficció

**Direcció i guió:** Àlex Lora

**Fotografia:** Víctor Casasola

**Música:** Silver Mt. Zion, Dengue Fever

**Intèrprets:** Rosa Garcia, Pano Aroukatos, Jorge Sanz, Daniel Lauzao

**Producció:** Àlex Lora

[alkimiaproduccions@blanquerna.url.edu](mailto:alkimiaproduccions@blanquerna.url.edu)

---

La Martina somia una altra vida, fora de la pastisseria on la té tancada el seu pare des que va néixer. Encara que sigui la lluna.

*Martina dreams of a new life, away from the bakery where her father has had her locked up since she was born. Even if it was on the moon.*

---

Fa anys que l'Urs cuida la seva mare. Però ara emprèn un viatge perillós.

*Many years Urs looked after his aging mother. But now he sets out for a dangerous journey.*

En una ciutat... any 2010... Trobar pis a la metròpoli ja no és possible. Tres personatges buscaran alguna alternativa per aconseguir un lloc on caure morts. Una distòpia propera, una cerca estressant, una interacció impossible a l'encontre d'una fugida poètica.

*In the year 2010, finding a downtown apartment is no longer possible. Three people look for alternatives in order to find a place where they can rest. A near future, a stressing search; an impossible interaction in search of a poetic space.*



## ADAME + ÈVE

França, 2008 - DVD - 26' - Ficció

**Direcció:** Stéphane Lionardo

**Producció:** BR FILMS

contact@baganfilms.com



## MON AMI CHARLY

França, 2008 - DVD - 7'46" - Animació

**Direcció i guió:** Duval, Terreaux, Quesada, Wydrzynska

**Fotografia:** Duval, Terreaux, Quesada, Wydrzynska

**Música:** Abrial

**Producció:** ESMA

emilie@esma-montpellier.com



## RUNNERS

Catalunya, 2008 - 35 mm - 17' - Ficció

**Direcció i guió:** Marc Reixach

**Fotografia:** Francesc Olivé

**Intèrprets:** Carlos Aliaga, Jose Luis Tejero, Marco Aurelio González

**Producció:** ESCÀNDALO FILMS

gisela.casas@escandalofilms.com

---

La història diu que va ser la dona, qui va temptar el cuidador de gossos. En Chris Adam no s'hauria trobat a ell mateix.

*As the story tells, it is the woman who tempted Dog Grooming, and Chris Adam would certainly not have found himself.*

---

Deseobeint la seva mare, una nena veurà el seu amic (imaginari) Charly.  
*By disobeying to her mother a young little girl will see her (imaginary) friend Charly.*

---

En David és un noi de 16 anys que es nega a acceptar el destí que la vida li ha reservat a la seva mare. Per això intentarà fer tot el que pugui per canviar-lo, lluitant contra l'entorn i contra el seu pare amb l'ajut del seu amic Pedro.

*David is 16, he refuses to accept the life his mother has planned out for him. He tries everything he can do to change it, fighting against his surrounding and against his father with only the help of his friend Pedro.*



## A CASA DOS MORTOS

Brasil, 2009 - DVD - 24' - Documental

**Direcció i guió:** Debora Diniz

**Fotografia:** Billa Franzoni

**Producció:** Imagens Livres

imagenslivres@anis.org.br

---

En Bubú és un poeta amb dotze internaments en manicomis judicials. Desafia el sentit dels hospitals-presó, institucions híbrides que sentencien la bogeria a presó perpètua. El poema “La casa dels morts” es va escriure durant les gravacions del documental i va desvelar les morts oblidades dels manicomis judicials. Són tres històries en tres actes de mort.

*Bubú is a poet who has been sent twelve times to state mental hospitals. He questions the logic of hospital-prisons. Hybrid institutions that sentence insanity to a life term. The poem, The house of the Dead, was written during the recording of this documentary and exposes the forgotten deaths in state mental hospitals. There are three stories in three acts of death.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 6

### Infantil

Diumenge, 8 de novembre  
12.00 hores  
Teatre Zorrilla



### LA FLOR MÁS GRANDE DEL MUNDO

Espanya, 2007 - 35 mm - 10' - Animació

**Direcció:** Juan Pablo Etcheverry

**Guió:** José Saramago

**Fotografia:** Juan Pablo Etcheverry

**Música:** Emilio Aragón

**Producció:**

CONTINENTAL PRODUCCIONES SL

iria@continental-producciones.es



### EL SOLDADITO DE PLOMO

Espanya, 2008 - DVD - 12' - Animació

**Direcció:** Virginia Curiá, Tomás Conde

**Guió:** Hans Christian Andersen

**Fotografia:** Virginia Curiá

**Música:** Emilio Aragón

**Producció:**

CONTINENTAL PRODUCCIONES SL

iria@continental-producciones.es

Un escriptor que no se sent capaç d'escriure una història per a nens comença a relatar com seria aquesta història que vol explicar. Les paraules de l'escriptor deixen pas a la història que l'autor no és capaç d'escriure.

*A writer who doesn't feel capable of writing a story for children, starts to tell how that story would be. The words of the writer give way to the story in which the author isn't the one writing it.*

En un gresol, un artesà fon plom per construir unes figuretes. El metall fos no és suficient per a tots els molles, i l'última figureta es queda sense cama. L'artesà decideix acabar-la tant sí com no, i fins i tot la pinta amb més cura que la resta.

*In a crucible, an artisan melts lead to make some soldier figures. There isn't enough melted metal to fill all the molds and the last figure is left with only one leg. The artist decides to finish it anyway, and he even does it with more care than the others.*



## TERRAFARMER

Escòcia, Anglaterra, 2008 - Betacam SP - 1'40"  
Animació

**Direcció i guió:** Will Adams

**Música:** Jamie Smith

**Producció:** Rory Lowe

rory@oncewerefarmers.com



## MALACARA Y EL MISTERIO DEL BASTÓN DE ROBLE

Catalunya, 2008 - DVD - 20' - Animació

**Direcció i guió:** Luis Tinoco

**Fotografia:** Luis Tinoco

**Música:** Arnau Bataller

**Producció:** INERCIA FILMS, S.L.

info@inerciafilms.com



## THE HAPPY DUCKLING

Israel, 2008 - DVD - 8'45" - Animació

**Direcció i guió:** Gili Dolev

**Fotografia:** Janek Matysiak

**Música:** Mick Cooke

**Intèrprets:** Jere Virta, Paul Boyd, Chris Seed

**Producció:** Janek Matysiak

dolevgili@gmail.com

---

Un astronauta solitari intenta colonitzar un planeta hostil amb l'única companyia d'un robot espallat. Cada petit èxit queda contrarestat per l'estupidesa del robot en un clàssic estira-i-arronsa còmic.

*A lone astronaut attempts to terraform a hostile planet with a malfunctioning robot as his only companion. Every small success the terrafarmer enjoys is decimated by the robot's stupidity in a classic chalk-and-cheese comedy double act.*

---

En Nico, un jove amant del gènere de terror, acaba d'adquirir un estrany artilugi: un vell bastó de roure, al voltant del qual girarà la trama del següent curtmetratge que gravarà en vídeo.

*Nico, a young lover of terror flicks, has just acquired a strange item: an old oak walking stick, in which the plot of his next short film will turn round.*

---

Una aventura animada ambientada en un món de llibre desplegable. La pel·lícula segueix les entremaliadiures d'un nen en la seva lluita amb un ànec peculiar. En aquest món desplegable, espereu l'inesperat!

*An animated adventure set in a pop-up book world. The film follows the antics of a young boy in his struggles against a 'stalking duck'! In this pop-up world expect the unexpected!*



## SOMETIMES THE RIVER

Moçambic, 2008 - DVD - 10'40" - Animació

**Direcció i guió:** Fabian Ribezzo, Eduardo Feuerhake

**Fotografia:** Fabian Ribezzo

**Música:** Chico de Concençao

**Producció:** UN-HABITAT,  
COOPERAZIONE ITALIANA

[fabianribezzo@hotmail.com](mailto:fabianribezzo@hotmail.com)



## DIE KINDER IM MOND

Suïssa, 2008 - Betacam SP - 4'30" - Animació

**Direcció i guió:** Ursula Ulmi

**Música:** Manuel Gerber

**Producció:** HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG  
UND KUNST  
[gerd.gockell@hsu.ch](mailto:gerd.gockell@hsu.ch)



## MIRIAM'S COLORS

Estònia, 2008 - Betacam SP - 5' - Animació

**Direcció:** Jelena Girlin, Mari-Liis Bassovskaja

**Guió:** Leelo Tungal i Peep Pedmanson

**Fotografia:** Ulvi Tiit

**Música:** Malle Maltis, Tiit Kikas

**Producció:** ARVO NUUT, OÜ NUKUFILM  
[nukufilm@nukufilm.ee](mailto:nukufilm@nukufilm.ee)

La Miriam troba unes fotos antigues. Mentre se les mira, comença a veure el món en blanc i negre, com el seu germanet i la gallina. Aquest nou món els entristeix, però la gallina aconsegueix fer tornar els colors gràcies a un arc de Sant Martí. Quan els seus pares tornen a casa, tot sembla haver tornat a la normalitat, que tot era una fantasia. Però... ha estat així realment?

*Miriam finds old photos. While watching them she actually starts seeing all the world around her in black and white. And so to the Little Brother and to the Hen. But the black and white world makes them sad. Luckily there is a rainbow from what the Hen brings colours back. Together they will colour the surrounding back to normal. When mother and father come back home everything is in order and it seems, that all the changes have been only fantasy... But was it?*

---

Dos homes es construeixen la casa a la vora d'un riu. Tenen diferents punts de vista.

*Two men are building their houses along the banks of a river. They have different approaches.*

Un grup de nens que viu dins la lluna descobreixen que el món exterior és molt més fascinant. Però han de superar uns quants obstacles per arribar-hi.

*A group of children living inside the moon discover that the world outside their home is much more fascinating. But they have to overcome some obstacles to get there.*



## OKTAPODI

França, 2007 - Betacam Digital - 2'20" - Animació

**Direcció i guió:** Quentin Marmier, Emud Mokhberi, Julien Bocabeille, Thierry Marchand, Olivier Delabarre i François Xavier Chanioux  
**Música:** Kenny Wood  
**Producció:** LES GOBELINS  
animation@premium-films.com

---

Dos pops s'ajuden en aquesta fugida còmica de les grapes d'un cuiner tossut. Però fins i tot després d'haver superat tota mena d'entrebars, s'adonen que la seva lluita no s'ha acabat.

*Two octopuses help each other in a comical escape from the grasps of a stubborn restaurant cook. However, even after overcoming insurmountable odds, they see that their fight to say together is not over.*

## REEF

Països Baixos, 2008 - DVD - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Eric Steegstra  
**Producció:** John Croezen Cartoon  
info@nposales.com

---

Dos submarinistes bussegen per un món submarí fascinant ple de criatures translúcides i sorpreses multicolors.

*Two frogmen are swimming through a mesmerising underwater world full of translucent deep-sea creatures and multicoloured surprises.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 7

Diumenge, 8 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



### GLONG!

França, 2008 - DVD - 7' - Experimental

**Direcció i guió:** Romain Blanc Tailleur, Damien Pelletier

**Música:** Pierre Bertaud du Chazaud

**Intèrpret:** Robert Bennett

**Producció:** ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS

[nicolas.bauchard@ensad.fr](mailto:nicolas.bauchard@ensad.fr)

Un conte musical sobre un home que provoca la seva pròpia reproducció i el creixement exponencial del seu medi ambient...

*A musical fable about a man who provokes its own reproduction and the exponential growth of its environment...*

### CHAT NOIR

Catalunya, 2008 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Daniel Fibla

**Fotografia:** Bet Rourich

**Música:** Victor Reyes, Celestí Vall

**Intèrprets:** Eduard Buch, Bruto Pomeroy, Daniel Fibla

**Producció:** POLAR STAR FILMS

[info@polarstarfilms.com](mailto:info@polarstarfilms.com)

Basat en el conte *One of the missing*, de l'escriptor nord-americà Ambrose Bierce. França, desembre de 1916. La batalla de Verdum és a punt d'acabar. Després d'un any sencer de lluita a les trinxeres, l'exèrcit francès ha forçat els alemanys a retirar-se al nord. Saber si la retirada és real és la missió de solament uns pocs soldats. Saber el seu destí dependrà de la presència simple d'un gat negre. Una reflexió sobre el destí absurd de la guerra.

*Based on the story *One of the missing* by the American writer Ambrose Bierce. France, December 1916. The Battle of Verdum is about to start. After one year of no fighting in the trenches, the French Army has forced the Germans to retreat to the North. Finding out if the retreat is real and not a trap will be left in the hands a few soldiers. Their destiny will depend on the presence of one simple black cat. A reflection on the absurd destiny of war.*



## 'BABA' GEORGES

Catalunya, 2008 - DVCAM - 28' - Documental

**Direcció i guió:** Jesús Medina

**Fotografia:** Montse Redondo

**Producció:** Jesús Medina, Pep Mas

direccio@tvlocal.cat



## FRENCH ROAST

França, 2008 - 35 mm - 8'10" - Animació

**Direcció i guió:** Fabrice O. Joubert

**Música:** Olivier Lliboutry

**Producció:** THE PUMPKIN FACTORY

lviau@pumpkin3d.com



## LAST KODACHROME 40 FOR A NIZO S 800

Itàlia, 2007 - Betacam SP - 6' - Experimental

**Direcció:** Davide Pepe

**Fotografia:** Salvatore Bevilacqua

**Música:** Davide Pepe

**Intèpret:** Davide Pepe

**Producció:** Davide Pepe

contact@davidepepe.com

---

El capellà Jordi Mas i Castells, de la Garriga, té 78 anys, 48 dels quals els ha passat al nord i l'extrem nord del Camerun, les regions més pobres del país. Ha fet centenars de pous, ha impulsat hospitals i ha obert escoles i sales polivalentes per als habitants de la zona, el 95% de la qual és musulmana.

*The priest Jordi Mas i Castells, from la Garriga, is 78 and has spent 48 of those years in the north or extreme north of Cameroon, the poorest regions in the country. He has dug hundreds of wells, has supported the construction of hospitals and has opened schools and civic centers for the inhabitants of the region, who are 95% Muslim.*

---

Quan és a punt de pagar el compte en un luxós cafè de París, un home de negocis s'adona que ha perdut la cartera. Per guanyar temps, decideix demanar més cafès.

*As he's about to pay the check in a fancy Parisian café an upright businessman suddenly discovers that he's lost his wallet. In order to gain time he decides to order more coffee...*

---

El cel i la terra es fonen a l'horitzó. La mirada s'atura davant el mirall. Esclata un últim raig de llum, incandescent. Després la foscor del present torna a il·luminar antigues impressions.

*The earth and the sky meet on the horizon. The gaze stops in front of the mirror. A last incandescent sunbeam is shining forth, then the darkness of the present revives past impressions.*



## UN PREMIER AMOUR

França, 2008 - Betacam SP - 5' - Ficció

**Direcció i Guió:** Nicolas Engel

**Fotografia:** Lionel Perrin

**Música:** Grégoire Moreau

**Intèrprets:** Juliette Laurent, Franc Bruneau

**Producció:** ARTE FRANCE

v-moussier@artefrance.fr



## DIE SCHIEFE BAHN

Alemanya, 2008 - 35 mm - 10'50" - Animació

**Direcció:** Kathrin Albers, Jim Lacy

**Guió:** Jim Lacy

**Fotografia:** Jim Lacy

**Música:** Edward Harris

**Producció:** Jim Lacy

jim@stoptrick.com



## COAGULATE

França, 2008 - Betacam SP - 6' - Experimental

**Direcció:** Mihai Grecu

**Fotografia:** Patrick Dehalu

**Música:** Thibault Gleize

**Producció:** LE FRESNOY

edebriffe@lefresnoy.net

Com que la privatització del ferrocarril britànic va funcionar tan bé, el govern alemany ha decidit seguir-ne l'exemple i privatitzar el seu servei ferroviari. El ferrocarril alemany, abans una mena de Mercedes entre Fiats, es prepara ara per entrar en borsa. Però què ha passat amb tots aquells empleats que ens encantava odiar?

*Since the British railway privatisation went so well, the German government has decided to follow their lead and privatise their own rail service. German Rail, once a Mercedes among Fiats, is now ready for the stock market, but what happened to all of those German Rail employees we always loved to hate...*

En Frédéric intenta lligar amb una noia al metro de París.

*Frédéric chats up a young woman on the subway in Paris.*

Absències, presències i distorsions aquàtiques en una coreografia de fluids. Una sèrie de forces enigmàtiques desafien les lleis de la física i afecten el comportament dels éssers vius en espais purs.

*Absences, presences and aquatic distortions within a choreography of fluids. Enigmatic forces contort the laws of physics and affects the lives of the being in a pure space.*



## TRICKSTER

Alemanya, 2008 - 35 mm - 15'30" - Animació

**Direcció:** Alexander Pohl

**Fotografia:** Till Vielrose

**Música:** Stefan Schneider

**Intèrpret:** Florian Hertweck

**Producció:** HOCHSCHULE FÜR FILM UND

FERNSEHEN "KONRAD WOLF"

m.liebnitz@hff-potsdam.de

---

El clown Auguste pateix una crisi existencial i mentre somia en el seu homòleg, el clown blanc, acaba descobrint la seva veritable naturalesa, l'arquetip immortal del timador.

*The clown Auguste is going through a mid-life crisis and dreams of his rival, the White Clown, he will eventually discover his true nature, the immortal archetype of the trickster.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 8

Cinema i gastronomia: Grècia

Diumenge, 8 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla



### I AM GAY

Suècia, Grècia, 2008 - 35 mm - 14'30" - Ficció

**Direcció:** Nicolas Kolovos

**Fotografia:** Andreas Lennartsson

**Música:** David Flair

**Intèrpret:** Charlotta Miller

**Producció:** GÖTAFILM AB

helena@gotafilm.se



### ODIGIES CHRISEOS

Xipre, Grècia, 2008 - 16 mm - 28'40" - Ficció

**Direcció:** Costas Yiallourides

**Guió:** Andrew Yerlett

**Fotografia:** Zita Karath

**Música:** Giorgios Christianakis

**Intèrprets:** Alexandros Logothetis, Stefanis

Goulioti, Stefanos Laopodis

**Producció:** CYPRUS CINEMA ADVISORY

COMMITTEE, GREEK FILM CENTER

paola.starakis@gfc.gr

Alex, un noi suec amb avantpassats grecs, ha decidit revelar el seu gran secret: és gay. Dir-ho a la família pot ser un desastre. Almenys això és el que pensa, assegut a taula, agonitzant mentre pensa si dir la veritat.

*Alex - a Swedish man of Greek ancestry has decided to reveal his great secret: that he is gay. Telling his family would be disastrous. That, at least, is what he thinks as he sits by the dinner table, agonizing about whether to tell them the truth.*

Un nou llit desmuntable és l'excusa perquè es conequin dues persones molt diferents: un home que viu en una capsella invisible i una noia que viu en una habitació feta a mà al centre d'una ciutat. La noia utilitza el seu talent artístic per comunicar-se amb el noi.

*A new bed that comes in pieces is the occasion for a meeting of two very different people. A man who lives in an invisible square box and a girl that lives in a handmade room in the centre of a city. The girl uses her artistic flair and imagination to communicate with him.*



L'ALBERGÍNIA  
cuina vegetalera de la costa  
mediterrània

diobar



## ROSMARINUS OFFICINALIS

Grècia, 2008 - 35 mm - 20'50" - Ficció

**Direcció:** Andreas Siadimas

**Guió:** Stella Kavadatou

**Fotografia:** Ilias Adamis

**Música:** Christos Gourios

**Intèrpret:** Andreas Siadimas

**Producció:** DANGEROUS PRODUCTIONS

anna@dangerousprods.com



## PARESTHESIS

Grècia, 2007 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Sergios Konstantinidis

**Fotografia:** George Mihelis

**Música:** Kostas Kakuris

**Intèrprets:** Thanos Samaras, Odysseas

Papaspiliopoulos

**Producció:** GEORGE IAKOVIDIS

sergios.konstantinidis@gmail.com



## STREET BATTLE

Grècia, 2008 - 35 mm - 13'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Christos Kanakis

**Fotografia:** Antonis Zkeris

**Música:** Giorgos Labropoulos

**Intèrpret:** Yiannis Voulgarakis

**Producció:** CENTRE DU CINÉMA GREC

info@gfc.gr

A les mans equivocades, el remei es converteix en un verí. Un estiu a Creta. Un vell local coneix una jove parella. Els revelarà els secrets del cicle de la vida a través del poder de la natura. La seva vida canvià per sempre. Pot una herba ser un regal de la vida i alhora una maledicció mortal?

*In the wrong hands, remedy becomes poison. Summer in Crete. A local old man meets a young couple. He will reveal to them the secrets of the circle of life through the power of nature. Their path will change for ever. Can an herb be a gift of life and a curse of death at the same time?*

Un home viu sol en una casa moderna. La seva vida transcorre en una rutina autòmata. Cada dia es lleva, va a la feina, torna a casa, menja sol i se'n va a dormir. Fins que un dia va perdent els sentits.

*A man lives alone in a modern house. His life runs on an automated routine. Everyday he wakes up, goes to work, comes back home, eats alone and goes to bed. Until one day he starts losing his senses one by one.*

Charis, un comercial, condueix pel camp de camí cap a casa, a Atenes. Un desviament de l'autopista el fa perdre de la ruta i es troba en mig de carreteres secundàries completament solitàries.

*Charis, a salesman, is driving through the countryside in his car on his way home to Athens. A detour on the National Highway takes him off course and he gets lost on deserted country roads.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 9

Filmets jove

Dilluns, 9 de novembre  
10.00 hores  
Teatre Zorrilla



## WINTER'S SECRET

Anglaterra, 2009 - HD - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Mono Ghose

**Fotografia:** Adam Etherington

**Música:** Georges Kallis

**Intèrpret:** Mono Ghose

**Producció:** Faiza Zaidi

[mono@avericksfilm.com](mailto:mono@avericksfilm.com)



## TIEMPO

Catalunya, 2008 - DVD - 3'47" - Ficció

**Direcció i guió:** Oriol Aubets

**Fotografia:** Sandra González

**Música:** Stephen Larsson

**Intèrprets:** Oriol Aubets, Jordi Rico, Sandra Moncusí

**Producció:** Àurea Millà

[cine@turbito.com](mailto:cine@turbito.com)

---

Un dia d'hivern, dues noies se salten les classes, i un descobriment les portarà a fer un viatge fosc i misteriós.

*Two girls skip school one crisp winter's day, but a discovery by one of them leads them on a dark and mysterious journey.*

---

L'Oriol grava un missatge en vídeo per al dia del seu funeral.

*Oriol records a video message to be played at his funeral.*



## LA TAMA

Espanya, 2009 - 35 mm - 19' - Ficció

**Direcció:** Martín Costa

**Guió:** Chema de la Peña, Martín Costa,

Nacho V. Liy

**Fotografia:** Jerónimo Molero

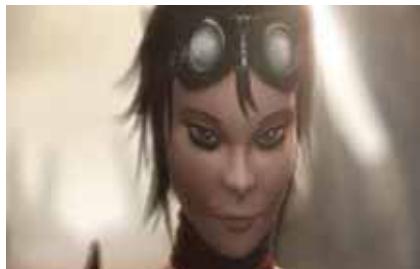
**Música:** Jose Ángel Lorente

**Intèrprets:** Rocío Monteagudo, Arantxa

Zambrano, Ana María Soriano

**Producció:** MADRID EN CORTO

mail@madridencorto.es



## GOLIATH

França, 2008 - Betacam SP - 5'30" - Animació

**Direcció i guió:** Simon Besombes, Julien

Aubard, Mickaël Havart, Simon Rafin

**Fotografia:** Simon Besombes, Julien Aubard,

Mickaël Havart, Simon Rafin

**Música:** Gérard Labady

**Producció:** ARTFX

information@artfx.fr



## THE GROUND BENEATH

Austràlia, 2008 - 16 mm - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** René Hernández

**Fotografia:** Simon Chapman

**Música:** Jonathan Nix & Miles Nicholas

**Intèrpret:** Kristina Ceyton

**Producció:** Kristina Ceyton

kceiton@optusnet.com.au

---

La Tama és una adolescent conflictiva. Les contínues discussions amb la seva mare la portaran a un viatge sense retorn.

*Tama is a conflictive teenager. The constant fights with her mother take her on a trip with no return.*

---

Fa molt temps, sortia petroli de la terra i donava vida a màquines de guerra. Una d'aquestes màquines, en despertar, sembra la destrucció. La vida es veu amenaçada.

*A very long time ago, oil sprung from the earth and was able to give life to war machines brought to life by this precious fuel, one of these machines leaves destruction in its wake. Life is now threatened.*

---

Els encontres d'en Kader amb amics i enemics el porten a un viatge d'autodescobriment.

*Kader encounters with friends and enemies propel him on a journey of self-discovery.*



## MARS

Alemanya, 2007 - 16 mm - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Marcus Richardt

**Fotografia:** Sin Huh

**Música:** Christopher Dierks

**Intèrpret:** Marcus Richardt

**Producció:** MARCUS RICHARDT, ACADEMY

OF FINE ARTS HAMBURG

marcus.richardt@gmx.de

---

La Lilly és la líder d'una banda de noies. Per impressionar les altres, es mostra ruda i fatxenda, fuma sense parar i ataca els companys de classe.

*Lilly (Anna Mara Mühe) is the leader of a girl's gang. To impress her mates she displays a cool and rough appearance, smoking non-stop and ripping off her classmates.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 10

Dilluns, 9 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



## TOUT EST BON DANS LE COCHON

França, 2006 - 35 mm - 18' - Ficció

**Direcció i guió:** Emma Perret

**Fotografia:** Martin de Chabaneix

**Música:** Yvan Hio

**Intèrprets:** Philippe Sohier,

Jean-Jérôme Esposito

**Producció:** MOTEUR SIL VOUS PLAT

PRODUCTION

cmolia@tsvp-prod.com

Un solar de construcció aïllat enmig de maresmes. Tres treballadors temporers. L'Emir, l'home gran amb bigoti, l'esquifit Jos, que sempre es queixa, l'Ugo, galtut i anti-quat, l'Emiliano, l'afable de cabells foscos, el peruà esprimatxat, afamat i paranoic, i en Marko, el més violent i volàtil.

*An isolated building site in the middle of marshland. Six seasonal workers. Emir, the old man with a moustache, the tiny Jos who always complains. Ugo the chubby-cheeked, oldfashioned one, Emiliano, the mild-mannered and gentle swarthy one, the skinny Peruvic, always starving and paranoid, and Marko the violent and volatile one.*

## ¿QUÉ NOS HA PASADO?

Espanya, 2008 - DVD - 4' - Animació

**Direcció i guió:** Gerardo De La Fuente

**Música:** Shantel

**Producció:** Gerardo De La Fuente

arteyestrategia@hotmail.com

Pensàvem que érem diferents i van intentar arreglar el que ja no tenia solució... Va ser molt pitjor.

*We thought we were different and tried to fix something that had no chance of working...It got much worse.*



## BORDERLESS

Estats Units d'Amèrica, 2008 - HD - 16'52"

Experimental

**Direcció i guió:** Brooke Hanson

**Fotografia:** Matt Egan

**Música:** Mark Legget

**Intèrprets:** Anaisabel Mercado, Will Collyer

**Producció:**

UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

brooke.hanson@stanfordalumni.org

## LA ESCUELA DE LA CALLE

Espanya, 2009 - DVCam - 18'10" - Documental

**Direcció i guió:** Maximiliano González

**Fotografia:** Lisandro Olivera, Angusto Tejada

**Producció:** Sol Tibiletti

maxilaguna@hotmail.com

## TRAS LOS VISILLOS

Espanya, 2008 - 35 mm - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Gregorio Muro i Raúl López

**Fotografia:** Gonzalo Berrido

**Música:** Raúl Lopez

**Intèrprets:** Gorka Aguinalgalde, Ramón Aguirre, Mila Espiga, Zigor Bilbao, Patxi Pérez, Josean Bengoetxea, Antxiñe Olano, Yolanda Alzola

**Producció:**

COMUNICACIÓN LINEA UNO TV, SL

kimuak@filmotecavasca.com

Elena Torres, estudiant universitària, ha creat un sistema per sobreviure en un món que no es pot permetre. Mentre pugui mantenir l'anònimat, tot anirà bé. Però quan coneix Jason Whitsell, un estudiant de tendències republicanes, li podrà confiar els seus secrets?

*College student Elena Torres has developed an expert system for surviving in a world she cannot afford. As long as she remains anonymous, she'll be alright and all alone. But when she meets an unlikely ally in collegiate Republican-at-large Jason Whitsell, can she trust him with her secrets?*

L'educació és un dret, però la realitat en què vivim fa que per a molts nens només sigui un somni. La escuela de la calle narra la vida del centre educatiu Isauro Arancibia, l'única escola per als més de tres mil nens en situació de carrer de la ciutat de Buenos Aires.

*The access to an education is a right, but the reality we live in today makes it only a dream for some children. The School of the Streets tells the story of the Isauro Arancibia Education Center, the only school for the more than 3000 children living on the streets of Buenos Aires.*

En Martos vol deixar enrere el seu fosc passat i s'ha sotmès a una operació de cirurgia estètica per canviar-se el rostre. Però la seva parànoia malaltissa l'apartarà del seu objectiu principal: la fugida.

*Martos wants to leave behind a troubled past, and goes to have plastic surgery to change his face. But his paranoid disorder pulls him away from his objective: escape.*



## STYRI

Eslovàquia, 2007 - 35 mm - 15'40" - Animació

**Direcció i guió:** Ivana Sebestova

**Fotografia:** Leevi Lehtinen

**Música:** Marek Piacek

**Producció:** Ivana Zajacova

vava@feelmefilm.com



## NO PLACE LIKE HOME

Països Baixos, 2008 - Betacam SP - 6'10"

Animació

**Direcció i guió:** Rosto

**Fotografia:** Stephan Smidt

**Música:** Thijs de Belker

**Producció:** STUDIO ROSTO A.D., ROSTO

info@rostoad.com

---

Una història d'amor, de desig i de mort a través dels ulls de quatre dones.

*A love story of desire and death through the eyes of four women.*

---

Enllloc com a casa. Enllloc com a l'infern...

*There's no place like home. There's no place like hell...*



# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 11

Filmets per la convivència

Dilluns, 9 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla



### SOY MEERA MALIK

Espanya, 2008 - Betacam SP - 16" - Documental

**Direcció:** Marcos Borregón

**Fotografia:** Marcos Borregón

**Música:** Javier Roa, Santiago Martos

**Producció:** LA PIERNA AUDIVISUAL

lapierna@lapierna.net



### MIENTE

Espanya, 2008 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Isabel de Ocampo

**Fotografia:** Alvaro Gutiérrez

**Música:** Antonio Escobar

**Intèrpret:** Sveta Zhukovska

**Producció:** PRODUCCIONES LÍQUIDAS

miente@yahoo.es

---

La Meera és una nena del barri de Pilkhana, als suburbis de Calcuta, on transcorre la seva vida amb la seva família. Pobresa, atur, violència i escombraries són els seus veïns, però enmig de la porqueria hi creixen les flors més belles, i és aquí on hi ha l'esperança de centenars de nens amb una escola anomenada Tara School.

---

*Meera is a little girl from the Pilkhana neighborhood in the suburbs of Calcutta, here is where the story of her family plays out. Poverty, unemployment, violence and rubbish are her neighbors. Yet sometimes the most beautiful flowers grow out of the garbage, and it is in this place that hundreds of children find hope at a school named Tara School.*

---

La Doina vol fer un regal d'aniversari a la seva germana, però és difícil aconseguir-lo.

---

*Doina wants to give a birthday present to her sister, but it is difficult to do.*



## OCTOBER HAZE

Estats Units d'Amèrica, 2009 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció:** Alexander Andranikian

**Guió:** Charles Hall

**Producció:** STRAW LIONS

strawlions@gmail.com



## HARRAGA

Espanya, 2008 - Betacam SP - 20' - Documental

**Direcció i guió:** Eva Patricia Fernández,

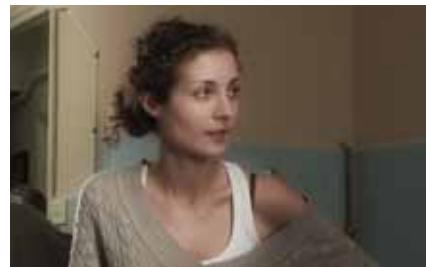
Mario de la Torre

**Fotografia:** Laura Sánchez-Vizcaíno

**Música:** Sergio de la Puente

**Producció:** MADRID EN CORTO

mail@madridencorto.es



## ABIMBOWE

Espanya, 2009 - HD - 3'20" - Documental

**Direcció i guió:** Álex Montoya

**Fotografia:** Jon D. Dominguez

**Intèrprets:** Irene Anula, Aurora Villanueva

**Producció:** Álex Montoya

alexmontoya@ono.com

---

Una jove vídua arriba a un pàrquing desèrtic del centre de la ciutat.

*A young widow arrives at a deserted downtown parking.*

---

En Harraga és un immigrant il·legal que viatja per terra, mar i aire. Sempre sense papers, ni visat, ni passaport. Fora de la llei... Però què passa quan els Harraga són nens?

---

*Harraga is a word to refer to illegal immigrants who travel by land, sea and air. Always without papers, or visas, or passport. Outside the law. Yes, this is the key, outside the lay...But what happens when Harragas are children.*

---

Un petit shampooing?

*A little shampooing?*



## IMPASSE

Països Baixos, 2008 - Betacam Digital - 5'  
Ficció

**Direcció:** Bram Schouw

**Intèrprets:** Mutaleni Nadimi, Sieger Sloot

**Producció:** ART OF THE WORLD  
info@artoftheworld.net

## THE JOB

Estats Units d'Amèrica, 2007 - Betacam SP  
3'10" - Ficció

**Direcció i guió:** Jonathan Browning

**Fotografia:** David Jones

**Intèrprets:** Gilian Vigman, Krista Lally, Kevin Will, Jason Pardo, Leslie McManus, Alex Castillo

**Producció:** SCREAMING FROG

PRODUCTIONS

info@screamingfrog.com

## COFFE & ALLAH

Nova Zelanda, 2007 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Sima Urale

**Producció:** Schuchi Kothari, Sarina Pearson

**Intèrprets:** Zahara Abbawaaaji, Joe Folau

**Productora:** NEW ZEALAND FILM COMISSION  
juliette@nzfilm.co.nz

---

Sense paraules, ens fan pensar si l'amor i l'atracció es poden obrir pas entre l'impasse de la intolerància humana.

*Without words, we're left to consider whether love and attraction can break through the impasse of human intolerance.*

---

El debat de la immigració s'ha fet una mica més divertit. Aquest curt satíric agafa un tema de plena actualitat i el capgira de dalt a baix.

*The immigration debate just got a little funnier. This satirical short takes a political hot-button issue and turns it on its head.*

---

L'Abeba és un immigrant que acaba d'arribar a Nova de Zelanda procedent de l'Àfrica, i no coneix res d'aquest país, tret del cafè etíop, Al·là i la soledat. La situació sembla que millora quan un partit improvisat de bàdminton li porta nous amics i un nou començament.

*A recent immigrant from Africa, Abeba knows little of life in New Zealand, aside from Ethiopian coffee, Allah, and loneliness. Things start to look up when an impromptu game of backyard badminton leads to friendship and new beginnings.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 12

Filmets per la convivència

Dilluns, 9 de novembre  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla



## NEGRITUD

Espanya, 2008 - HD - 6'30" - Ficció

**Direcció:** Patrik Bencomo

**Guió:** Luis Adern, Patrik Bencomo

**Fotografia:** Miguel Nieto

**Música:** Jorge Aliaga

**Intèrprets:** Jose Caballero, Cheikh Tidiane, Ibrahime Mamadou

**Producció:** MGC MARKETING, PRODUCCIÓN Y GESTIÓN CULTURAL SL UZLA FILMS  
can@canariasculturaenred.com

## UNA VIDA MEJOR

Espanya, 2009 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Luis Fernández

**Fotografia:** Juan Macua, Allan Fiterman

**Música:** César Benito

**Intèrprets:** Sierra Paris, Vicky Villalvazo, Javier Mendoza

**Producció:** MADRID EN CORTO  
mail@madridencorto.es

Basat en una història real, explica el viatge de tres nens mexicans que es van perdre al desert de Sonora intentant creuar la frontera als EUA. Una història que es repeteix cada setmana als poblets fronterers mexicans i que és un dels negocis més rendibles de Mèxic: el tràfic il·legal d'immigrants.

La fugida d'un poble assetjat durant segles, la cerca d'una forma de vida i subsistència. La cruetat contra tot un continent.

*The exodus of a town threatened for centuries, the search for a way of life and to survive. Cruelty against an entire continent.*

*Based on a true story, this film tells the story of three Mexican children's journey as they get lost in the Sonora desert trying to cross the American border. A story that repeats every week in the small Mexican border towns, generating one of the most profitable business in Mexico; the illegal traffic of immigrants.*



## DECEMBER 25TH

Espanya, Israel, Rússia, 2008 - Betacam SP  
16' - Ficció

**Direcció i guió:** Noa Erenberg

**Producció:** SCHOOL DETAILS

mail@jsfs.co.il



## LES VOLETS

França, 2007 - 35 mm - 12'20" - Ficció

**Direcció i guió:** Lyèce Boukhitine

**Fotografia:** Guillaume Martin

**Música:** François Groult

**Intèrprets:** Marthe Gries, Paco Cabezas, Eric Savin, Franck Gourlat, Jocelyne Desverch

**Producció:** LES FÉES PRODUCTIONS,

MARTINE VIDALENC

vidalenc.m@wanadoo.fr



## PHONE STORY

Bèlgica, 2009 - 35 mm - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Binevs Berivan

**Fotografia:** Guillaume Vandenberghe

**Intèrprets:** Nazmi Kirik, Hevi Dilara, Nicole Valberg

**Producció:** PLAYTIME FILMS

info@playtimefilms.com

---

El 25 de desembre és dia laborable a Jerusalem. A mesura que avança el dia, la Carmen, una treballadora sud-americana enyora el seu fill i la seva família, i intenta posar-se en contacte amb ells. La idea de parlar-hi l'endemà l'acompanya tot el dia.

---

*December 25th is a working day in Jerusalem. As Christmas day passes, Carmen, a foreign worker from south America, misses her son and family abroad, and keeps trying to reach them over the phone. The conversation of tomorrow will accompany Carmen all through the day.*

---

De lluny, les persianes d'una casa estan tancades. La Jeanne les ha d'obrir.

---

*In the distance, the shutters of a house are all closed. Jeanne must open them.*

---

En Mémo, un immigrant kurd, porta un locutori a Brussel·les. La seva curiositat i el sentiment de soledat el porten a escoltar les converses dels clients, sobretot les de la bonica Leïla...

---

*Mémo, a Kurdish immigrant in Brussels, is managing a phone shop in the city. His curiosity and loneliness are pushing him to listen to his customers conversations, in particular those of the beautiful Leïla...*



## METRÓPOLIS FERRY

Espanya, 2009 - 35mm - 16' - Ficció

**Direcció:** Juan Gautier

**Guió:** Juan Gautier, Pablo Caballero

**Fotografia:** Roberto Montero

**Música:** Jorge Magaz

**Intèrprets:** Sergio Peris-Mencheta, Olaya Martín, Pepe Lorente

**Producció:** MADRID EN CORTO

mail@madridencorto.es

## A TASTE OF HONEY

Alemanya, Cuba, 2008 - Betacam SP - 10'30"

**Direcció i guió:** Simon Rittmeier

**Música:** Sheyla Pool Pastor

**Producció:**

ACADEMY OF MEDIA ARTS, COLOGNE

dilger@khm.de

---

En David està tornant d'un viatge al Marroc amb els seus germans. A la frontera amb Espanya té lloc un incident i decideix intervenir.

*David is returning with his brothers after a trip to Morocco. At the border crossing with Spain something is happening, and he decides to intervene.*

Què significa contemplar llargament l'horitzó? D'on ve aquesta música? Com afronta cada individu la situació especial de Cuba? Preguntes sense desposta. Un intent personal de copsar l'essència del país.

---

*What does a long contemplation of the horizon mean? Where is this music coming from? How does each individual deal with Cuba's special situation? Questions with no answers. A tentative attempt to capture Cuba in a personal way.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 13

Filmets jove

Dimarts, 10 de novembre  
10.00 hores  
Teatre Zorrilla



## EPHÉMÈRE

França, 2008 - Betacam SP - 6'10" - Animació

**Direcció i guió:** Nicolas Deleris, Fabien Martínez

**Fotografia:** Fabien Martínez, Nicolas Deleris

**Música:** Gérard Labady

**Producció:** ARTFX

information@artfx.fr

## AFTERVILLE

Itàlia, 2008 - 16 mm - 30' - Ficció

**Direcció:** Fabio Guaglione, Fabio Resinaro

**Guió:** Fabio Guaglione

**Fotografia:** Paolo Bellan

**Música:** Andrea Bonini&Livio Magnini

**Producció:** WALTER GIANNELLI,

PAOLO PELIZZA

afterville@fastforward.it

---

L'Eldon és un vell artesà que crea joguines. Després d'anys de dificultats, intenta reconstruir els seus moments efímers de felicitat.

*Eldon is an old craftsman who invents toys. After several years of difficulties he tries to reconstruct his few moments of fleeting happiness.*

---

Fa 50 anys, enormes estructures desconegudes van impactar contra el planeta. Imatges televisives del futur accompanyen un grup de persones normals a mesura que s'acosten les últimes hores de la humanitat. Aconseguirà en Sam, un jove realitzador de vídeo de l'any 2058, trobar la Lisa, el seu amor perdut?

*Huge unknown structures fell upon our planet 50 years ago. TV shots from the future accompany the life of a group of ordinary people as the last hours of human kind tick fast. Will Sam, a young videomaker from 2058, be able to find his lost love, Lisa?*



## EX-E.T

França, 2008 - DVD - 8'25 - Animació

**Direcció i guió:** Bargeton, Froment, Lasfas, Gracia

**Fotografia:** Bargeton, Froment, Lasfas, Gracia

**Música:** Varot Frédérique

**Producció:** ESMA

presse-esma@wanadoo.fr



## DIE SCHNEIDER KRANKHEIT

Espanya, 2008 - Betacam SP - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Javier Chillon

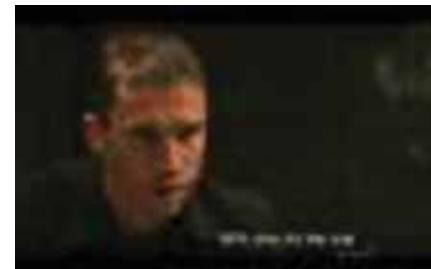
**Fotografia:** Luis Fuentes

**Música:** Cirilo Fernández

**Intèrprets:** Paco Casares, Franz Leisdon

**Producció:** ÜBERBLICK FILMS

javierchillon@hotmail.com



## HIVER 1945

França, 2007 - HD - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Steve Duchenre

**Fotografia:** Luca Casavola

**Música:** X-Ray Dog

**Intèrprets:** Diane Benages, David Atrakchi

sd@steveduchesne.com

París, 1945. Una jove espera inútilment que el seu promès torni de la guerra. Llegeix desesperadament les seves cartes, una vegada i una altra, fins que un vespre d'hivern ell reapareix.

*Paris 1945, a young woman waits hopelessly until her fiancee comes from the war. She desperately reads his letters over and over again until he reappears one winter evening...*

---

En un altre planeta, un noi et entremaliat embolica la troca a tot arreu on va.

*In another planet, a young funny boy makes troubles around him.*

Durant la dècada de 1950, una nau espacial soviètica s'estavella a l'Alemanya occidental. El passatger, un ximpanzé astronau, escampa un virus mortal a tot el país.

*In the fifties, a soviet space shuttle crashes in West Germany. The passenger, an astronaut chimpanzee, spreads a deadly virus all over the country.*



## VOYAGES D'AFFAIRES

França, Anglaterra, 2008 - 35 mm - 11'30"

Ficció

**Direcció:** Sean Ellis

**Fotografia:** Angus Hudson

**Intèrprets:** Mélanie Laurent, Guillaume Canet

**Producció:** PREMIÈRE HEURE

c.quideau@premiere-heure.fr

---

Un home, en viatge de negocis, es registra en un hotel.

*A man on a business trip, checks in at a hotel.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 14

Dimarts, 10 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



## MICROFÍSICA

Catalunya, 2008 - HDCam - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Joan Carles Martorell

**Fotografia:** Takuro Takeuchi

**Intérprets:** Cristina Gámiz, Rubén Ametller

**Producció:** Toni Verd

jc@yerblues.net

## TANGO LOLA

Suïssa, 2008 - 35 mm - 6' - Animació

**Direcció:** Sami Ben Youssef, Rieben Izabela

**Guió:** Rieben Izabela

**Fotografia:** Sami Ben Youssef

**Música:** Vincent Guillioz

**Producció:** TARANTULA SUISSE

samifreych@yahoo.com

---

Un jove enginyer aeronàutic viatja a Chicago per una entrevista de treball. L'acompanya la seva xicota.

*A young aeronautics engineer goes to Chicago for a job interview. His pet goes with him.*

---

Després de guanyar la loteria, la Lola comença a imaginar-se una nova vida: viatges per tot el món i un marit que passa de ser un malcarat a convertir-se en un home romàntic i afectuós. O s'ho ha de quedar tot ella? El marit, però, té altres plans.

*Having won the lottery, Lola starts to imagine her new life which consists of around the world travels and her disrespectful husband turned caring and romantic gentleman... or should she keep everything for herself? Her husband, however, has other ideas.*



## REACCIÓN

Catalunya, 2008 - HD - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** David Victori

**Fotografia:** Juan González

**Música:** Miquel Coll

**Intèrpret:** Santi Millán, Vanessa Buchaca, David Ramírez

**Producció:** Zoopa

elisabet@agenciafreak.com



## EN LA OTRA CAMILLA

Espanya, 2008 - 35 mm - 20' - Ficció

**Direcció:** Luis Melgar

**Guió:** Inmaculada Izquierdo, Luis Melgar

**Fotografia:** Alejandro Espadero

**Música:** José M. Pérez

**Intèrprets:** Roberto Drago, María Botto

**Producció:** DOSDECATORCE

PRODUCCIONES S.L.

contacto@dosdecatorce.com



## PHOTO

Iran, 2008 - Betacam SP - 10' - Animació

**Direcció i guió:** Maryam Khalilzadeh

**Fotografia:** Maryam Khalilzadeh

**Producció:** DOCUMENTARY AND EXPERIMENTAL FILM CENTER  
int@defc.ir

---

Quan és el moment d'ajudar algú?

*When is the time to help someone?*

El tranquil dia a dia de dos segrestadors peculiares, l'Alfonso i la Marta, canviará quan el vell empresari que tenen retingut intenta suïcidar-se.

*The quiet day-to-day life of two picturesque kidnapers, Alfonso and Marta, is about to change when the elderly business man they are holding tries to kill himself.*

---

L'acordionista sempre canta una vella cançó. A tot arreu el cel és blau, el teu llibre de la vida.

*Always the accordionist sings an old song. Everywhere the sky is blue, here is your book of life.*



## VINCENT, LE MAGNIFIQUE

Suïssa, França, 2008 - 35 mm - 19'55" - Ficció

**Direcció:** Pascal Forney

**Guió:** Pascal Forney, Laurent Gachud

**Fotografia:** Pascal Montjovent

**Música:** David Noir

**Intèrprets:** Alexandre De Marco, Jean-Claude

Dreyfus, Didier Flamand, Rachel Gordy, Nelly Uzan,

Benoit Allemane, Michel Moulin, Nadia Perez

**Producció:** IMAGINASTUDIO SRL

info@imaginastudio.ch

---

En Vincent és un mag que cada nit fa el número de la dona serrada per la meitat. Com que no sap com va el truc, el seu barri es va convertint en un cementiri. Una nit, el seu ídol li fa veure la llum. Li ha arribat el moment de fama?

*Vincent is a magician who performs the act with the sawed-in-half woman every evening. Not knowing how the trick works his neighbourhood gradually turns into a graveyard. One evening his idol Blackstone enlightens him. Is this his chance for fame and glory?*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 15

Dimarts, 10 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla



## MAN STIRBT

Alemanya, 2009 - DVCam - 30' - Documental

**Direcció i guió:** Patrick Doberenz, Philipp Enders

**Fotografia:** Ingo Scheel

**Intèrprets:** Patrick Doberenz, Philipp Enders

**Producció:** ACADEMY OF MEDIA

ARTS COLOGNE

philipp.enders@web.de

## KUDAN

Japó, 2008 - Betacam SP - 9'20' - Animació

**Direcció:** Taku Kimura

**Fotografia:** Taku Kimura

**Música:** Karin Nakano

**Producció:** LINKS DIGIWORKS INC.

kudan@linksdw.imagica.co.jp

En Karl Gabler pateix un atac de cor. Ja ha superat la mitjana d'edat de mortalitat i li ha arribat l'hora. Mor. La Gisela, la vídua, passa pels diferents estadis del comiat juntament amb el seu fill.

*Karl Gabler suffers a heart attack. He has already exceeded the average age of mortality and now his time has come. He dies. The widow Gisela passes through the fleshly disillusioning stations of farewell together with their son.*

Un dia, un home que no presta gaire atenció al seu fill, rep un paquet amb un casc. Se'l posa i de sobte es transforma en un monstre japonès anomenat Kudan.

*One day, a man, who really doesn't pay enough attention to his son, receives a package with a strange helmet inside. He puts it on and suddenly he transforms into a Japanese monster called Kudan.*



## COTTON CANDY

Espanya, 2008 - HDCam - 11' - Ficció

**Direcció i guió:** Aritz Moreno

**Fotografia:** Javier Aguirre

**Intèrprets:** Paco Sagarzazu, Pilar Guerra

**Producció:** POK PRODUKZIOAK, SL

kimuak@filmotecavasca.com



## PIM PAM PUM

Espanya, 2008 - DVD - 3' - Ficció

**Direcció:** Asier Urbieto, Andoni de Carlos

**Intèrprets:** Nikola Zalduegi, Antxon Agirre, Kai

Kerejeta, Xabier López

**Producció:** Asier Urbieto

festivales@agenciafreak.com



## PRIMER CONTACTE

Catalunya, 2009 - HD - 9'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Pau Escribano

**Fotografia:** Andrea Bielsa

**Música:** Claudi Herreros

**Intèrprets:** Sergi López, Mireia Portas, Clara

Segura

**Producció:** Anna Morejón

putupau@gmail.com

---

El fred complica sempre les coses.

*The cold always complicates things.*

---

En Mikel ha de trobar el seu germà si no vol tenir problemes quan torni a casa.

*Mikel should find his brother if he doesn't want to have problems when he gets home.*

---

Un astronaut fa 13 anys, 7 mesos, 2 dies, 5 hores i 2 minuts que navega sol per l'espai. La seva missió és trobar noves formes de vida intel·ligent. De moment, però, encara no n'ha trobat cap.

*An astronaut has been navigating through space alone for 13 years, 7 months, 2 days, 5 hours and 2 minutes. His mission is to seek out new life forms. However, he hasn't found any yet.*



## FISH SOUP

Alemany, 2006 - Betacam SP - 10'  
Experimental

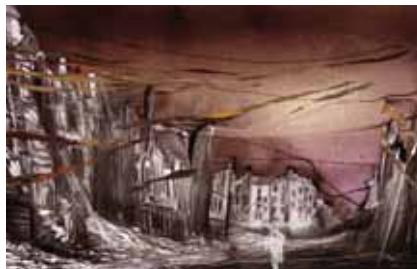
**Direcció:** Ulu Braun

**Fotografia:** Ulu Braun

**Música:** Stefan Maria Schneider

**Intèrprets:** Ulu Braun, Niina Braun,  
Alexej Tchernyi

**Producció:** HOCHSCHULE FÜR FILM UND  
FERNSEHEN  
cucumberass@yahoo.de



## PATIENCE OF THE MEMORY

Catalunya, 2009 - 35 mm - 7' - Animació

**Direcció:** Vuk Jevremovic

**Fotografia:** Vuk Jevremovic

**Música:** Xabi Erkizia

**Intèrpret:** Vuk Jevremovic

**Producció:** Vuk Jevremovic  
vukje@yahoo.com



## LÉGENDE DE JEAN L'INVERSE

Bèlgica, 2008 - 35 mm - 17' - Ficció

**Direcció i guió:** Philippe Lamensch

**Fotografia:** C. L. Zvonock

**Música:** Jean-Louis Rassinfosse

**Intèrprets:** Cédric Eeckhout, Jean-Michel Vovk,  
Christophe Lambert, Fabrizio Rongione, Jean-  
Louis Sbille, Eric Godon Christelle Cornil

**Producció:** STROMBOLI PICTURES  
philippelamensch@gmail.com

---

En una regió del litoral mediterrani, la població prepara un esdeveniment que serà recordat al cap de cent anys.

*In a region on the Mediterranean coast, the population prepares for an event which will be remembered for a hundred years.*

---

La memòria de Dresden, la ciutat més pintada i més destruïda dels últims segles. Un viatge romàntic i expressiu, una animada documentació.

*The history of Dresden, the most painted and destroyed city over the last centuries. A lively documented romantic and expressive journey.*

---

En Jean neix amb els peus al revés. Els pares no saben què fer. Porten el seu fill al millor ortopedista de la capital. Un llarg camí per ajustar-se a la norma. Un conte filosòfic, una tragèdia còmica.

*Jean's parents are distraught because he has been born with his feet backwards. They entrust their son to the best orthopedic surgeon in the capital. A long road to reach normality. A philosophic story, a tragic comedy.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 16

Dimarts, 10 de novembre  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla



## JOLANDA 23

Països Baixos, 2008 - Betacam - 9'40"  
Documental

**Direcció:** Pim Zwier

**Fotografia:** Aage Hollander

**Producció:** Pim Zwier

[fictievrijheid@hetnet.nl](mailto:fictievrijheid@hetnet.nl)

## EL MUEBLE DE LAS FOTOS

Espanya, 2008 - DVCam - 2'10" - Ficció

**Direcció:** Giovanni Macelli

**Guió:** Susana López

**Fotografia:** Giovanni Macelli

**Música:** Eric Foinquinos

**Intèrprets:** Fernando Núñez, Juan Beiro

**Producció:** Carlota Coronado

[carmenfilms@yahoo.it](mailto:carmenfilms@yahoo.it)

---

En un prat, un home camina amb una màquina de tallar gespa manual.

*In a meadow, a man is walking with a manual lawnmower.*

---

El moble de les fotos de la sala d'estar és l'aparador de la meva família. Hi som tots, menys...

*The photo-case in the living room is the family's showcase. We are all there, except for...*



## BIG CITY

Suïssa, 2009 - DVCAM - 12' - Ficció

**Direcció:** Rafael Deugenio

**Guió:** Rafael Deugenio, China Ahlander

**Producció:** FILMCENTRUM SYD

artisi2002@yahoo.se



## LA VITA NUOVA

França, Bèlgica, 2008 - 35 mm - 12' - Animació

**Direcció:** Arnaud Demuyck, Christophe Gautry

**Guió:** Arnaud Demuyck

**Fotografia:** Sara Sponga

**Música:** Christophe Gautry, Johan Pollevoort

**Producció:** LES FILMS DU NORD

ademuyck@euroanima.net



## THIS IS HER

Nova Zelanda, 2008 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció:** Katie Wolfe

**Guió:** Kate McDermott

**Fotografia:** Ginny Loane

**Música:** Geoff Maddock

**Intèrprets:** Christina Du Plessis, Fraser Brown

**Producció:**

NEW ZEALAND FILMS COMMISSION

shorts@nzfilm.co.nz

---

En un apartament un nen de quatre anys juga amb els seus cotxes, mira la tele, dibuixa amb retoladors de colors, escolta la gent que puja i baixa les escales.

*In an apartment a four-year-old child is playing with his cars, watching a constantly nagging TV, drawing with his coloured markers, listening to people walking in the staircase outside the apartment.*

---

Un poeta és al seu escriptori quan un cotxer li pica a la finestra i el convida a seguir-lo. Un reguitzell de records passen per la finestra del carruatge: l'òpera, la meravellosa diva... Li ha arribat el moment d'escriure l'últim vers.

*The poet is at his writing desk when a coachman knocks at his window and invites him to follow him. A stream of memories passes by the glass door of his carriage. The opera, a wonderful diva... The time has come for the poet to write his last verse.*

---

Mentre s'observa a si mateixa en l'agonia del part, l'Evie revela el que depara la vida a la seva filleta i al seu estimat marit.

*As she watches her younger self in the throes of childbirth, Evie reveals exactly what life has in store for her new baby daughter and her loving husband.*



## RECUERDOS A WIFLY

Catalunya, 2008 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Albert Oliver Serna

**Fotografia:** Christian Moyés

**Música:** RMD

**Intèrprets:** Carles Francino, Ricardo Mestres, Daniel Casadelà

**Producció:** ESCÀNDALO FILMS

albertoliverserna@gmail.com

Després de sis anys fugint, en Tony es veu obligat a tornar al lloc on va créixer per saber què ha passat amb en Wifly, el seu amic d'infància. A través de les trobades amb personatges del passat, ens submergirem en els seus records, que ens aniran desvelant la història d'en Wifly de principi a fi, en la qual en Tony haurà d'acceptar, finalment, el lloc que li correspon.

*After three years of running Tony has to go back to his home town in order to find out what happened to his childhood friend, Wifly. Through meetings with old characters from his past we are submerged in his memories. We begin to learn the story of Wifly from start to finish, a story in which Tony has to finally accept his role in it.*



## THE FACTS IN THE CASE OF MISTER HOLLOW

Canadà, 2008 - Betacam SP - 6' - Experimental

**Direcció:** Rodrigo Gudiño, Vincent Marcone

**Guió:** Rodrigo Guidiño

**Intèrprets:** Julian Richings, Alan Alderton

**Producció:**

RUE MORGUE HOUSE OF HORROR

marcos@ruemorguecinema.com



## LES WILLIAMS

França, 2008 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Alban Mench

**Intèrprets:** Denis Lavant, Jacques Bonnaffé

**Producció:** LES FILMS AU LONG COURS

I.henry@longcours.fr

Una imatge que explica tota una història, una fotografia de principis de la dècada de 1930. A mesura que la càmera va investigant els detalls de la foto, revela tot un tapís de secrets amagats, i un relat d'assassinat, segrest i sacrifici copsat en un moment inquietant.

*An image that tells an entire story, a single photograph that dates back to the early 1930s. As the camera begins to investigate the particulars of the photo, however, it reveals a tapestry of secrets hidden in the details, and a tale of murder, kidnapping and sacrifice captured in a haunting moment.*

Entre tots els regals de casament, en Francis ha rebut un gos. Li demana al William, el seu amic d'infància, que li guardi durant la lluna de mel. Una simple petició que comportarà un problema de fons a casa d'en William.

*Among his wedding presents, Francis received a dog. He asks William, his best friend, to watch him while he is on his honeymoon. A simple request which will arise an underlying problem at William's house.*



## MUTO

Itàlia, 2008 - Betacam SP - 6'40" - Animació

**Direcció i guió:** Blu

**Fotografia:** Blu

**Música:** Andrea Martignoni

**Producció:** MERCURIO FILM

CINEMATOGRAFICA

andrea\_martignoni@fastwebnet.it



## VERÓNICA

Espanya, 2008 - DVD - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** Manuel León Caballero

**Fotografia:** John Harratt

**Música:** Celso G. Ossorio

**Intèrprets:** Marta Vila, Nathalie Legosles, Agnès

Llobet, Lara Díez, Carlos Martinho

**Producció:** James J. Wilson

thelionknight@hotmail.com



## MAMÁ

Catalunya, 2008 - 35 mm - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Andy Muschietti

**Intèrpret:** Victoria Harris

**Producció:** TOMA 78

cristinatort@toma78.com

---

Una animació surrealista i ambigua pintada als murs de Baden i Buenos Aires.

*An ambiguous surrealistic animation painted on public walls in Baden and Buenos Aires.*

---

Sobre l'escola Aller hi ha una antiga llegenda sobre una dama sinistra. Però això poc importa en Carlos i l'Elena a l'hora d'acceptar una aposta milionària.

*The Aller School is haunted by an ancient legend about a sinister Lady. Yet this doesn't bother Carlos and Elena when they accept a 7-figure bet.*

---

Compte amb la mare... s'ha tornat dolenta.

*Watch out for mama... she's gone bad.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 17

Filmets jove

Dimecres, 11 de novembre  
10.00 hores  
Teatre Zorrilla



## DIENTE DE LEÓN

Espanya, 2009 - HD - 5'03" - Ficció

**Direcció:** David Martín Lobo

**Guió:** Eva Moreno, David Martín Lobo

**Fotografia:** David Martín Lobo

**Música:** David Martín Lobo

**Intèrpret:** Eva Moreno

**Producció:** David Martín Lobo

likantropop@gmail.com

## KASIA

Bèlgica, 2008 - 16 mm - 10'24" - Ficció

**Direcció i guió:** Elisabet Lladó

**Fotografia:** David Taillebuis

**Música:** Bart Van Kerchove

**Intèrprets:** Irene Topczweska, Magdalena Rybarska

**Producció:** MÉDIADIFFUSION

betllado@gmail.com

Una retroinventiva fictícia d'un possible futur al qual estem condemnats. Una mirada esperançadora d'un dels temes més negatius de l'ésser humà; alçament de la poesia visual, destruïda per una civilització ambiciosa.

*A a retro-inventive story of a possible future we might be condemned to. A hopeful look at one of the most negative issues facing man; the uprising of visual poetry, destroyed by an ambitious civilization.*

La Kasia té 13 anys. Una tarda del mes de juny rep una carta de la seva escola: l'any que ve l'orienten cap a l'ensenyament professional. Però ella no hi està d'acord, i intentarà canviar el seu destí.

*Kasia is 13, one afternoon she receives a letter from her school; next year her studies will be going to a vocational school. However, she doesn't agree with this decision, and tries to change her destiny.*



## HENRI ORANGE

França, 2007 - 35 mm - 15'48" - Ficció

**Direcció i guió:** Simon Büttner

**Fotografia:** Guillaume Foresti

**Música:** Simon Büttner

**Intèrprets:** Ronan Kernevez, Sabrina Haus

**Producció:** Laurence Millet, Simon Büttner

simon.buettner@gmx.de



## DEAD BUDDY

França, 2008 - DVCam - 14' - Ficció

**Direcció:** Cédric Ido

**Fotografia:** Xavier Dolleans

**Música:** Duke

**Intèrprets:** Yacine Belhousse, Cédric Ido,

Alban Ivanov

**Producció:** DACP FILMS

aamar@dACP.fr



## ICE CRIME

França, 2008 - DVD - 2' - Animació

**Direcció i guió:** Alexandre Louvenaz

**Producció:** ESIA 3D, Gilles Benois

festival@bellecour.fr

---

L'Henri odia el seu ofici de rialaire professional per a les sèries de la tele. La seva felicitat personal, la busca en va en un bar. Quan hi troba l'Orange, una col·lega de feina, torna a tenir esperança.

*Henry hates his job as a professional laughter giving life to a TV series. He looks in vane for inner happiness in a dance club. When he meets a friend, Orange, he once again regains hope.*

---

Qui deia que no hi havia vida després de la mort?

*Who said that there is no life after death?*

---

Una petita tribu inuit és a punt de conèixer un ésser superior.

*A little inuit tribe is going to meet a superior being...*



## THE MACABRE WORLD OF LAVENDER WILLIAMS

Estats Units d'Amèrica, 2008 - HD - 26' - Ficció

**Direcció i guió:** Nicolas Delgado

**Fotografia:** Matt Egan

**Música:** Bruce Broughton

**Intèrprets:** Lily Jackson, Rex Linn,

Christopher Lloyd

**Producció:** Begoña Castillo, Bryan Keithley

maerbale@yahoo.com

---

La Lavender Williams, una nena de vuit anys que acaba de perdre la mare per culpa d'un càncer, emprèn un viatge èpic per trobar el seu pare, que no coneix. La seva única companyia és en Lester, la seva última mascota, que ha tornat de la tomba per ajudar-la. Però el viatge no serà fàcil per a la nena i el gos zombi: la presència maligna del xèrif Murdstone els empaita...

*Eight year-old Lavender Williams, who recently lost her mother to cancer, sets off on an epic journey to find her Dad, whom she's never met. Her only companion is*

*Lester, her late pet who's returned from the grave to help her. But the journey won't be easy for the girl and her zombie dog, for the evil presence of Sheriff Murdstone stalks them at every turn...*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 18

Dimecres, 11 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



## FERIDES

Catalunya, 2008 - Betacam SP - 30'  
Documental

**Direcció i guió:** Susanna Barranco

**Fotografia:** Takuro Takeuchi

**Música:** Francesc Miralles

**Intèrprets:** Chelo Gil, Lourdes Tejada, Viviane Gil

**Producció:** ASSOCIACIÓ TEATRAL MOUSIKE

mousikebcn@gmail.com



## EL PASO

Catalunya, 2008 - 35 mm - 14' - Ficció

**Direcció:** Daniel Torres

**Guió:** Garbiñe Armentia y Enric Álvarez

**Fotografia:** Emili Guirao

**Música:** Toni Sagi, Dani Espinet

**Intèrprets:** Carmela Poch, Jaume Garcia

**Producció:** Mercè Molina

santeugini@hotmail.com

Un dia qualsevol, un bar de carretera, un televisor encès relata les últimes morts d'un conflicte bèl·lic que no acaba. Un cambrer exmilitar, una dona perduda que viatja en cotxe. Entre ells, un assassinat que no ha vist ningú. A qui importa una altra mort en un món tacat de sang?

Ferides és el resultat d'un treball de camp amb dones i persones transsexuals al voltant de la violència de gènere.

*Ferides is the result of field work done with women and transsexuals on the subject of gender violence.*

*A normal day in a highway bar, the TV is on and the news of the latest deaths in a war with no end is being broadcast. Between an ex-soldier and a lost woman traveling by car is a murder that no one has seen. Who cares about another death in a world stained with blood.*



## THE MAGNIFICENT 4

França, 2008 - Betacam SP - 6' - Ficció

**Direcció:** Stéphane Broc

**Intèpret:** Stéphane Broc

**Producció:** LA BIGFAMILY

nathalie.meyer@labigfamily.com



## MILOVAN CIRCUS

Bèlgica, 2008 - DVD - 8'55" - Animació

**Direcció i guió:** Gerlando Infuso

**Fotografia:** Gerlando Infuso

**Música:** Philippe Tasquin

**Producció:**

ATELIER DE PRODUCTION LA CAMBRE

info@adifac.be



## BELLE MAMAN

França, 2008 - Betacam SP - 5'35' - Ficció

**Direcció:** Sébastien Trahan, Simon Lamontagne

**Guió:** Guillaume Girard, Yan Binsse

**Fotografia:** Yan Ladouceur

**Música:** Simon Lamontagne, david Tougas, Véronique Plasse

**Intèrprets:** Sylvie Legault, Émilie Bibeau, Hugo Trahan

**Producció:** Guillaume Girard  
trahan123@hotmail.com

---

Quatre cadires. Quatre personatges entren i s'hi asseuen. Comença llavors un ritual a base de copets a les cames i a les mans, rítmic i coreogràfic.

*A room with four chairs. Four people enter and sit down. A ritual begins with the claps of hands and slaps on legs, rhythm and choreography.*

---

Abans estrella del Milovan Circus i ara un simple mim, en Iakov es posa la cara de la il·lusió quan recorda el seu passat gloriós.

*Once the star of the Milovan Circus and now a mere mimi, Iakov puts on his face of illusion while recalling his glorious past...*

---

L'Olivier va a conèixer els sogres. Només de pensar-hi li vénen calfreds.

*Olivier gets acquainted with his in-laws. The newcomer will put a little of spine in this family gathering.*



## CECI N'EST PAS UNE MOUCHE

Anglaterra, França, 2008 - Mini DV - 2' Animació

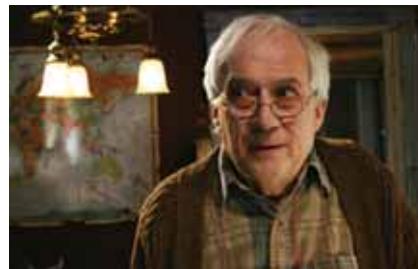
**Direcció i guió:** Carlos Fraiha

**Fotografia:** Carlos Fraiha

**Música:** Moritz Schmittat

**Producció:** Carlos Fraiha

carlosfrahia@gmail.com



## PAWNSHOP

Canadà, 2008 - 35 mm - 6'26" - Ficció

**Direcció:** Andrew Busch

**Guió:** Evany Rosen

**Fotografia:** Christopher Porter

**Producció:** Angus Swantee

aswanntee@hotmail.com



## MAGUS MAXIMUS

Alemanya, 2009 - HD - 8' - Animació

**Direcció i guió:** Emanuel Strixner

**Fotografia:** Emanuel Strixner

**Música:** Özgür Akgül

**Producció:**

FILMKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG

festivals@filmakademie.de

La història d'un home en una galeria d'art, una mosca pintada que sembla que li fa jocs mentals, i una càmera de seguretat empipa da que no el deixarà acostar-s'hi per esbrinar què passa.

*A story about a man in an art gallery, a painted fly that seems to be playing mind games on him, and an angry security camera that will not let him get too close to find out what is going on.*

Un home indecís entra a una botiga d'empenyorar amb la idea de comprar un anell de compromís, però l'amo, un home malcarat, està disposat a fer-lo passar per una sèrie de proves existencials amb final inesperat.

*An indecisive young man walks into a pawn shop with the intention of buying an engagement ring, but the crusty owner is determined to make him jump through some existential hoops in this a twist ending from Picnicface member Andrew Bush.*

Magnus Maximus es representa en un antic amfiteatre imaginari on un mag vell i gras intenta fer un truc de levitació.

*"Magus Maximus" plays in an imaginary ancient amphitheatre where an old, fat magician is trying to perform a levitation trick.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 19

Dimecres, 11 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla



## KAVALAR - THE WHITE ZONE

Alemanya, 2008 - HD - 26' - Documental

**Direcció i guió:** Ralf Küster

**Fotografia:** Ralf Küster

**Música:** Frank Frede, Ralf Küster

**Producció:** Ralf Küster

[info@ralfkuester.net](mailto:info@ralfkuester.net)

## MAX

Suïssa, 2008 - Betacam SP - 9' - Ficció

**Direcció i guió:** Jean-Paul Cardinaux

**Fotografia:** Gregory Bindschedler

**Música:** Daniel Campolíni

**Intèrprets:** François Nadin, Sibylle Blanc, Louis Dussol

**Producció:** TARANTULA SUISSE SA, Sandra K'bourceh

[contact@tarantulaprod.ch](mailto:contact@tarantulaprod.ch)

---

La paraula kavalar és una simbiosi formada per les paraules kavala i revolta. A Grècia, "Kavala, la ciutat blanca vora el mar" va ser el nom donat per la policia de Rostock durant les conferències de Heiligendamm el 2007.

*The notion Kavalar is a symbiosis from the words Kavala and riot. "Kavala the white city by the sea" in Greece was the name given of the police management from Rostock during the GB conference in Heiligendamm 2007.*

---

Mentre François observa trist la ciutat que dorm, en Max, un nen de deu anys, comparteix amb ell una informació inquietant sobre la Laura, l'única dona que en François ha estimat.

*As François mopes looking over the sleeping city. Max, a ten-year-old boy, shares with him some troubling information about Laura, the only woman François ever loved.*



## VIDA

Israel, 2008 - Betacam SP - 18' - Ficció

**Direcció i guió:** Anat Maiz

**Fotografia:** Matan Peled

**Intèrprets:** Sasha Agronov, Tal Levi

**Producció:** THE SAM SPIEGEL FILM & TELEVISION SCHOOL, Shai Mizinsky  
einato@jsfs.co.il



## DANS LA TÊTE

França, 2008 - DVD - 6'47" - Animació

**Direcció i guió:** Sellier, Entringer, Damour, Gilles

**Fotografia:** Sellier, Entringer, Damour, Gilles

**Música:** Clod

**Producció:** ESMA  
emilie@esma-montpellier.com



## LA FIESTA

Xile, 2008 - DVCam - 10' - Documental

**Direcció i guió:** Veronica Quense

**Fotografia:** Veronica Quense

**Intèrpret:** Família Boudett

**Producció:** PRODUCCIONES LA PERRA  
correo@veronicaquense.cl

---

A la Vida les coses no li van gaire bé a la feina. El món acança i ella es queda enrere, incapaç d'aconseguir ajuda ni tan sols de la seva filla.

*Things aren't going well for Vida at her workplace. The world moves forward and she is left behind, failing to get help even from her own daughter.*

---

L'Antonie Bertrand ha deixat la xicota per allistar-se a l'exèrcit. Per desgràcia, mor d'un tret al cap. Ara és a les portes del cel, però no hi pot entrar.

*Antonie Bertrand, left his girlfriend to join the army. Unfortunately he dies by a headshot. He's now in front of heaven's doors but he can't enter in.*

---

Som en una petita habitació d'un barri pobre de l'Havana, on, malgrat l'amuntegament en què viu una família, la poesia, el cant i el ball s'expressen d'una forma desbordant.

*This short documentary takes us to a small room in a poor neighborhood of Havana, where despite the over crowdedness the family lives in; poetry, song and dance are boundlessly expressed.*



## CRÓNICAS

Catalunya, 2009 - HDCam - 12' - Ficció

**Direcció:** Gerard Tubau i Adrià Pelegrín

**Guió:** Christian Tubai i Lamia&co

**Fotografia:** Adrià Peregrín

**Música:** R. Subirana / Galdson

**Intèrpret:** Carlos Molina

**Producció:** LAMIA&CO

info@adrianpelegin.com



## A TIME AND A TIME

Anglaterra, 2008 - Digi Beta - 3'18"

Experimental

**Direcció i guió:** Sarah Cox

**Música:** The Books

**Producció:** ARTHUR COX LTD

info@worldofarthurcox.com



## CAMPÁS

Espanya, 2009 - HD - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Jairo Iglesias

**Fotografia:** Cucho Carreira

**Música:** Nicolás Casal

**Intèrprets:** Jose Barato, Fernando Morán,

Vicente de Souza, Belén Constenla

**Producció:** MR MISTO FILMS

mikel@mrmisto.com

---

Curt fet íntegrament de fotogrames d'arxiu rodats en tres localitzacions de Bristol durant els darrers 100 anys. Pel·lícules i fotografies al llarg del temps que es combinen per crear noves escenes en què els compradors contemporanis es barregen amb persones que es passejaven pel mateix carrer fa un segle.

*"A time and A time" is a short film made entirely from archive footage shot in three specific locations in Bristol over the past 100 years. Films and photographs across time are combined to create new scenes where contemporary shoppers mingle with people that walked that same street a century earlier.*

---

Un somni de la raó, una utopia científica em va dur fins aquí... regenerar la terra erma... temperar els humors càlids de la terra baldera amb les verdes essències del meu món.

*A dream of reason, a scientific utopia brought me here... regenerate the wilderness... temper the hot moods of fallow lands with the green essences of my world.*

---

En Fernando, metge del poble, acompaña en Manuel i l'Antón, republicans, a l'interior de Galícia, on hi ha població i soldats ferits per culpa de la Guerra Civil.

*Fernando, a family doctor, accompanies the Republicans, Manuel and Anton, on a trip into Galicia, where civilians and soldiers have been wounded by the Civil War.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 20

Dimecres, 11 de novembre  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla



## EDEN END

Espanya, 2008 - Betacam SP - 9'40"  
Documental

**Direcció i guió:** Enrique Baixeras

**Música:** Chopin interpretat per Freddy Kempf

**Producció:** Enrique Baixeras

elisabet@agenciacfreak.com

## PROJECT ALPHA

Dinamarca, 2009 - Betacam SP - 6' - Animació

**Direcció i guió:** Christian Munk Sorensen,

Matthias Bjarnason i Nicolai Slothuus

**Producció:** THE ANIMATION WORKSHOP,

Michelle Nardone

michelle@animwork.dk

---

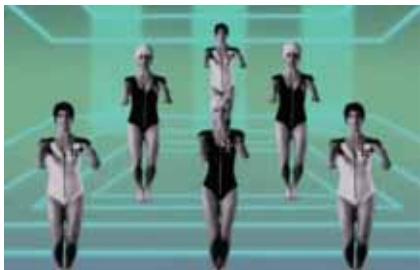
Acompanyem una família en unes felices i romàntiques vacances per l'autopista del progrés de l'home modern, on es confonen el plaer i l'excés.

*We join a well-off family on their happy and romantic holiday on the highway of progress of the modern-day man, where pleasure and excess can sometimes get mixed up.*

---

Es pot canviar la naturalesa d'un mico i convertir-lo en astronauta?

*Can the nature of a monkey be changed in order to make him into an astronaut.*



## STAR GAMES

Anglaterra, 2008 - Betacam SP - 3'  
Experimental

**Direcció:** Jasmin Jodry  
**Música:** Scanone  
**Producció:** Jasmin Jodry  
info@sophisticatedmadness.com

Narració visual en què un ballet surrealista galàctic explica l'origen de les estrelles. Els habitants d'una metròpoli futurística s'entrenen per al Jocs de les Estrelles. Els gimnastes són seleccionats per zepelíns patrulla mitjançant un raig de llum, i després són projectats al cel, on interpreten una bella dansa orgànica abans de dissoldre's en llum d'estrelles.

*"Star Games" is a visual narrative of a surreal galactic ballet that explains the origins of stars. The inhabitants of a futuristic metropolis train in their hundreds to contest in the Star Games. Patrolling zeppelins select individual gymnasts with a UFO-styled light beam. The gumnasts are pulled up towards the sky to perform a beautifully organic ballet before they dissolve into starlights.*



## GAZPACHO

Catalunya, 2008 - DVCAM - 2'35" - Ficció

**Direcció i guió:** Josep Gutiérrez  
**Fotografia:** Josep Gutiérrez  
**Música:** Jesús Jiménez "Soundee"  
**Intèrprets:** Roman Aixendri, Jesús Jiménez  
josepgutia@gmail.com

Ja saps què em passa amb el gaspatxo..."

"You know what happens to me with Gazpacho..."



## ZOMBIES AND CIGARETTES

Espanya, 2009 - HD - 17' - Ficció

**Direcció:** Rafa Martínez, Iñaki San Román  
**Guió:** Iñaki San Román  
**Fotografia:** Ana Pozo  
**Música:** Natalia Jareño  
**Intèrprets:** Aroa Jimeno, Samuel Viyuela  
**Producció:** Juan Miguel Hernández  
fidelio237@gmail.com

En Xavi només volia convidar a un gelat a la seva estimada Carol, però es veu involucrat en una invasió zombi. Un pla de fuga i una sagnant batalla campal. Eliminar una munió de morts vivents pot ser complicat, però que una noia com la Carol et miri als ulls, potser molt més.

Xavi only wants to buy his dear Carol an ice cream, but he ends up right in the middle of a Zombie invasion. An escape plan and a bloody battle. Destroying a horde of the living dead can be complicated, but a girl like Carol looking into your eyes, might be even more challenging.



## SKHIZEIN

França, 2008 - 35 mm - 13'30" - Animació

**Direcció i guió:** Jermy Clapin

**Fotografia:** Jermy Clapin

**So:** Marc Piera

**Producció:** DARK PRINCE, Wendy Griffiths  
wendyg@darkprince.fr



## CHANCE

Catalunya, 2008 - HD - 3'29" - Ficció

**Direcció:** Joana Gil Rico

**Guió:** Eric Romero

**Fotografia:** Aleix Viadé

**Música:** Joana Gil Rico

**Intèrprets:** Julia Gil, Eric Romero

**Producció:** Eric Romero

jgr6931@hotmail.com



## NOTEBOOK

Països Baixos, 2008 - Betacam SP - 4'52"

Experimental

**Direcció i guió:** Evelien Lohbeck

**Producció:** Evelien Lohbeck

evelienlohbeck@hotmail.com

---

Després de rebre l'impacte d'un meteorit de 150 tones, l'Henri ha d'acostumar-se a viure a exactament 91 cm d'ell mateix.

*Having been struck by a 150-ton meteorite, Henri has to adapt to living precisely 91 cms from himself.*

---

Una nena es troba perduda en un món fosc i tenebrós. Té fred i està espantada; tot al seu voltant sembla ensorrar-se. On és? Què està passant? No trigarà a descobrir-ho.

*A little girl finds herself lost in a dark and frightening world. She is cold and scared; all of her surroundings seem to be closing in on her. Where is she? What is happening? It won't take long to find out.*

---

Les expectatives canvien en aquest curt experimental que juga amb les il·lusions i la realitat.

*Expectations are changed in this short experimental film which plays with illusions and reality.*



## LAZARUS TAXON

Catalunya, 2008 - 35 mm - 14'40" - Ficció

**Direcció:** Denis Rovira

**Guió:** Denis Rovira, Lillian Caval

**Fotografia:** Alejandro Oset, Iago Zubicaray

**Música:** Simon Smith

**Intèrprets:** Ariel Casas, Maia Jenkinson

**Producció:** POLAR STAR FILMS

info@polarstarfilms.com



## FIVE MILES OUT

Anglaterra, 2008 - 35 mm - 18'40" - Ficció

**Direcció:** Andrew Haigh

**Fotografia:** Matyas Erdely

**Música:** James Edward Barker

**Intèrpret:** Dakota Blue Richards

**Producció:** Tristan Goligher

tristangoligher@mac.com



## ARBEIT FÜR ALLE

Alemanya, 2008 - 35 mm - 12'20" - Ficció

**Direcció i guió:** Matthias Vogel, Thomas Oberlies

**Fotografia:** Martin D'costa, Nadine Neuneier,

Alexander Klein

**Intèrpret:** Chum Mei Tan

**Producció:** JUMPING HORSE FILM KAMINSKI

& STIWHM GBR

produktion@jumpinghorsefilm.de

---

Un relat sobre l'instint de supervivència més primari. Una història de ciència-ficció / horror que avança a Catalunya en un futur probable. Després del temible canvi climàtic.

*A story about our most primitive instinct of survival. A science fiction/horror story that takes place in a probable future in Catalonia after the terrifying climate change.*

---

Una nena de tretze anys se'n va de vacances amb els seus cosins amb l'esperança que oblidarà el que està passant a casa.

*A 13-year-old girl is sent away on holidays with her cousins in the hope she will forget about what is happening at home.*

---

Pel·lícula que presenta un projecte pilot innovador: l'agència d'ocupació assistida.

*The film "full Employment" introduces an innovative federal pilot project: the Agency for Assisted Employment.*



## VON DER TRAUFE IN DEN REGEN

Suïssa, 2008 - DVD - 4'29" - Animació

**Direcció i guió:** Andrin Steuri

**So:** Fabian Gutscher

**Musica:** Tobias Digglmann

**Producció:** HSLU DESIGN & ART LUCERNE

SWITZERLAND

gerd.gockell@hslu.ch

---

Objectes quotidians que cauen del cel són l'única cosa que treca la monotònia d'una cova que sembla impossible d'obrir. Això desperta la curiositat del noi que hi viu a dins i descobreix una sortida al seu aïllament.

*Everyday objects falling down from the sky are the only thing that breaks the monotony of a cave whose opening seems unreachable. This arouses the lanky boy's curiosity living in the cave and he discovers a way out of his isolation.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 21

Dijous, 12 de novembre  
10.00 hores  
Teatre Zorrilla



## NIEVE

Xile, 2008 - HD - 19'37" - Documental

**Direcció i guió:** Francisco Cavieres

**Fotografia:** Ramiro Zamorano

**Música:** Belén Abugarde

**Producció:** Camilo Iñíguez

milo.ciq@gmail.com



## H'RASH

França, 2008 - 35 mm - 25'20" - Ficció

**Direcció:** Ismaël El Maouala El Iraki

**Guió:** David Lucas

**Fotografia:** Benjamin Rufi

**Producció:** LA FEMIS - Marc Nicolas

festival@femis.fr

---

La Juanita Rojas és una dona de 52 anys que està escrivint una novel·la titulada Entre piedras y sábanas rojas, en la qual explica com va ser la seva vida abans de separar-se i abans que els seus fills se n'anessin de casa per estudiar. Avui la Juanita mira de recuperar la vida perduda per lliurar-se a la família, i això li portarà problemes en l'àmbit familiar, social i personal.

*Juanita Rojas is a 52 year-old woman who is writing a novel called Between Rocks and Red Sheets, in which she tells about how her life was before her divorce and before her children left home to study. Today Juanita is trying to recuperate the life she lost while she put her family first, this situation has brought her family, social and personal problems.*

---

Casablanca, avui. Policies corruptes, islamistes i futbol. El Lwiyen és un estafador de pa sucat amb oli i l'Assad, el seu millor amic, és un borratxo nihilista que somia tornar a veure el seu país natal saharià. Són uns fracassats, però aquí encara n'hi ha de pitjors.

*Casablanca, nowadays. Crooked cops, Islamists and fooball. Lwiyen is a small-time conman, while his best friend Assad is a nihilist drunk dreaming of seeing his native Sahara country again. They're pretty useless, sometimes up to no good, but here, they're far from being the worst.*



## BIPOLAR. AN INTERVIEW WITH RICHARD

Suïssa, 2008 - Betacam SP - 12'50"

Documental

**Direcció i guió:** Gabriela Betschart

**Música:** Marcel Gschwend, Marcus Bodenmann

**Producció:**

HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG UND KUNST

edith.flueckiger@hslu.ch



## COAL SPELL

Xina, 2008 - Betacam SP - 7'50" - Animació

**Direcció:** Sun Xun

**Producció:** SUN XUN

G362005@163.com



## LAST DANCE

Japó, 2007 - MiniDV - 4' - Experimental

**Direcció i guió:** Shuhei Shibue

**Producció:** GAUGINS INTERNATIONAL INC.

contact@gaugins.com

---

El viatge d'en Richard va començar fa molt temps. Als 19 anys, durant unes vacances, es va submergir en un món que només existia a la seva ment. Un documental protagonitzat pel Richard i els seus sentiments extrems entre el blanc i el negre.

*Richard's journey started a long time ago. At the age of 19, on a holiday abroad, he plunged into a world that existed only in his mind. A documentary performance featuring Richard and his extreme feelings between black and white.*

---

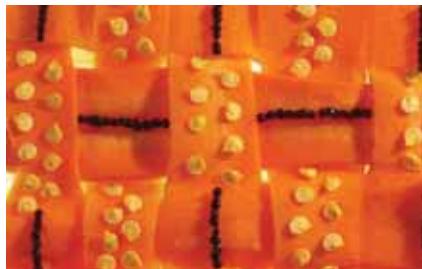
L'esplendor i el declivi de Fuxin, un poble del nord-est de la Xina lligat a la indústria del carbó.

*The raise and fall of Fuxin, a coal mining city in northeastern China.*

---

Un monstre pelut amant de la música és capturat per uns caçadors. Quan s'adona que té la mort a prop, decideix compondre la seva última obra amb l'ajuda d'uns músics imaginaris.

*A furry monster who loves music is hunted down and shot at from all sides. Realizing death is near, he decides to compose his final opus with the help of imaginary musicians.*



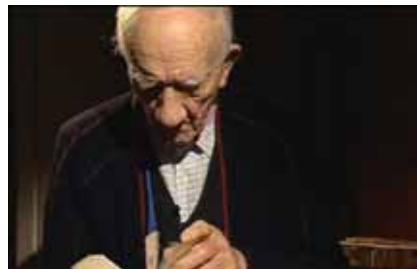
## FOUNDING OR NOT FOUDING

França, 2008 - Betacam SP - 5' - Experimental

**Direcció i guió:** Youlia Rainous  
nicolas.bauchard@ensad.fr

Pel·lícula d'animació experimental, deliciosament juganera i accompanyada de degustacions arriscades. Aquest exercici d'estil explora la flexibilitat dels ingredients i els seus diferents colors, formes, textures, etc.

*This is an experimental culinary animated film delightfully playful and eventually followed by a hazardous tasting. This “exercise in style” explores the ingredient flexibility and its different colours, shapes, textures, etc. This wide range of castings allows improvisation with the rhythm. This food chaos is the beginning of an artistic interactive project, absolutely modern and definitely fun.*



## FRAMMENTI DI FEDE

Itàlia, 2009 - Betacam SP - 13' - Documental

**Direcció:** Marco Corriero  
mcorr@dada.net

Diferents formes de viure la fe per part de la gent gran de Tirol Sud.

*Different ways to live the faith among the old people of South Tyrol.*



## THE NEW CHINA

Xina, 2008 - Betacam SP - 5'19' - Animació

**Direcció:** Sun Xun  
**Música:** Sha Jin  
**Producció:** Sun Xun  
ankica@kinorama.hr

Em vaig inspirar en un llibre titulat La nova Xina, probablement publicat abns de la Segona Guerra Mundial, que indicava a la gent com estimar el seu país. Aquest llibre tracta de la revolució xinesa en aquesta època. Després de llegir-lo i tenint en compte la història moderna de la Xina, em fa l'efecte que el destí d'aquest país és cíclic.

*I was inspired by a little book probably published before World War II called, The New China, which instructs people on how to love their country. This book deals with the Chinese Revolution at that time. After reading it and then contemplating China's modern history, it seems to me that this country has a cynical destiny.*



## HORS CADRE

Bèlgica, 2009 - 35 mm - 17'25" - Ficció

**Direcció i guió:** Laurence Bibot

**Fotografia:** Frederic Noirhomme

**Música:** Marka

**Producció:** IOTA PRODUCTIONS

info@iotaproduction.com



## PRESENCE

Iran, 2008 - 35 mm - 25' - Ficció

**Direcció i guió:** Amirhossein Birjandi

**Fotografia:** Mohammad Reza Sokout

**Intèrpret:** Saeed Ebrahimi Far

**Producció:** DOCUMENTARY AND

EXPERIMENTAL FILM CENTER

int@defc.ir



## PARTY

Croàcia, 2009 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Dalibor Matani

**Fotografia:** Branko Linta

**Intèrprets:** Leona Paraminski, Nik\_a Butijer,

Angela Ramljak, Igor Hamer, Luka Kuzmanovi

**Música:** Jura Ferina & Pavao Miholjevik

**Producció:** KINORAMA

ankica@kinorama.hr

---

La protagonista és una dona tan alta que està, literalment, fora de l'enquadrament, i aprèn a acceptar que és diferent gràcies a l'home que l'estima.

*A lady who is so tall that she is literally hors cadre (out of the picture), learns to accept that she is different thanks to a man who loves her.*

---

Un escriptor veu un altre escriptor famós i li entra la curiositat per saber qui és, però al final s'adona que és ell mateix.

*A man who is a writer sees another man who is a famous writer and he becomes curious about him but after a while he finds out that he is no one but himself.*

---

És un dia d'estiu assolellat a Vukovar. Sembla impossible que l'harmonia es pugui interrompre en un dia tan esplèndid.

*"Party" is the story set in a sunny, bright summer day in Vukovar. It is almost impossible to believe that the brightness and joy can be easily interrupted, enjoying and living a day like that.*



## THÉ NOIR

França, 2008 - HD - 5' - Animació

**Direcció i guió:** Serge Elissalde

**Música:** Christophe Vialle

**Intèrpret:** Marc Jousset

**Producció:** Dora Benousilio

arlequin@wanadoo.fr

---

Te negre o com una simple tassa de te pot provocar un atac d'angoixa.

*Black tea or how a simple cup of tea can provoke a horrible fit of anguish...*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 22

Dijous, 12 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla



## DOPPELGÄNGER

Espanya, 2009 - HD - 20' - Documental

**Direcció i guió:** Oscar de Julián

**Fotografia:** Fernando Fernández

**Música:** Pedro Barbadillo

**Producció:** Carlos Valcárcel, Rogelio Abraldes  
[produccion@lanubestudio.com](mailto:produccion@lanubestudio.com)



## FC MURMELI

Suïssa, 2008 - 35 mm - 4' - Animació

**Direcció:** Jochen Ehmann, Dustin Rees

**Guió:** Jochen Ehmann, Philip Delaquis, Dustin Rees

**So:** Tilo Busch, Dennis Furrer

**Producció:** Philip Delaquis, Min Li Marti, Stefan Zuber  
[info@swissfilms.ch](mailto:info@swissfilms.ch)

---

L'Óscar de Julián és un home normal. Només té una cosa que el fa sentir ric: el seu nom. Ningú l'anomena així. Fins que un dia descobreix que hi haurà un altre Óscar de Julián que es dedicarà a fer estatuetes amb les cendres dels, difunts.

*Oscar de Julian is a normal man. The only thing he's got to make him feel rich is his name. Nobody has his name. Until the day he finds out there is another Oscar de Julian who makes figures out of the ashes of the dead.*

Un partit de futbol entre dos equips de marmots del tot disparells: els Superkickers, forts, musculosos, intrèpids i hàbils en tota mena d'estratagemes, permeses i no, contra els Underdogs, maldestres, porucs i poca-cosa. No hi ha color.

*A football match between two every mismatched marmot teams. One team is the Superkickers, strong, brawny, fearless and equipped with all the tricks both permissible and impermissible. They are pros, alpha marmots, with an ultra-tough Superkicker as the team captain. The other team, the Underdogs, clumsy, fearful and weak, don't stand a chance.*

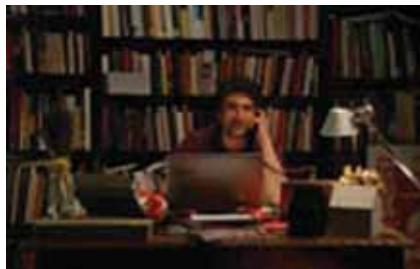


## SAND

Països Baixos, 2008 - Betacam Digital - 20'  
Ficció

**Direcció i guió:** Joost van Ginkel

**Producció:** Hellen Zwaan, Joost van Ginkel  
info@sndfilms.com



## INVITATION TO DINNER

Grècia, 2008 - 35 mm - 19'21" - Ficció

**Direcció i guió:** Spyros Amiopoulos

**Fotografia:** Dimitris Stambolis

**Intèrprets:** Asteris Peltekis, Kassina Kazazou, Panis Kalofolias, Agathi Kaltsa

**Producció:** ENORASIS

info@gfc.gr



## C'EST DIMANCHE!

França, 2008 - 35 mm - 30' - Ficció

**Direcció:** Samir Guesmi

**Fotografia:** Pascale Marin

**Música:** Shantel (Groupe)

**Intèrprets:** Illiés Boukouirene, Djemel Barek, Elise Oppong, Simon Abkarian, Yann Colette

**Producció:** KALÉO FILMS

contact@unifrance.org

---

En Luuk sembla un bon pare per a la seva filla Isabel. Però ho és? Una història romàntica i captivadora sobre un camioner i la seva filla; a tots dos els agrada el tacte de la sorra.

*Luuk seems to be a good father for his daughter Isabel. But is this the truth? A compelling and romantic story about a truck driver and his daughter who both like the feel of sand.*

---

La història de la primera cita entre un home i una dona es desenvolupa de forma estranya.

*The story of a first meeting between a man and a woman that unfolds in a strange way. In your stories it's always a man and a woman.*

---

L'Ibrahim, un noi de tretze anys, és expulsat d'escola quan està a punt de rebre el diploma.

*Thirteen-year-old Ibrahim is kicked out of school when he was about to get his diploma.*



## MAO EST MORT

França, 2008 - Betacam - 5' - Ficció

**Direcció i guió:** Mehdi El Glaoui

**Producció:** FORUM DES IMAGES,

ARTE FRANCE

contact@forumdesimages.fr



## THE CELLO

Canadà, 2008 - 35 mm - 20' - Ficció

**Direcció:** Erik Cimon

**Fotografia:** Ray Dumas

**Música:** Todor Kobakov

**Intèrprets:** Natalie Brown, Aidan Greene

**Producció:** CANADIAN FILM CENTRE

flowinfo@cdnfilmcentre.com



## THE LEGEND OF SHIZUKO NISHIMURA

Estats Units d'Amèrica, 2009 - HDCam - 5'

Ficció

**Direcció:** Jenessa Joffe

**Fotografia:** Kurt Kones

**Música:** Jenessa Joffe

**Intèrprets:** Mark Burnham, Ai Yoshi

**Producció:** JENESSA JOFFE PRODUCTIONS

jenessajoffe@gmail.com

---

L'any 1976 tenia vint anys i en Mao s'estava morint. Aquell any em vaig ficar de ple a la realitat del nou món, un autèntic xoc per als que acabem de sortir de l'adolescència. Per sort, encara tenia somnis.

*I was twenty in 1976 when Mao was dying. That year I literally tumbled into the new world of the real, which is a terrible shock for those coming out of adolescence. Luckily, I still had a few dreams.*

---

En William és un adolescent precoç de tretze anys, s'enamora de la seva bonica professora de música i al mateix temps descobreix un talent natural com a instrumentista.

*William, a precocious 13 year-old, falls in love with his beautiful music teacher and, at the same time, discovers a natural talent for music.*

Una empleada d'un negoci de dònuts s'evadeix de la feina imaginant-se que és l'heroïna d'un western clàssic. S'enfronta al dolent de la pel·lícula, que, curiosament s'assembla al seu cap, fins que realitat i fantasia es mesclen en aquest western de dònuts.

*A disgruntled donut shop employee escapes the banal circumstances of her work life by imagining she is the hero in an old-fashioned Western movie. She wages battle against a bad guy who looks suspiciously like her boss, until fantasy and reality collide in this Donut Western.*



## EN LAS BUENAS Y EN LAS MALAS

Catalunya, 2009 - HD - 11'12" - Ficció

**Direcció i guió:** Karina Zarfino

**Fotografia:** Iván Mulet

**Música:** Iván Capilla

**Intèrprets:** Marian Bermejo, Ferran Lahoz, Pep Molina, Sophie O., Fina Rius

**Producció:** Alberto Torres Paredes

[karinazarfino@yahoo.es](mailto:karinazarfino@yahoo.es)

## RED ROCKS

França, 2008 - Betacam SP - 28' - Ficció

**Direcció i guió:** Rudolphe Bonnet

**Fotografia:** Thomas Walser

**Música:** Stéphane Lam

**Intèrprets:** Emmanuel Bonami, Sophie Chamoux

**Producció:** Rodolphe Bonnet, Emmanuel

Pampuri

[rodolphe.bonnet@gerbillles-producitons.fr](mailto:rodolphe.bonnet@gerbillles-producitons.fr)

---

La Clara invita a sopar els seus millors amics amb la idea de donar-los una notícia important: es mor.

*Clara invites her best friends over for dinner in order to tell them some important news: she is going to die.*

17 d'agost de 1997. França. Quatre amics surten de París de camí al llac de les Roques Vermelles. No arribaran mai a la seva destinació. La seva desaparició encara és un misteri.

*17th of August 1997. France. Four friends leave Paris for the Red Rocks Lake. They will never reach their destination. Their disappearance is still a mystery today.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 23

Dijous, 12 de novembre  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla



## GONE FISHING

Anglaterra, 2008 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Chris Jones

**Fotografia:** Vernon Layton

**Intérprets:** Ruth Gemmell, Bill Paterson,

Lin Blakey, Devon Murray

**Producció:** Ivan Clements

ivan@hollywoodorbust.com

## INSTANTES ÍNTIMOS

Espanya, 2008 - 35 mm - 6'30" - Ficció

**Direcció i guió:** David Martínez

**Fotografia:** Falkwin de Goyeneche

**Música:** Ignacio Marín Bocanegra

**Producció:** Javi Lara

rataramundi@gmail.com

---

La commovedora història d'un nen i un home que es consolen mútuament amb la passió que comparteixen per la pesca, i la llegenda de Goliat, el lluç més gran que s'ha pescat mai.

*The touching story of a boy and an old man coming to terms with bereavement through their shared love of fishing, and the legend of Goliath, the biggest pike ever caught.*

---

Un home decideix enfocar-se de cara a la por que el paralitza, i ho fa a través d'una confessió sincera.

*A man decides to face up to a paralyzing fear through a sincere confession.*



## DE SI PRÈS

França, 2008 - 35 mm - 12' - Animació

**Direcció:** Rémi Durin

**Fotografia:** Rémi Durin

**Música:** Eric Comère

**Producció:** LES FILMS DU NORD

ademuynck@euroanima.net



## OLD NUMBER SEVEN

Catalunya, 2009 - HD - 18' - Ficció

**Direcció:** Gonzalo López

**Guió:** Gonzalo López, John Fallon

**Fotografia:** Javier Rueda

**Música:** David Abadía, Marc Pascual

**Intèrprets:** John Fallon, Saida Lamas, Sergio Bernal

**Producció:** Gonzalo Lopez

emotionlhavd@yahoo.com



## RETOUCHES

Suïssa, 2008 - 35 mm - 5'35" - Animació

**Direcció:** Georges Schwizgebel

**Guió:** Georges Schwizgebel

**Fotografia:** Georges Schwizgebel

**Música:** Normand Roger

**Producció:** STUDIO GDS

gschwiz@worldcom.ch

En Roy, un home de poques paraules, arriba a Barcelona des dels Estats Units. La seva intenció és plantar la seva dona, la Mariona, que va provocar l'avortament del seu fill comú sense consentiment d'ell. També vol aclarir uns quants assumptes amb el seu germà Gonzalo, que ha iniciat una relació íntima amb la seva dona. A més d'això, un despietat assassin i forces sobrenaturals aguaiten al seu voltant...

*Roy, a man of few words, arrives in Barcelona from the USA. His intentions are to leave his wife, Mariona, who aborted their baby without his consent. He also wants to clear up some issues with his brother Gonzalo, who has started an affair with his wife. On top of this, there is a clumsy assassin and supernatural forces that are controlling his destiny.*

És primavera. El senyor Gerbier passeja pel parc amb la seva néta Chloé. Mentre ella juga, l'avi dorm tranquil·lament en un banc. Tranquil·lament?

*Spring time. Monsieur Gerbier is walking in the park with his great-grand-daughter Chloé. While she is playing her grand-daddy is calmly dreaming on a bench. Calmly?*

Entre el ritme de les onades i la respiració d'una noia mentre dorm, una sèrie de quadres es modifiquen els uns als altres.

*Between a waves rhythm and the breath of a young woman in her sleep, some animated paintings go on modifying each other.*



## AGAPE

Eslòvenia, 2008 - Betacam SP - 19'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Slodoban Maksimovic

**Fotografia:** Sven Peponik

**Música:** Sasa Losic

**Intèrprets:** Nina Ivanisi, Vladimir Vlaskalic

**Producció:** AGRFT, Jozica Blatnik

Jozica.blatnik@agrft.uni-lj.si



## HORN DOG

EUA, 2009 - 35 mm - 5' - Animació

**Direcció i guió:** Bill Plympton

**Fotografia:** Kerri Allegretta

**Música:** Corey Jackson

**Producció:** PLYMPTOONS

plymptoons@aol.com



## AFRIQUE!

França, 2008 - 35 mm - 11'20" - Ficció

**Direcció i guió:** Hervé Lavayssiére

**Fotografia:** Bernard Gemähling

**Intèrprets:** Nathalie Richard, Françoise Bertin, Jean-Paul Rouland, Laurent Poitrenaux, Thierry Samitier, Nicolas Pussey

**Producció:** Laurence Chassin, Jean Duhamel

lc@romanceproductions.fr

En un convent remot les monges decideixen posar-se connexió a Internet.

*In a remote convent nuns decide to set up an internet connection.*

Quarta pel·lícula de la popular sèrie del gos nominada als Oscar. Més desventures del nostre valent protagonista esquivant un gos obès i atacant ostres i una vareta de violí assassina, mentre intenta conquistar la seva enamorada.

*"Horn Dog" is the fourth film in the famed Oscar nominated "dog" series. Here are more misadventures from our plucky canine, as he fends off an obese dog, attacking oysters, and a wayward killer violin bow, while trying to win the love of his heart's desire.*

Una família encantadora va a parar a una estació de tren en mig del camp. Esperen un tren que durà en Marcel i l'Annie a un lloc exòtic. Però el tren no s'atura. Com sempre, l'Annie està contenta i dóna les gràcies a la seva família per fer-li creure que farà un viatge meravellós.

*The members of a lovely family encounter at a countryside train station. They are waiting for the train which will bring Marcel and Annie to an exotic destination. But curiously, the train doesn't stop. As usual, Annie is satisfied. She thanks her family to make her believe she was going to take a trip to a wonderful place.*



## THE FINGER TRAP

Escòcia , 2008 - Betacam SP - 4'20" - Animació

**Direcció:** Julia McLean

**Música:** John Harris

**Producció:** Shian Holt

shian.holt@blueyonder.co.uk



## IL TORNEO

Itàlia, 2007 - 35 mm - 15' - 35mm

**Direcció i guió:** Michele Alhaique

**Producció:** Velia Giannuzzi

velia.giannuzzi@hotmail.it



## POSTMAN RETURNS

Anglaterra, 2008 - Betacam SP - 2'20" Animació

**Direcció i guió:** Mischa Rozema

**Guió:** Leelo Tungal, Peep Pedmanson

**Música:** Lodewijk Pottker

**Producció:** POSTPANIC-AUTOUR DE MINUIT

contact@postpanic.com

---

Mentre prepara una sorpresa per l'aniversari de la seva dona, en Wilson Brown és víctima d'un accident tan ridícul com desafortunat.

*Wilson Brown tries to plan his wife's surprise birthday party while driving, he will become the victim of accident that is as ridiculous as it is unfortunate.*

---

Afores de Roma, 2007. Un grup d'adolescents d'un barri desfavorit somia a participar en un torneig de futbol, però només s'hi podran inscriure si aconsegueixen prou diners per poder comprar-se l'equip.

*Banlieue de Rome, 2007. A group of marginalized teen-agers dream of participating in a football tournament. The team will only be able to sign up for the tournament if they can get the money together to pay the registration fee.*

---

Centenars d'helicòpters ataquen un altre planeta. Però compte amb la rèplica!

*Hundreds of helicopters attack a planet. But beware of riposte!*



## POST-IT LOVE

Anglaterra, 2008 - Betacam SP - 3'10" - Ficció

**Direcció:** Simon Atkinson, Adam Townley

**Música:** Masaki Kurihara

**Intèrprets:** Charity Wakefield, Lee Ingleby

**Producció:** ACADEMY FILMS

[lizie@academyfilms.com](mailto:lizie@academyfilms.com)



## TIENES QUE DEJARLO

Espanya, 2009 - HDV - 3' - Ficció

**Direcció:** Álvaro Oliva

**Guió:** Josu Díaz

**Fotografia:** Alfonso Palacios

**Música:** José Antonio Serrano

**Intèrprets:** María Castillo, Pedro Morales

**Producció:** PRODUCCIONES AOR

[info@promofest.org](mailto:info@promofest.org)



## JALKEILLA TAAS

Finlàndia, 2009 - DVCam - 10' - Ficció

**Direcció:** Maarit Suomi-Väänänen

**Fotografia:** Sari Aaltonen

**Música:** Tapani Rinne

[marja.pallassalo@ses.fi](mailto:marja.pallassalo@ses.fi)

Una noia troba un noi al despatx. Dues ànimes bessones, massa tímides per fer cap pas, troben la manera de mostrar-se el seu amor.

*A girl meets a boy in an office. Two soul mates, too timid to meet, find a new way to express their love.*

Què passa en una parella quan un està enganxat?

*What happens in a couple when one is addicted?*

Film experimental sobre el curs de la vida. Una sèrie d'imatges oníriques i surrealistes dibuixen el trajecte d'un cotxe descapotable, cobert per una capa espessa de neu i gel, en un paisatge d'estiu. Alguna cosa inexplicable ha capgirat el dia completament. El dolor s'amaga.

*Up and About Again is moved by motion, laid back in the outback dreamline and surrealist images depict a saloon car driving, covered in a thick layer of snow and ice, through a summer landscape. Something inexplicable has turned an otherwise day upside down. Pain is hidden.*



## FÁCIL

Catalunya, 2009 - 35 mm - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** Francesc Cànovas

**Fotografia:** Ignasi Moreno

**Música:** Wifredo Sevilla

**Intèrprets:** Sonia Segura, Joël Minguet,

Flora Saura, Jordi Díaz

**Producció:** CECC, GRUP CINEMA ART

[francesc-canovas@hotmail.com](mailto:francesc-canovas@hotmail.com)

---

Al chill out d'una discoteca, una parella discuteix sobre la seva relació sentimental. Tots dos es culpen del deteriorament de la relació i del fet que res ja no sigui com abans. Dos desconeguts, un home i una dona, que també es troben allí, començaran a flirtejar amb ells. A partir d'aleshores, la nit els prepara unes quantes sorpreses...

*In the chill-out lounge of a disco, a couple calmly discuss their relationship. Both take the blame for its deterioration and agree that things aren't what they used to be. Two strangers, a man and a woman, who are also in the chill-out, start to flirt with them...from here on out the night will be full of surprises.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 24

Divendres, 13 de novembre  
10.00 hores  
Círcol Catòlic



## A NOMBRE DE JAIME

Xile, 2009 - DVCam - 30' - Documental

**Direcció i guió:** Verónica Quense

**Fotografia:** Verónica Quense

**Producció:** PRODUCCIONES LA PERRA

correo@veronicaquense.cl



## DUNKUMENTARY

Estat Units d'Amèrica, 2008 - 23' - Documental

**Direcció i guió:** Margaret Johnson

**Fotografia:** Sheldon Routh

**Música:** STIMMUNG

**Producció:** Hilary Coate

---

En Jaime és abandonat en un hospital just acabat de néixer; té una malaltia incurable. Mor al mateix hospital al cap de 19 anys.

*Jaime is abandoned in a hospital as a newborn, he has an incurable illness. He dies in the same hospital at the age of 19.*

---

Un home blanc baixet emprèn una croada per superar la biologia i les idees preconcebudes i esbrinar si pot desafiar la seva alçada fent una esmaixada de bàsquet.

*A short white man sets out on a quest to rise above biology and preconceptions -and to discover whether his reach exceeds his grasp- by dunking a basketball.*



## BE-BOP SPOKEN HERE

Alemanya, 2008 - HD - 26' - Documental

**Direcció i guió:** Nancy Biniadaki

**Fotografia:** Dimitris Kordelas, Katrin Vorderwülbecke

**Producció:** Christopher Zitterbart  
christopher.zitterbart@watchmen.de



## FLAT LOVE

Espanya, 2009 - 35 mm - 15' - Ficció

**Direcció i guió:** Andrés Sanz

**Fotografia:** Javier Ruiz

**Música:** Maurice Ravel, Claude Debussy

**Intèrprets:** D. H. Johnson, Taylor Martin

**Producció:** Andrés Sanz  
bedfordfilm@yahoo.com



## LA PREVENTION DE L'USURE

França, 2009 - HD - 19' - Ficció

**Direcció i guió:** Gilles Charmant

**Fotografia:** Pascale Marin

**Música:** Jean-François Hoël

**Intèrprets:** Gregory Montel, Amandine Pudio

**Producció:** Marie Dubas  
nini@lesfilmsdurequin.com

La Marie i en Pierre són una parella jove completament enamorada. Però la Marie últimament somia que està enamorada d'un altre home, increíblement flexible. La Marie voldria que en Pierre entengués que l'amor no és etern, però ell no la vol ni sentir. Fins que un dia la Marie decideix posar música als seus pensaments. Tothom comença a cantar i a ballar i el món es converteix en un musical on tot és possible.

Un home, convençut que el món és pla, s'enamora d'una dona de dues dimensions al Museu d'Art Modern de Nova York. Flat Love és una història d'amor delirant narrada per l'actriu Isabella Rossellini.

*A man, convinced that the world is actually flat, falls in love with a two dimensional woman at the Museum of Modern Art in New York. Flat Love is a hilarious love story narrated by the Isabella Rossellini.*

*Marie and Pierre are an young couple and they're truly in love. However, in her latest dreams, Marie sees her self in love with other man, a man with an extraordinary flexibility. Marie would like Pierre to understand that love in couple doesn't forever, but Pierre doesn't want to listen. Until this morning when Marie decides to sing her thoughts. The world around starts to sing and dance too a musical world where everything is possible.*

El jazz com a forma de vida, com a improvisació. Una pel·lícula sobre quatre homes de diferents parts del món, que van coincidir un cop al bar de jazz més meridional d'Europa.

*A film about jazz as a way of life, about life as a jazz improvisation. A film about four men from different parts of the world, who once met at the southeast jazz-bar of Europe.*



## YO TE PREFERO

Espanya, 2008 - 35 mm - 13' - Ficció

**Direcció i guió:** Jose Cabrera

**Fotografia:** Paok

**Intèrpret:** Àlex García

**Producció:** Jose Cabrera Betancort

jose.cabrera.betancort@gmail.com



## A COLD LAND

Iran, 2009 - DVD - 22' - Documental

**Direcció i guió:** Shahriar Pourseyedian

**Fotografia:** Sasan Javadnia

**Música:** Axi movi art group

**Producció:** Ashraf Alasadat Mehrqurbany

shahriar\_p58@yahoo.com



## LOST WORLD

Hongria, 2008 - 35 mm - 20' - Documental

**Direcció i guió:** Gyula Nemes

**Fotografia:** Balázs Dobóczki

**Producció:** ABSOLUT FILM STUDIO

dorotea.szorenyi@filmunio.hu

---

Una relació dura el que es triga a dir certes frases. Els estereotips es compleixen i la ruptura es repeteix. És una història circular, universal i fatídica per la qual passem tots. Però el més important per al Fernando no és triar la dona adequada, sinó triar-se sempre ell mateix. Perquè elles passen, però ell es queda.

---

*A relationship can last as long as it takes to say a few phrases. Stereotypes are fulfilled and the break-ups repeat. It is a looped, universal and fateful story we all go through. Yet the most important part for Fernando is not choosing the right woman, it is making sure he always chooses himself. Because the ladies come and go but he is always there.*

---

La història de dos germans discapacitats als quals se'ls inunda la casa...

---

*A Cold Land is about two disabled sister and brother, whose home was flooded...*

---

La vida, l'enderrocament i la reconstrucció del Kopaszi Dam. Deu anys d'història d'aquest paisatge oblidat al centre de Budapest. Gent que viuen en vaixells i cases de fusta, que lluiten contra les inundacions, la neu i els inversors que els volen fer fora.

---

*The life, demolition and reconstruction of the Kopaszi dam. Shot ten years long in a forgotten landscape in the center of Budapest. People living in houseboats and wooden houses, struggling against flood, snow and investors who want them to evict.*



## LE GOÛTER

França, 2008 - Betacam - 16'10" - Ficció

**Direcció i guió:** Bruno Vaussenat

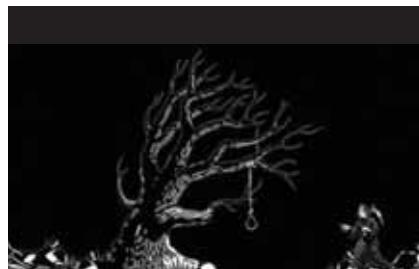
**Fotografia:** Josselin Billot

**Música:** Stephane Haeri

**Intèrprets:** Luc Gentil, Morgan Rouchy

**Producció:** Piment Bleu

brunovaus@yahoo.fr



## PACTO FÚNEBRE

Xile, 2008 - 16 mm - 17'01" - Ficció

**Direcció:** Gustavo Silva

**Guió:** Gustavo Silva, Ramiro Zamorano

**Fotografia:** Ramiro Zamorano

**Música:** Carlos Villaroel, Lilian Valenzuela

**Intèrprets:** Ramón Llao, Adriano Castillo, Javiera Ramos

**Producció:** Camilo Iñiguez

milo.ciq@gmail.com



## CAM 2 CAM

França, 2008 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció:** Davy Sihali

**Guió:** Marie Gautier, Davy Sihali

**Fotografia:** Cedric Desbonnet

**Música:** Sébastien Onnis

**Intèrprets:** Anne Paris, Maeva Bilian

**Producció:** Hakim Sihali

wootiml@hotmail.com

En Samuel és un carter que no troba motius per viure i decideix penjar-se. En l'últim sospir, se li apareix la mort en persona, que l'obliga a intercanviar papers. Amb aquesta responsabilitat, en Samuel intents evitar que la gent mori, sense resultats, ja que ha d'acomplir la llista negra que li han donat. Això farà que valori la seva pròpia vida i que esperi que la mort li arribi per si sola.

*Samuel is a postman who no longer can find a reason to live and decidedness to hang himself. On his last breath the Angel of Death appears in front of him, he makes him switch roles. With his new responsibility, Samuel tries to stop the people from dying, with no success, because he is forced to fulfill the black list he has been given. In the end, this situation makes Samuel appreciate his own life and want to wait for death to come on its own.*

Un nen de nou anys és expulsat de classe perquè s'ha barallat amb un altre nen a l'escola. El seu pare li demana a l'aví que el vigili.

*A nine-year-old boy is sent home because he fought with another boy at school. His father asks his grandfather to look after him.*

La Lucy rep un missatge d'una amiga, que la invita a fer un webxat. Al cap d'una estona, l'amiga es comença a despollar davant la càmera. Intrigada, la Lucy es posa a mirar i queda atrapada en el joc, en una atmosfera eròtica i perturbadora.

*A young woman, Lucy, receives a message of a girl friend of hers, who invites her for a webchat. After a while, her friend begins to get undressed on her webcam. Intrigued, Lucy looks and is caught at the game, in an erotic and quite disturbing atmosphere...*



## JUNGLE BEAT: I BELIEVE I CAN FLY

Sud-àfrica, 2008 - Betacam SP - 5' - Animació

**Direcció:** Wayne Thornley

**Música:** Rod Newman

**Producció:** Phil Cunningham

---

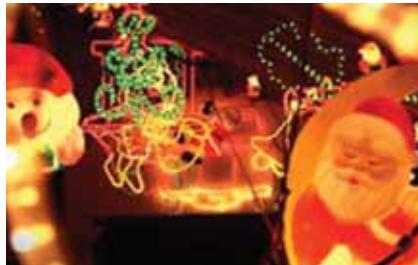
Realment pot volar un jove estruç? Veure com ho intenta és tota una experiència!

*Can a young ostrich really fly? It's certainly a riot watching him try! This latest installment of the ever-charming Jungle Beat series is not to be missed.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 25

Divendres, 13 de novembre  
17.00 hores  
Círcol Catòlic



## CHRISTMAS WITH DAD

Escòcia, 2008 - Betacam - 11'40" Documental

**Direcció:** Connor McCormack

**Fotografia:** Becky Bell

**Música:** Theo Waywood

**Producció:** Sarah Tierney, SCOTTISH

DOCUMENTARY INSTITUTE

f.pretsell@eca.ac.uk

## PRINCESA EN LA TORRE

Mèxic, 2009 - 35 mm - 9'56" - Ficció

**Direcció i guió:** José Cristóbal Juárez

**Fotografia:** Emiliano Villanueva

**Música:** Miguel Almaguer

**Intèrprets:** Diana Bovio

**Producció:** IMCINE - INSTITUTO MEXICANO

DE CINEMATOGRAFÍA

dirdist@imcine.gob.mx

---

Un noi de 22 anys i la seva família es preparen per al Nadal i l'arribada del vuitè fill. Incisiva i punyent, aquesta pel·lícula mostra la lluita d'un jove que intenta definir el seu paper de pare, atrapat per la seva pròpia infantesa i amb un futur incert per endavant.

*22-year-old AJ and his family are preparing for the festive season and the arrival of an eighth child. With remarkable access and insight the film reveals a young man struggling to define his role as a father, haunted by his own childhood and facing an uncertain future...*

---

La Rebeca és una dissenyadora de moda d'èxit que ha passat gran part de la vida acumulant triomfs, a costa de la seva vida personal.

*Rebeca, is a famous clothing designer, who has spent most of her life going from success to success, unfortunately at the cost of her personal life.*



## LE MONDE EST PETIT

França, 2008 - Betacam SP - 24'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Aliou Sow

**Producció:** CARLITO FILMS

info@carlitofilms.com



## CALLING HOME

Escòcia, 2008 - Betacam SP - 12'10

Documental

**Direcció:** Maria Eduarda Andrade, Marcelo

Starobinas

**Fotografia:** Maria Eduarda Andrade

**Música:** Julia Kny

**Producció:**

SCOTTISH DOCUMENTARY INSTITUTE

f.pretsell@eca.ac.uk



## ARRÊT DEMANDÉ

França, 2007 - 35 mm - 11' - Ficció

**Direcció:** Thomas Perrier

**Música:** John Fogerty

**Intèrprets:** Clément Michel, David Roussel

**Producció:** KARÉ PRODUCTIONS

kare@kareprod.fr

Per a la majoria de londinencs, la llar és aquí però també en un altre lloc, a l'altra banda de la línia telefònica. Rodada íntegrament en locutoris internacional, aquest film és un retrat emotiu i colpidor de les relacions a distància entre els immigrants i les seves famílies.

*For most Londoners, home is here but also somewhere else, at the other end of a phone line. Entirely shot inside phone booths in cheap international call centers, a gripping, emotional portrait of long distance relationships between immigrants and their families.*

Un pare, davant la ceguesa del seu fill, decideix omplir-li la vista amb un viatge per tot el món sense sortir de París.

*A father learns of his sons impending blindness and decides to fill his eyes by taking him around the world in Paris.*

El Patrice acaba de conèixer la Magali, i corre per fer l'amor. El Patrice, però, encara no ha vist res. La Magali no li ha explicat tot.

*It is the afternoon, Patrice meets Magalie for the first time. They get ready to make love. But Magalie hasn't said everything yet. Patrice has seen anything yet.*



## AMICI ALL'ITALIANA

Itàlia, 2007 - Betacam Digital - 18'31" - Ficció

**Direcció i guió:** Nicola Guaglianone

info@cnc-italia.it



## MIRIAMI KATKINE PILT

Estònia, 2009 - Betacam Digital - 5' - Animació

**Direcció:** Priit Tender

**Guió:** Leelo Tungal, Peep Pedmanson

**Fotografia:** Ulvi Tiit

**Música:** Märt-Matis Lill, Tiit Kikas

**Producció:** Arvo Nuut

nukufilm@nukufilm.ee



## PANDORA'S CLOCK

Estats Units d'Amèrica, 2009 - DVCam - 9'10"

Experimental

**Direcció:** Blanca Gruber

**Guió:** Anne C. Fisher, Blanca Gruber

**Fotografia:** Anne C. Fisher

**Música:** Santino

**Producció:**

DUET DIABOLIQUE PRODUCTIONS

annecfisher@aol.com

---

La vida d'un avi de classe mitjana, entre les discussions amb la dona i els múltiples intents fallits d'enganyar-la amb una prostituta. Es passa tota una nit buscant sexe fàcil, sense adonar-se que se li ha colat un lladre al maleter del cotxe.

*A middle class grandfather's dally life goes through amid the many row with his wife and the countless unsuccessful attempts to betray her with a prostitute. He spends a whole night wandering around looking for easy sex without realising that a thief has been hiding inside the trunk os his car all along.*

---

La Miriam es culpa a ella mateixa en lloc de culpar el seu germanet. Però el germanet no ho pot suportar i admet la culpa. La gallina, al final, ha d'acabar confessant que ella era al darrere de tot.

*Miriam takes the blame on herself instead of a little brother. Little brother cannot bear it and admits his guilt. But finally the hen has to confess that she was behind it all.*

---

La Pandora obre la porta a un món apocalíptic on el temps s'acaba i la humanitat s'acosta a l'hora final. Ens despertarem a temps?

*Pandora opens the door to an apocalyptic realm where time is running out as humanity blinly descends toward its final hour. Will we wake up in time?*



# PROGRAMA INTERNACIONAL

## 26

La mar de Filmets:  
Cinema de la mediterrània

Divendres, 13 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla



### CASI 10

Estats Units d'Amèrica, 2008 - Betacam SP - 30'  
Documental

**Direcció i guió:** Roberto Alcázar

**Fotografia:** Javier Pérez-Karam

**Música:** Carlo Nicolau

**Producció:** EO! AGENCY

[fotosofilms@yahoo.es](mailto:fotosofilms@yahoo.es)

Al cap de gairebé deu anys, en Pol, un cambrer que viu a Nova York, pot tornar per fi a casa, a Barcelona. Durant aquesta mitja hora acompanyem el protagonista en aquest retorn emocional. No l'esperen ni la seva família ni els amics. Mentre vivia de forma il·legal a Nova York, no va pensar mai d'abandonar el país, i decideix mantenir en secret el seu retorn. Aquest film destapa la veritat de l'experiència de la immigració.

*After nearly 10 years, Pol, a bartender in New York, is finally able to his hometown, Barcelona. For half an hour, we accompany him through his emotional homecoming. None of his family and friends is expecting him- while he lived in NY illegally, he couldn't even think of leaving the country, and he decides to keep his return as a surprise. "Almost 10" illuminates the fundamental truths of the immigration experience.*

### SIX AND HALF MINUTES IN TEL AVIV

Israel, 2008 - Betacam SP - 6'30" - Ficció

**Direcció i guió:** Miriey Brantz

**Fotografia:** Daniel Kedem

**Intèrpret:** Nicole Veronica

**Producció:** Yifat Makbi

[miriebaraness686@hotmail.com](mailto:miriebaraness686@hotmail.com)

Què passa quan el microcosmos de l'Orient Mitjà s'aplega en 6,5 intensos minuts en un atapeït bus de Tel-Aviv?

*What happens when the middle-eastern microcosms gathers for 6.5 min intense and crowded minutes into a bus in Tel-Aviv?*



## LE CAFÉ

França, 2007 - Betacam SP - 2'50" - Animació

**Direcció i guió:** Emilie Tarascou, Stéphanie Marguerite  
**Producció:** ECOLE DES MÉTIERS DU CINÉMA D'ANIMATION  
lleguen@angouleme.cci.fr



## MOJITO

Itàlia, 2008 - Betacam SP - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** Stefano Bruno  
**Fotografia:** Giovanni Andreotta  
**Música:** Gabbian Claudio  
**Producció:** 360 DEGREES FILM SNC  
info@360degreesfilm.it



## LA

Turquia, 2007 - Betacam SP - 12' - Ficció

**Direcció:** Elif Nur Kerkk  
**Producció:** MARMARA UNIVERSITY

---

En Paolo, un noi enèrgic d'uns trenta anys, està sol a l'habitació, revivint el fatídic accident de cotxe que li va provocar una pèrdua de visió parcial. Malgrat la sobreprotecció dels seus pares, en Paolo ha trobat la força per contrarrestar la seva discapacitat.

*Paolo, an energetic and fit young man in his thirties, alone in his room keeps on living over again the fatal car crash that caused him a parcial sight loss. Despite his parent are overprotective to him, Paolo has found the strength to respond to his condition.*

---

Un dia a la vida d'en René, un addicte al cafè.

*A day in the life of René, a coffee addict.*

---

La història d'una vida. La realització, l'espera, la rebel·lió de la La. Tot el que la lliga. La història de la seva feminitat.

---

*This is a life story. The realization, the waiting, the rebellion of La. Everything she is attached. The story of her femaleness.*



## LA POSTA IN GIOCO

Itàlia, 2009 - HDCam - 15' - Ficció

**Direcció:** Francesco Satta

**Fotografia:** Alessio Valori

**Música:** Marco Brosolo

**Producció:** Luca Dal Molin

VOICE DOG FILM

info@avoice.net



## EL ESCONDITE

Catalunya, 2008 - HD - 29'20" - Ficció

**Direcció i guió:** Alejandro López

**Fotografia:** Christian Bernal

**Música:** Raül Fernández

**Intèrprets:** Susanna Carol, Luis Espinosa,

David Martínez, Albert Quintana.

**Producció:** Miriam Botí

scondite@gmail.com



## ONA KOJA MJERI

Croàcia, 2008 - Betacam SP - 6'40" - Animació

**Direcció i guió:** Veljko Popovic

**Música:** Hrvoje Steftotic

**Producció:** Ivan Ratkovic, Lado Skorin

kenges@kenges.hr

---

Quatre amics es retroben al cap de molts anys. Però aquest retrobament es converteix aviat en un implacable cara a cara en una partida de pòquer.

*Four friends meet up again after not seeing each other for many years. But very soon this turns into a ruthless face off in a poker game.*

La teràpia matinal de la Clínica Santa Cecília és una olla de grills. No hi ha forma que els nou homes que formen el grup siguin capaços d'escoltar-se, compartir les seves emocions o donar-se suport mutu. La presència de la jove terapeuta no els ajuda gaire. I encara menys quan la doctora els proposa que s'organitzin per jugar a fet i amagar.

*The morning therapy group at the Clínica Sant Cecília is a disaster. There is no way to make the nine men in the group to listen to each other, share their emotions or comfort each other. The presence of a young female therapist doesn't help at all. And even less when she suggests they play truth or dare.*

---

Som lliures realment? Els nostres desitjos ens són propis o són productes imposats per la societat en què vivim? Aquesta és la qüestió que es planteja el film: som esclaus de la cultura i la societat en què hem nascut o hi ha una manera d'escapar-ne?

*Are we truly free? Are our desires truly our own or merely imposed products of the society we live in? The question this film is asking is this: Are we slaves to the culture and society we were born in or is there a way to escape after all?*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 27

Divendres, 13 de novembre  
22.00 hores  
Teatre Zorrilla



## MIRASLAVA

Canadà, 2008 - 16 mm - 7'25" - Documental

**Direcció:** Roberto Santaguida

**Fotografia:** Roberto Santaguida

**Producció:** Roberto Santaguida

rob.santaguida@gmail.com

## ABSENT

Catalunya, 2009 - 35 mm - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Guillermo Asensio

**Fotografia:** Guillermo Asensio

**Música:** Sergio Moure

**Intèrprets:** Mònica Muntaner, Joaquín Revenga

**Producció:** Guillermo Asensio

info@guillermoasensio.com

---

Documental experimental en el qual un jove reflexiona sobre la seva vida i sobre els projectes que no durà mai a terme. Els parracs de la seva existència queden al descobert davant la càmera mentre busca la recomposició dels pedaços fora de la ciutat.

*An experimental documentary in which a young man reflexes on his life and the projects that he will never be able to do.*

---

Sona el rellotge biològic de l'Anna. Comença el compte enrere.

*Anna's biological clock has just gone off. The countdown begins.*



## LE CYCLE

Canadà, 2009 - MiniDV - 8' - Ficció

**Direcció i guió:** Éric Falardeau

**Fotografia:** Benoît Lemire

**Música:** Charles Maheu

**Intèrprets:** Miguel Doucet, Charles Maheu

**Producció:**

LES PRODUCTIONS OUTOFNOWHERE INC.

ericz\_5@msn.com



## DIE ARCHIVES VON C.G. JUNG

Catalunya, 2009 - HD - 16' - Ficció

**Direcció i guió:** Gemma Ventura

**Fotografia:** Carlos Catalan

**Música:** Mat Davison

**Intèrprets:** Maria Pau Pigem, Lydia

Zimmermann, Miquel Folch

**Producció:** Miguel Puertas

mpuertas@yakima-films.com



## SAUNA

Japó, 2008 - Betacam SP - 2' - Animació

**Direcció:** Junya Nishloka

**Producció:** SHORTS SHORTS

eri@shortshorts.org

---

Apareix un cotxe enigmàtic de la nit. S'acosta la mitjanit. La silueta d'un home sorgeix a la vora de la carretera i de sobte apareix un altre cotxe...

*A car slowly emerges from the deep dark night. Midnight approaches. The silhouette of a man appears at the road's border and another car suddenly bursts out of the night...*

---

Una dona explica la increïble història dels seus pares a un periodista que està investigant les tràgiques conseqüències de les pràctiques que C. G. Jung va realitzar amb la hipnosi regressiva.

*A lady explains the incredible story of her parents to a journalist who is investigating the tragic consequences of the practice of regressive hypnosis used by C.G. Jung.*

---

Dos homes grans seuen en una sauna. Amb prou feines suporten la calor. La suor que els regalima per la cara és un reflex de com se senten. Quan alcen la vista, absents, apareix una silueta difusa entre el vapor. I aquí comença la història real...

*A couple of old men are sitting in a steamy sauna, barely enduring the heat. The sweat dripping from their faces shows just how they feel. As they raise their eyes absent-mindedly, a vague figure emerges in the steam. And here, the real story starts to unfold...*



## CAREFUL WITH THAT AXE

Nova Zelanda, 2008 - 35 mm - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Jason Stutter

**Producció:** Jason Stutter

jace@ihug.co.nz



## INSTEAD OF ABRACADABRA

Suècia, 2008 - 35 mm - 22' - Ficció

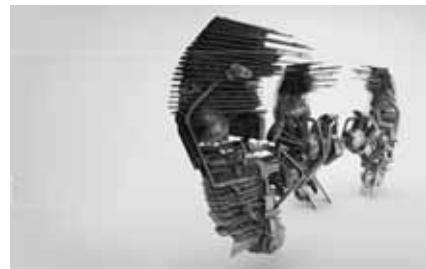
**Direcció i guió:** Patrik Eklund

**Fotografia:** David Grehn

**Música:** Marten Tromm

**Intèrprets:** Simon J. Berger, Jacob Nordenson, Anki Larsson, Saga Gärde, Göran Forsmark

**Producció:** Mathias Fjellström



## IMMERSE

Romania, Anglaterra, 2008 - Betacam SP - 2'

Animació

**Direcció i guió:** Weareom

**Fotografia:** Mihai Sibianu

**So:** Studioset

**Producció:** CARTER FILMS

contact@weareom.com

Un noi, una granja, els peus nus i una destral.

*A boy, a farm, bare feet and an axe.*

En Tomas és un pèl massa gran per viure encara amb els pares, però el seu somni de convertir-se en mag no li deixa cap més opció. El seu pare només vol que es faci gran i que aconsegueixi una feina tal com cal. Per l'aniversari del seu pare, fa un truc de màgia molt curiós.

*Tomas is a little bit too old to still be living with his parents, but his dream of becoming a magician leaves him with no other option. Bengt, his father, just wants him to grow up and get a proper job. At dad's birthday he performs a bizarre magic show.*

Una història sobre l'espai interior.

*A story about inner space.*



# PROGRAMA INTERNACIONAL 28

Dissabte, 14 de novembre  
11.00 hores  
Círcol Catòlic



## HAMMERHEAD

Anglaterra, 2008 - HD - 14' - Ficció

**Direcció:** Sam Donovan

**Guió:** Andrew Yerlett

**Fotografia:** Fabian Wagner

**Música:** Tara Creme

**Intèrprets:** Rachel Fisher

**Producció:** Prakash Patel

samdonovanfilm@gmail.com

## LA DÉLOGEUSE

Suïssa, 2008 - 35 mm - 20' - Ficció

**Direcció i guió:** Julien Rouyet

**Fotografia:** Patrick Tresch

**Música:** Beautiful Leopard

**Intèrprets:** Pierre Arbel, Caroline Gasser

**Producció:** ECAL

ÉCOLE CANTONALE D'ART DE LAUSANNE

ecal@ecal.ch

En Boris vol que els seus pares es reencuentren en una excursió per veure taurons. Però també els陪伴a el seu pitjor enemic: la Lilah, la nòvia de la seva mare. Quan en Boris accepti la Lilah, podrà tornar a unir la família a través de la seva passió pels taurons.

*Boris tries to reunite his parents on a shark-spotting trip off the North Yorkshire coast. Only, his biggest enemy is along for the ride... his mother's girlfriend, Lilah. Only once Boris accepts Lilah can he unite his family in his own unique way, through his obsessive love of sharks.*

L'Stephanie treballa de minyona en una casa luxosa. De mica en mica entra en duel amb els propietaris per prendre el control de la casa.

*Stephanie secretly lounges in the luxurious villa where she works as a maid. She progressively engages in a duel against the real owner in order to take control of the house.*



## LE SON DU PIGNON

França, 2008 - DVD - 2'23" - Animació

**Direcció:** David Martin

**Producció:** David Martin

davmartidoc@gmail.com



## SECRET MACHINE

Alemanya, 2009 - Betacam SP - 10' - Ficció

**Direcció i guió:** Reynold Reynolds

**Fotografia:** Carlos Vasquez

**Música:** Hannes Strobl

**Intèrprets:** Helga Wretman, Ana Bellido

**Producció:** Maria Schöpe

mail@reynold-reynolds.com



## COLORS

Estats Units d'Amèrica, 2005 - Betacam SP

6'40" - Ficció

**Direcció i guió:** Andrés Ibañez

**Fotografia:** Scott Miller

**Intèrpret:** Jennifer Sukup

**Música:** Fabio Carli

**Producció:** Juan Aura,

SCHOOL OF VISUAL ARTS

---

Un mecànic de bicis està absorbit per la feina i pel ritme repetitiu. Es converteix llavors en el director d'orquestra d'una música mecànica d'allò més estimulant.

*A bicycle repairman absorbed in a dull everyday work, is swept over by the repetitive rhythm. He becomes the conductor of an exhilarating mechanical music.*

---

Segona part d'un cicle de tres que explora les condicions imperceptibles que emmarquen la vida. Un retrat d'animació sobre la deconstrucció futurista de la forma femenina protagonista.

*The second of a three-part cycle exploring the unperceivable conditions that frame life; stop-motion animation portrays the futuristic deconstruction of the female protagonist's form.*

---

Un home de seixanta anys que només hi veu en blanc i negre, hi podrà veure en colors en una oportunitat màgica.

*A sixty year old man who can only see in black and white suddenly can see in color through magical opportunity.*



## DANS LEUR PEAU

França, 2007 - 35 mm - 21'49" - Ficció

**Direcció:** Arnaud Malherbe

**Fotografia:** Jako Raybaut

**Música:** David Trescos

**Intèrprets:** Frédéric Testot, Laurent Ménoret, Ophé Bouana, Delphine Radiguet

**Producció:** Ristone Productions

rudolph@r-stone.fr



## AWAY

Països Baixos, 2008 - DVD - 22'44" - Ficció

**Direcció i guió:** Margot Schaap

**Producció:** NETHERLANDS FILM AND

TELEVISION ACADEMY

info@filmacademie.nl



## BLACKOUT

Brasil, 2008 - 16 mm - 10' - Ficció

**Direcció:** Daniel Rezende

**Guió:** Simone Alexal

**Fotografia:** Csar Charlone

**Música:** Guilherme Ayrosa

**Intèrprets:** Wagner Moura, Augusto Madeira

**Producció:** RISTONE

claudinefranco67@yahoo.com

---

En Joseph, un modest llibreter, suplanta en Michel, un executiu que ha mort accidentalment davant seu. Entra al seu apartament, es posa la seva roba i es presenta al seu despatx dilluns al matí.

*Joseph, a modest book-seller, takes the place of Michel, a dynamic officer who died right under his eyes. He floats across his apartment, into his cloth and he goes off to work Monday morning.*

---

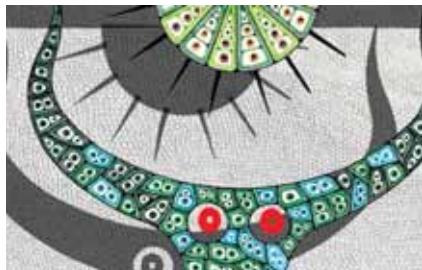
La Sophie se'n va a estudiar fora i ha de dir adéu a la família. Però al mateix temps, vol estar amb ells, en un ambient càlid i tranquil.

*Sophie is going to study and has to say goodbye to her family. At the same time she wants to stay with them, in a warm and safe environment.*

---

L'ajudant d'un congressista i un amic seu es colen en una sala buida per fumar porros després de la feina, un divendres a la tarda. Tot ha anat malament, però... encara pot anar pitjor.

*An assistant congressman and his friend sneak into an empty congress room to smoke a joint after office hours on a Friday. Everything has been going wrong but then... it can get worse.*



## LOST UTOPIA

Japó, 2007 - DVD - 5'10" - Animació

**Direcció:** Mizue Mirai

**Producció:** GAUGUINS INTERNACIONAL

[contact@gauguins.com](mailto:contact@gauguins.com)



## RASENJO NO ICHINICHI

Japó, 2007 - DVD - 2'01" - Experimental

**Direcció:** Hiroshi Matsumoto

**Producció:** GAUGUINS INTERNACIONAL

[contact@gauguins.com](mailto:contact@gauguins.com)



## ORGESTICULANISMUS

Bèlgica, 2008 - 35 mm - 9'30" - Animació

**Direcció i guió:** Mathieu Labaye

**So:** Grgory Beaufays

**Producció:** Jean-luc Slock

[sarah.martin@camera-etc.be](mailto:sarah.martin@camera-etc.be)

---

Crec que, quan ens movem, tenim control sobre la vida. Quan ets lliure d'anar i venir, de fer gestos d'amor, tendresa, ràbia, el que sigui... Quan et quedes sense l'habilitat de moure't, com jo, com moltes altres persones, per tal de poder sobreviure has de reinventar el moviment. El que em passa pel cap no és només intel·lectual. És una forma de recrear un espai interior que m'allibera.

---

Film d'animació que convida a entrar en un món ple de misteris, on el sol i la lluna regnen en un paisatge lleugerament diferent del que coneixem...

*This animated film invites you to enter a world full of mystery where the sun and the moon reign on a landscape slightly different from what we know...*

*I think that, when moving, you take over your own life. When you're free to come and go, to have gestures of love, tenderness, anger, no matter. So when you are deprived of the ability to move, as I am, as many others are, in order to survive you need to reinvent movement. What goes on in my mind is not just intellectual. It's a way of re-creating an inner space which sets me free.*

---

Una cèl·lula neix, es treu, es multiplica. Neix tot un món. S'escampen les formes de vida.

*A life cell is born, splits, multiplies. A whole world is born. Life forms spread.*

# PROGRAMA INTERNACIONAL 29

Dissabte, 14 de novembre  
16.00 hores  
Teatre Zorrilla



## D.I.M, DEUS IN MACHINA

Alemanya, 2007 - MiniDv - 29'30 - Ficció

**Direcció:** Henning Ricke, Axel Ricke

**Música:** Marc Meester

**Intèrprets:** Steffen Hill, Gabriela Blue, Georg Leumer, Volver Lippmann, David Winter

**Producció:** Axel Ricke

Axel.rike@d-i-m.de

## SIN UN SENTIDO

Catalunya, 2008 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Inés Quintana

**Fotografia:** Patri Torres

**Música:** Sebastien Onnis

**Intèrprets:** Roberta Pasquinucci, Yamam Serrano

**Producció:** GRUPO CINE ARTE

festivals@cecc.es

Un curt satíric de ciència ficció que narra una història sorprendent amb una elaborada imatgeria.

*A satirical science fiction short, telling a surprising story with elaborate imagery.*

En Jorge, un jove “normal”, descobreix el món dels sord-muts gràcies a la Roberta. Serà la fortalesa d’ella que li permetrà seguir el seu camí després d’un accident absurd que el deixa sense visió.

*Jorge, a “normal” boy, discovers the world of the deaf-mute thanks to Roberta. It will be her determination that allows him to find his way after an absurd accident leaves him blind.*



## NARKISSOS

França, 2009 - 16 mm - 4' - Ficció

**Direcció:** Denis Hamilcaro

**Fotografia:** Marie Demaison

**Música:** Damien Deshayes

**Intèrprets:** Theó Andrey, Abdel Halbani

**Producció:** DACP Films

aamar@dcp.fr



## SINFONÍA COTIDIANA

Catalunya, 2009 - 35 mm - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Isaac Garcia

**Fotografia:** Ekhy Pinedo

**Música:** Arnau Bataller

**Intèrprets:** Alba Yanyez, Manuel Ceder

**Producció:** GRUPO CINE ARTE

festivals@cecc.es



## BONNE NUIT

França, 2008 - 35 mm - 19' - Ficció

**Direcció i guió:** Valery Rosier

**Fotografia:** Hichame Alaouie

**Música:** Daniel Guichard

**Producció:** NEED PRODUCTIONS,

Denis Delcampe

needfestival@gmail.com

---

En una sala de musculació, un nen s'entrena durament. Quan es mira al mirall, l'interromp la presència d'un culturista. Admirat per la força d'aquest, el nen aprofita l'oportunitat per acostar-s'hi. Un acostament que serà explosiu.

*In a gym, a child is training hard. While he is intently looking at himself in the mirror, he is interrupted by a bodybuilder entering the room. The boy admires the work and is a fan of the new arrival, so he doesn't miss a chance to meet him. This meeting will be explosive.*

---

Com cada dia, ella es lleva, s'arregla i se'n va a la feina. Com cada dia, pren una copa amb els amics. Com cada dia?

*Just like everyday she gets up, gets ready and goes to work. Just like everyday she goes out for a drink with her friends... Just like everyday?*

---

En Philippe té 40 anys, treballa en una empresa d'enderrocs. Aquesta tarda té els nens i va a buscar-los, com cada mes, a casa de la seva ex.

*Philippe, 40, works in a demolitions factory. Tonight, he has to watch the kids and iron the clothes, like every month, at his ex-wife's home.*



## WITHOUT

Estats Units d'Amèrica, 2009 - 35 mm - 12'40"  
Ficció

**Direcció i guió:** Bishop & Tuzin

**Fotografia:** Virgil L. Harper

**Música:** Kronos Quartet & Paola Prestini

**Intèpret:** Arnuld Chun

**Producció:** BISHOP & TUZIN, Steve Kuo  
gt@ontheflyfilms.com



## ALONE

Catalunya, 2008 - DVD - 3' - Ficció

**Direcció i guió:** Gerard Freixes

**Música:** Gioachino Rossini

**Intèpret:** Clayton Moore

**Producció:** Gerard Freixes  
gerardfreix@hotmail.com



## JERRYCAN

Austràlia, 2008 - 35 mm - 13'30" - Ficció

**Direcció:** Julius Avery

**Fotografia:** Adam Arkapaw

**Intèrprets:** Tristan Burke, Walter Currie

**Producció:** PARK FILMS  
stuart@parkfilms.com.au

---

Dos homes enmig del desert. Aferrats als últims instants de l'existència, cap dels dos recorda com ha fet cap allí, ni l'últim cop que van veure alguna cosa: una persona, una ciutat, qualsevol signe de vida.

*Two men meet in the middle of a bleak, infinitely flat desert. Clinging to the last shreds of their existence, neither character can remember how they got there, or the last time they saw anything - a person, a town, any sign of life.*

---

Els herois de ficció acostumen a mostrar actituds individualistes. Aquí, l'individualisme de l'heroi és portat a l'extrem absolut.

*Fictional heroes are used to expressing individualist attitudes. Here, this heroic individualism is taken to its absolute extremes.*

---

La història d'en Nathan, un noi que, pressionat pels seus amics, ha de prendre una decisió que posarà en joc la seva vida.

*This is the story of Nathan, a boy who under the peer pressure put on him by his friends will have to make a decision that puts his life in danger.*



## ONE THOUSAND CHARACTERS SMSING

Estats Units d'Amèrica, 2008 - DVD - 6'02"

Animació

**Direcció:** Ignacio Farreras

**Producció:** GAUGINS

[contact@gaugins.com](mailto:contact@gaugins.com)



## ELEVEN ROSES

Canadà, 2008 - DVD - 5' - Animació

**Direcció i guió:** Pedram Goshtasbpour

**Fotografia:** Dimitrios Tsotos

**Música:** Zubin Mehta

**Producció:** MOM, 300 ft, BULLSEYE

[pedram201@yahoo.com](mailto:pedram201@yahoo.com)

---

Cinc concursants lluiten fins al final per teclejar 100 caràcters al mòbil en el mínim temps possible.

*Join us now live for the mens 100Characters SMSing. 5 contestants fight to the death in order to type 100 characters on their mobile phones in the shortest possible time.*

---

Dos homes de tipologia i humor diferents es disputen una dama moderna en plena Amèrica protocapitalista.

*Two men of varying shape and humours compete for a modern dame in the proto-capitalist America.*

# MÉS CINEMA



# BADALONA EN CURT

Dissabte, 7 de novembre  
10.00 hores  
Círcol Catòlic



## LA NOIA DE LA CAPSA DE FILS DE COLORS

Badalona, 2007 - DVCAM - 23' - Documental

**Direcció i guió:** Marta Catafal, Gina de Tera,  
Anna Rovira

---

La Remei Oliva és el testimoni d'una de les primeres dones a donar a llum a la Maternitat d'Elna. Una història que exemplifica l'horror de la guerra i l'exili, amb una llarga estada en camps de refugiats francesos. Una vida estroncada per la guerra, però plena d'esperança.

*Remei Oliva is one of the first women to give birth at the Maternitat d'Elna. A story that exemplifies the horrors of the war and exile, after a long stay at the refugee camps in France. A life broken by the war, but full of hope.*

## EL VESPRE

Badalona, 2009 - Betacam SP - 4'55" - Animació

**Direcció i guió:** Joan Martín  
**Música:** Joan Colomo, Xavi García

---

Creient que la vida no té res més per oferir, el Sr. K, un home d'edat avançada, es lleva per afrontar el que ha de ser l'últim dia de la seva vida.

*They believed that life had nothing left to offer, Mr. K, an elderly man gets up to face what should be the last day of his life.*



## CARNE ROTA

Badalona, 2009 - Mini DV - 14' - Ficció

**Direcció i guió:** Manolo Hernández

**Música:** Marta Brucart, Carlos Castillo  
(CORELYN)

**Intèrprets:** Irene Molina, María Borrego, Franco Maestrini

**Producció:** SEP7IMO AUDIOVISUAL



## 75 METROS

Badalona - HD - 11' - Ficció

**Direcció i guió:** Daniel Castro

**Música:** Jaime Cristóbal

**Intèrprets:** Lolo herrero, Àlex Batllori, Xavi Lite



## PRESA MOTRIZ

Badalona, 2009 - DVCAM - 4'41" - Ficció

**Direcció i guió:** Jose Manuel Vara

**Música:** Paula Grau

**Intèrpret:** Paula Grau

**Producció:** NEURÓTIKA SUBFILMS

---

La Lucía, la Susana i la Paola són tres dones que pateixen maltractament. Tres històries amb intensitat i final diferents, però amb la mateixa desraó.

*Lucía, Susana and Paola, are three women who suffer from abuse. Three stories with distinct levels of intensity and different endings, but with the same injustice.*

---

- Necesito que els camions travessin aquest camp aquesta mateixa tarda. Canvi.  
- Aquesta tarda? Això és impossible, comandant. Canvi.  
- M'és igual que sigui impossible, és una ordre. Canvi i tallo.

*"I need these trucks to cross the field this afternoon. Over."*

*"This afternoon?" That is impossible, Captain. Over."*

*"I don't care if it is impossible, it is an order. Over and out."*

---

Un breu videoclip sobre un tema musical de Paula Grau.

A short video-clip on a piece of music by Paula Grau.



## FRIKER!

Badalona, 2009 - Mini DV - 2' - Ficció

**Direcció i guió:** Victor Azaustre

**Música:** Victor Azaustre

**Intèrpret:** Oriol Esbri

**Producció:** MALAPRENSA.NET



## EL EFECTO SEROTONINA

Badalona, 2009 - DVCAM - 21'28" - Documental

**Direcció i guió:** Arcadi Poch, Naomi Daniel

**Música:** Filastine

**Intèrpret:** Sixeart

**Producció:** KDNA



## EL LIBRO

Badalona, 2009 - DVD - 1'31" - Ficció

**Direcció:** Jose Bermudez

**Guió:** Maria Esteban

---

Friker és un informàtic i porta sempre una motxilla amb dos paraigües i dos llanternes, per si de cas. Avui, com cada matí, ha trobat una excusa per no anar a la feina.

Friker is a computer technician who always carries a backpack with two umbrellas and two flashlights, just incase. Today, like everyday, he finds a reason not to walk to work.

---

El documental narra el viatge de la serotonina en el procés creatiu de l'artista Sixeart i com la segregació d'aquest neurotransmisor és potser la una resposta biològica de la inspiració.

*This documentary narrates the journey of Serotonin during the creative process of the artist Sixeart and how the segregation of this neurotransmitter might be the only biological response to inspiration.*

---

Un personatge extrany ens parla en veu en off sobre un llibre que sembla ser que s'escriu sol.

*A strange person's voice tells us of a book that seems to write itself.*



## UNA NOCHE MOVIDA

Badalona, 2008 - DVCAM - 4'11" - Ficció

**Direcció i guió:** David Serra

**Música:** Funny Jazz

**Intèrprets:** David Serra, Marta Egea, Jordi Mas, Ricard Tejada, Josep Subirana, David Font, Lluís Polo.

**Producció:** Sergi Badalona.



## TRES TIGRES

Badalona, 2009 - DVCAM - 12' - Ficció

**Direcció i guió:** Artur Rodríguez

**Intèrprets:** Roger Príncep, Enric Rodríguez, Marcé Mariner

**Producció:** Oriol Arqué



## GRAMÀTIQUES DE LA CONVIVÈNCIA

Badalona, 2008 - DVCAM - 29'29" Documental

**Direcció i guió:** Òscar Sin, Israel Plazos,

Associació Benestar i Desenvolupament

**Música:** Sankoga Afro Style, Rumania Menele, Agarímos-Galicia.

---

El nostre protagonista intenta passar una nit romàntica amb la seva nòvia però el destí (i uns amics borratxos) no ho faran possible.

Aquesta esgarrifosa història està basada en un fet real...

*Our star tries to have a nice romantic night with his girlfriend but destiny (and a few drunk friends) stand in his way.*

*This blood-curdling story is based one real events...*

---

En Dani, tracta de fer entendre al seu germà petit el transtorn depressiu que pateix la mare.

Amb aquest propòsit inventa la llegenda dels Tres Tigres, grans mestres del kung-fu, i la seva lluita contra el malvat Depressus.

*Dani tries to make his little brother understand their mother's depressive disorder. In order to do so he invents a legend about the Three Tigers, great Kung-Fu masters, and their battle against the evil Depressus.*

L'any 2007 la Comissió de Convivència del PLADECÓ va realitzar el treball d'investigació Gramàtiques de la Convivència, sobre les relacions veïnals als barris de la Salut i Llefià. Aquesta filmació és l'expressió d'un grup de persones residents als barris de la Salut - Llefià i de diferents procedències, totes elles amb voluntat de treballar per la convivència.

*In 2007 the Comissió de Convivencia del PLADECÓ carried out the field investigation "The Grammar of living together" on the relationships between neighbors in the neighborhoods of Salut and Llefià. This film is the visual expression of a group of people with distinct backgrounds living together in the neighborhoods of La Salut and Llefià, all of them with the will to work for unity.*

# FONT D'INSPIRACIÓ

## Filmets per la convivència

Dilluns, 9 de novembre  
19.00 hores  
21.00 hores  
Teatre Zorrilla

# A SOURCE OF INSPIRATION

## Filmets per la convivència

Monday, november 9th  
7.00 pm  
9.00 pm  
Teatre Zorrilla

El cinema fa temps que ha posat la seva mirada en les migracions. Singularment, en les històries personals que s'en deriven i en les seves conseqüències socials. En trobem exemples en clàssics com "Els raïms de l'ira" (1940) de John Ford, on retratava les penúries d'una família amb pocs recursos que havia de migrar a la costa oest en plena depressió dels Estats Units. També tenim exemples molt més recents com "Frozen River" de Courtney Hunt, una cinta que ens apropa al drama del tràfic il·legal de persones entre la frontera dels Estats Units i el Canadà.

En els últims temps hem conegit altres propostes aplaudides per la crítica com "The visitor" (2007) de Tom McCarthy, on un professor d'economia recent enviudat experimenta un canvi inesperat a la seva vida en descobrir dos okupes estrangers i sense papers al pis on s'acaba de mudar. També Ken Loach s'ha apropat als treballadors i treballadores d'origen estranger en països desenvolupats, en concret a "En un món lliure" (2007), ubicada al Regne Unit, però malauradament exportable a qualsevol país del seu entorn. També al nostre.

Parla d'immigració és parlar de vides intenses, de persones molt viscudes i aquest és el material més cinematogràfic que hi ha. Ho varem veure l'any passat amb la primera edició del "Filmets per la convivència" i en tornem a tenir proves evidents en aquesta

edició 2009. Una secció que patrocina la Secretaria per a la Immigració i on tenim el plaer d'ofrir-vos una mostra àmplia i heterogènia, amb filmets que -estem segurs- no us deixaran indiferents.

Oriol Amorós

Secretari per a la Immigració  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
Generalitat de Catalunya

*It has been some time now that the world of cinema has turned its eye towards immigration. Especially in the personal stories it creates and in the social consequences it brings. We can find classic examples like, The Grapes of Wrath (1940), by John Ford, which tells of the trials and tribulations of a poor family that has to immigrate to the West Coast during The Great Depression in the United States. There are also more contemporary examples like, Frozen River, by Courtney Hunt, a film that shows the drama of the illegal trafficking of people along the Canadian and American border.*

*Recently there have been other proposals that have been applauded by critics like, The Visitor (2007), by Tom McCarthy, in which a newly widowed economics professor has an unexpected change in her life when she discovers two illegal immigrants*



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
**Secretaria per a la Immigració**

*in the apartment she has just moved into. Ken Loach has also tackled the issue of immigrant workers from developing nations, specifically in, It's a Free World (2007), set in the United Kingdom but unfortunately exportable to any neighboring country; including our own.*

*Talking of immigration is talking about intense lives, of very alive people, and this is the most cinematographic material there is. We saw this last year with the first edition of the section "Filmets for Solidarity", and we will once again have hard evidence from the 2009 edition. A section sponsored by the Secretary of Immigration and in which we have the pleasure of offering you a wide and assorted sample of short films that,—we are sure—will stir your emotions.*



*Oriol Amorós  
Secretary of Immigration  
Department of Social and Civic Action  
Catalan Government*



# FILMETS JOVE

Dilluns, 9 de novembre  
Dimarts, 10 de novembre  
Dimecres, 11 de novembre  
10.00 hores  
Teatre Zorrilla

# FILMETS JOVE

*Monday 9th November  
Tuesday 10th November  
Wednesday 11th November  
10.00 am  
Teatre Zorrilla*

Sessions per a alumnes dels centres d'ensenyament secundari.

Projecció de curtmetratges del Programa Internacional 2009.

Taller de caracterització de maquillatge cinematogràfic a càrrec de **CAZCARRA IMAGE GROUP**.

**3D Wire**, sessions de curts d'animació de la darrera edició d'aquest mercat de cinema d'animació, amb la presència dels seus directors. 3D Wire és una plataforma creada per promocionar i potenciar la indústria del cinema d'animació i dels videojocs a l'Estat espanyol. El **Mercado Internacional de Animación, 3D y Videojuegos 3D Wire** dóna suport a la indústria i els seus creadors.

*Session for students from secondary schools.*

*Showing of short films from the 2009 International Program.*

*Workshop on cinematographic make-up characterization by **CAZACARRA IMAGE GROUP**.*

**3D Wire**, session of short animated films for the last edition of this animated film market, with the participation of their directors. **3D Wire** is a platform created to promote and strengthen both the animated film and video game industries in Spain.

The **International Market of Animation, 3D and Video Games, 3D Wire** gives support to the industry and its creators.



# FILMETS ES MOU

## FILMETS "ON THE GO"

### FILMETS A LA FNAC PALMARÈS FILMETS

Dimarts, 10 de novembre  
19.00 hores  
Diagonal Mar

### FILMETS AT FNAC FILMETS Award Winners

Tuesday 10th November  
7 pm  
Diagonal Mar

### FILMETS A LA FNAC CURTMETRATGES CATALANS

Dimecres, 11 de novembre  
19.00 hores  
Diagonal Mar

### FILMETS AT FNAC CATALAN SHORT FILMS

Wednesday 11th November  
7 pm  
Diagonal Mar

### FILMETS A LA FNAC SESSIÓ INFANTIL

Dijous 12 de novembre  
19.00 hores  
Diagonal Mar

### FILMETS AT FNAC CHILDREN SESSION

Thursday 12th November  
7 pm  
Diagonal Mar

### FILMETS ALS BARRIS

Amb l'objectiu d'acostar el món del curtmetratge i de fer conèixer el Festival de Filmets a tots els barris de la ciutat, durant les setmanes prèvies al Festival es projectaran als centres cívics i a les biblioteques de Badalona unes sessions gratuïtes de cinema, amb les sessions Palmarès Filmets i Filmets Infantil.

### FILMETS IN THE NEIGHBORHOODS

*With the objective of bring the world of short films closer to audiences and spreading the word about the Filmets Festival throughout all the neighborhoods in the city, during the week before the Festival there will be free screenings in civic centers and libraries in Badalona of the sessions Filmets Award Winners and Filmets for Children.*

# TALLER DE GUIONS CINEMATOGRÀFICS

Del 9 al 12 de novembre  
9.00 hores  
Teatre Zorrilla (aula)

## INTENSIVE AUDIOVISUAL SCRIPT-WRITING WORKSHOP

9-12 November  
9.00 am  
Teatre Zorrilla (Classroom)

**Impartit per:** Josep Maria Muñoz Rovira ("Humphrey"), periodista i guionista  
**Coordinació:** Jordi Ibáñez

**Impartit per:** Josep Maria Muñoz Rovira ("Humphrey"), periodista i guionista  
**Coordinació:** Jordi Ibáñez

**Impartit per:** Josep Maria Muñoz Rovira ("Humphrey"), periodista i guionista  
**Coordinació:** Jordi Ibáñez

**Taught by:** Josep Maria Muñoz Rovira ("Humphrey"), journalist and scriptwriter  
**Coordinated by:** Jordi Ibáñez

Enguany, com a activitat paral·lela al festival, FILMETS proposa un taller adreçat tant a estudiants (a partir dels 15 anys) com a totes les persones interessades a familiaritzar-se amb les nocions bàsiques de creació de guions audiovisuals.

### Continguts:

Introducció als codis específics del llenguatge audiovisual. Atenció preferencial al guió de ficció. Elements de progressió dramàtica. Recursos expressius. Economia expositiva. Relacions temps-espai. Ritmes interns. Caracterització de personatges. Dialogisme. Fases creatives del guió. Plasmació formal. Tècniques i procediments redaccionals.

### Eines pedagògiques:

Fitxes teòriques i pràctiques. Visionatges de fragments videogràfics il·lustratius.

### Objectiu comú:

Concloure el guió d'un petit curtmetratge d'elaboració col·lectiva.

*This year, as a parallel activity to the festival, FILMETS offers a workshop directed at both students (15 years old and older) and the-general public interested in familiarizing themselves with the basic ideas of writing an audiovisual script.*

### Contents:

*Introduction to the specific codes of audiovisual language. Special attention given to the writing of fiction scripts. Elements of dramatic progression. Expressive tools. Expressive economy. Time-space relationships. Internal rhythms. Building characters. Dialogue. Creative phases of the script. Aspects of form. Writing techniques and procedures.*

### Pedagogical tools:

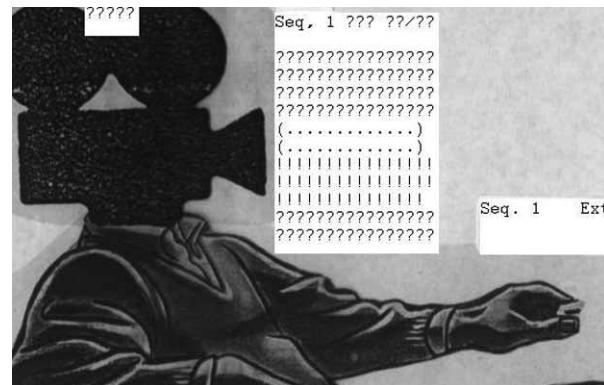
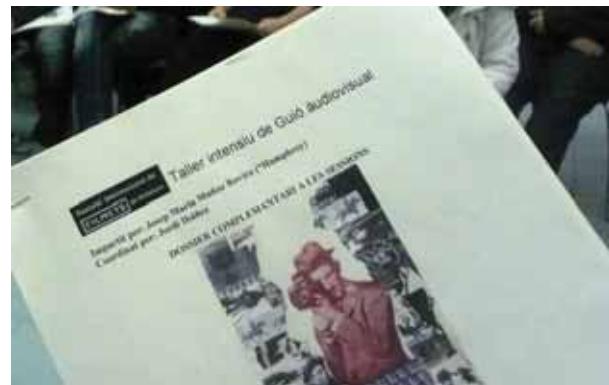
*Theoretical and practical worksheets. Watching fragments of video examples.*

### Group objective:

*As a group create a script for a short film.*



**SEQUÈNCIA 1**                      Platja                      Ext/Dia  
Final de l'estiu. A mig matí. Es "RICHAL" (50 anys, esquifit, barbut i grisut, amb un sandall trocat) explora la sorra amb un detector de metalls entre els escassos i indiferents banyistes. La MARIA (20 anys, rastes rosses, indumentària "okupa") recull en una bossa de plàstic les caquetes del seu gos ("LLAMP") i es troba un rellotge d'or. En "RICHAL" ho veu i se la mira ressentit.  
MARIA:[Qué li diu? Apa, guionistes, espaviles-vos, continuem!]



# FILMETS CORNER

Taula rodona: la distribució de curtmetratges i les noves plataformes de difusió

Divendres, 13 de novembre  
17.00 hores  
Teatre Zorrilla (Hall)

**Entrada gratuïta**

# FILMETS CORNER

*Roundtable: the distribution of short films and emerging distribution channels*

*Friday, november 13th  
5.00 pm  
Teatre Zorrilla (Hall)*

**Free entrance**

Taula rodona en què es tractaran les possibilitats de distribució dels curtmetratges, a càrrec de diferents professionals del sector. Adreçada a totes aquelles persones relacionades amb el món del curtmetratge, escoles de cinema, distribuidors, productors, compradors i persones interessades a conèixer les oportunitats de negoci a les televisions, Internet, la telefonia mòbil i les noves plataformes de distribució.

**FILMETS CORNER** és un nou espai de diàleg i trobada de directors i festivals de cinema.

En aquesta ocasió, comptarem amb la presència de professionals de CIRCUITO OFF de Venècia, 3D WIRE de Segòvia, KIWI-MEDIA, CATALAN FILMS & TV i ASESORIA JURÍDICA DE LAS ARTES / RED POINTS, així com de diferents directors i productors de cinema presents al festival. Posteriorment s'oferirà un còctel per a tots els assistents, per gentilesa de CATALAN FILMS & TV.

*This roundtable deals with distribution possibilities for short films with the participation of different professionals from the sector.*

*It is intended for everyone involved in the areas of short films, film schools, distributors, producers, buyers and anyone interested in finding out about business opportunities with TV, Internet, cellular phones and new distribution channels.*

**FILMETS CORNER** is a new space for directors and film festivals to meet and share experiences.

*This year we will have professionals present from CIRCUITO OFF in Venice, 3D WIRE in Segovia, KIWI-MEDIA, CATALAN FILMS & TV and ASESORIA JURÍDICA DE LAS ARTES / RED POINTS, as well as different film directors and producer at the festival. Afterwards attendees will be treated to cocktails, courtesy of CATALAN FILMS & TV.*





# SESSIÓ DE CINEMA HISTÒRIC DEL MUSEU DE BADALONA

Dijous, 20 de novembre  
19.00 hores  
Teatre Zorrilla

# HISTORIC FILM SESSION FROM THE MUSEUM OF BADALONA

Thursday, 20th November  
7.00 pm  
Teatre Zorrilla

La vuitena edició de Cinema Històric que el Museu de Badalona ofereix dins el festival Filmets està dedicada a una selecció de pel·lícules realitzades pel badaloní Josep Massip Buxó (1929-2005).

Les filmacions tenen un caire familiar i recullen diversos aspectes i activitats de Badalona entre mitjan dècada de 1950 i 1968. El documental més antic correspon a una recollida d'ampolles buides de cava, promoguda per la parròquia de Santa Maria amb finalitats benèfiques. Tot seguit gaudirem de l'espectacular nevada de 1962, de la celebració del dia del Ram a la parròquia de Santa Maria entorn de 1963, i, per últim, veurem la festa dels agrupaments escoltes Baldomer Solà, també de la parròquia de Santa Maria, el 1968.

La presentació anirà a càrrec del fill del realizador, Ramon Massip Garriga.

*The 20th edition of the Historic Cinema Session from the Museum of Badalona shown during the Filmets Festival is dedicated to a selection of films done by the Badalonian director Josep Massip Buxó (1929-2005).*

*The films have a family aspect to them and bring together diverse aspects and activities in Badalona from the mid 1950s until 1968. The oldest of them shows the collecting of empty Cava bottles, carried out by the Santa Maria Church benefiting charity. Afterwards, we will see the spectacular snowstorm from 1962, the celebration of the Palm Sunday at the Santa Maria Church around 1963, and finally the festivities of Baldomer Solá Boy Scout Troop, also in the Santa Maria Church in 1968.*

*The films will be introduced by the director's son, Ramon Massip Garriga.*



#### Festa dels Agrupaments escoltes

Baldomer Solà, 1968

Realitzador: Josep Massip Buxó

Format original: 8 mm

Durada: 12'14" (format DVD)

Muda

Blanc i negre



#### Recollida d'ampolles de cava, mitjans anys cinquanta del segle XX

Realització: Josep Massip Buxó

Format original: 8 mm

Durada: 9' (format DVD)

Muda

Blanc i negre



#### La nevada del 1962

Realització: Josep Massip Buxó

Format original: 8 mm

Durada: 11'20" (format DVD)

Muda

Blanc i negre

#### Dia del Ram, circa 1963

Realització: Josep Massip Buxó

Format original: 8 mm

Durada: 3'08" (format DVD)

Muda

Color

Edita: Badalona Comunicació SA  
Imprès: GRÀFICAS GARYMAR SL

Maquetació: Oscar González (Hove Studio)

Ho patrocina:



Generalitat de Catalunya  
**Institut Català  
de les Indústries Culturals**



Generalitat de Catalunya  
Departament de la Vicepresidència  
**Secretaria de Política Lingüística**



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Acció Social i Ciutadania  
**Secretaria per a la Immigració**



Diputació  
Barcelona

**LAVANGUARDIA**



**"laCaixa"**

\* Xarxa  
de Televisions  
Locals



**Litoral Motor**

Hi col·labora:

